

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 清洁工的男孩及其他诗歌(the Janitor's Boy, And Other Poems) 000001
.....
2. 清洁工的男孩及其他诗歌(the Janitor's Boy, And Other Poems) 000002
.....
3. 清洁工的男孩及其他诗歌(the Janitor's Boy, And Other Poems) 000003
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

清洁工的男孩及其他诗歌(The Janitor's Boy, and Other Poems)

第1/3页

[ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ]
THE JANITOR'S BOY
这 清洁工的 男生

清洁工的男孩

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pəʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[ma:r'səu]
Marceau
马尔索

马尔索

[nə'θeɪliə] ['klara] [ru:θ] [kreɪn]
Nathalia Clara Ruth Crane
娜塔莉亚 克拉拉 露丝 起重机

娜塔莉娅·克拉拉·露丝·克莱恩

[ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ]
THE JANITOR'S BOY
这 清洁工的 男生

清洁工的男孩

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pəʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] [nə'θeɪliə] [kreɪn]
By NATHALIA CRANE
经过 娜塔莉亚 起重机

作者：娜塔莉娅·克莱恩

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tɒməs] SELTZER1924
THOMAS SELTZER1924
托马斯 SELTZER1924

托马斯·塞尔策 1924

['kɒpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['tɒməs] ['seltzə(r)] , [ɪŋk] .
THOMAS SELTZER , Inc .
托马斯 苏打水 , 公司 .

托马斯·塞尔策公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɪd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜ:st] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] , -
First Printing , May , 1924
第一的 印刷 , 可能 , -

初版，1924年5月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] , -
Second Printing , May , 1924
第二 印刷 , 可能 , -

第二版，1924年5月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pʊ; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国
美国印刷

['fɔ:wɜ:d] , [baɪ]
Foreword , by
前言 , 经过

序言，作者

['wɪljəm] [rəʊz] [bə'neɪ; brɪnet]
WILLIAM ROSE BENET
威廉 玫瑰 贝内特

威廉·罗斯·贝内特

[nə'θeɪliə] [æt; ət][ten] , [baɪ]
Nathalia at Ten , by
娜塔莉亚 在 十 , 经过

十岁的娜塔莉亚

['nʌnəli] ['dʒɒnsn]
NUNNALLY JOHNSON
纳纳利 约翰逊

纳纳利·约翰逊

['ɑ:ftəwɜ:d] , [baɪ]
Afterword , by
后记 , 经过

后记，作者

['edmənd] ['li:mi]
EDMUND LEAMY
埃德蒙 莱米

埃德蒙·利米

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['mʌðə(r)]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

[[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]]
[**XI**]
[十一]

[XI]

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈfɔːwɜːd] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [rəʊz] [bɛˈnei] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
FOREWORD , by William Rose Benét XIII
前言 , 经过 威廉 玫瑰 贝内特 十三
前言，威廉 罗斯·贝内特十三世

[nəˈθeɪliə] [æt; ət] [ten] , [baɪ] [ˈnʌnəli] [ˈdʒɒnsn] [ˌɛks,viːˈɑɪ]
NATHALIA AT TEN , by Nunnally Johnson XVII
娜塔莉亚 在 十 , 经过 纳纳利 约翰逊 十七
纳纳利·约翰逊著《十岁的娜塔莉亚》第十七卷

[ðə; ði] [ˈdʒænɪtərz] [bɔɪ] -
THE JANITOR'S BOY 23
这 清洁工的 男生 -
清洁工的男孩 23

[əʊ] , [ˈrɒdʒə(r)][dʒəʊnz] -
OH , ROGER JONES 24
哦 , 罗杰 琼斯 -
哦，罗杰·琼斯 24

[ðə; ði] [ruːf] -
THE FLATHOUSE ROOF 25
这 平房 屋顶 -
平房屋顶 25

[dʒɒn] [pɔːl] [dʒəʊnz] -
JOHN PAUL JONES 26
约翰 保罗 琼斯 -
约翰·保罗·琼斯 26

[ðə; ði] [ˈɹəʊvəz] -
THE ROVERS 27
这 探测车 -
流浪者27

[ðə; ði] [ˈveɪkənt] [lɒt] -
THE VACANT LOT 29
这 空缺 很多 -
29号空地

[ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [steə(r)] -
THE SWINGING STAIR 31
这 摇摆 楼梯 -
旋转楼梯 31

[ðə; ði] [ˈvestl] -
THE VESTAL 32
这 贞女 -
维斯塔尔32

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜːl] -
THE BLIND GIRL 33
这 瞎的 女孩 -
盲女 33

[ˈpresɪəns] -
PRESCIENCE 34
预知 -

预知34

[lʌv] -
LOVE 35
爱 -

爱 35

[wɒt] [ˈevri] [gɜ:l] [nəʊz] -
WHAT EVERY GIRL KNOWS 36
什么 每一个 女孩 知道 -

每个女孩都知道的36件事

[ˈdʒeləsi] -
JEALOUSY 37
妒忌 -

嫉妒 37

[ˈmʌðərz] [ˈbɒnɪt] -
MOTHER'S BONNET 38
母亲的 引擎盖 -

母亲的帽子 38

[ðə; ði] [ræg] [bæg] -
THE RAG BAG 39
这 抹布 包 -

破布袋 39

[ðə; ði] [fɜ:st] [snəʊ] [stɔ:m] -
THE FIRST SNOW STORM 40
这 第一的 雪 风暴 -

第一场雪暴 40

[ˈsʌfərɪŋ] -
SUFFERING 41
痛苦 -

受苦 41

[ðə; ði] [mæp] [mˈeɪkəz] -
THE MAP MAKERS 42
这 地图 制造商 -

地图制作者 42

[daɪˈænə] -
DIANA 43
戴安娜 -

戴安娜 43

[ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [bɔɪ] -
THE READING BOY 44
这 阅读 男生 -

阅读男孩 44

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] -
THE BATTLE ON THE FLOOR 45
这 战斗 在 这 地面 -

地板上的战斗 45

[mɪd] - [deɪ] [æt; ət] [ˈtrɪnəti] -
MID - DAY AT TRINITY 47
中 - 天 在 三位一体 -

三一学院中午 47

[ˈkɑːs(ə)l] “ [bɪl] ” -
CASTLE “ BILL “ 48
城堡 “ 账单 “ -

城堡“比尔”48

[ˈkɑːs(ə)l] [ˈwɪljəm] -
CASTLE WILLIAM 49
城堡 威廉 -

威廉城堡 49

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] -
THE ROLL OF THE ROSES 50
这 卷 的 这 玫瑰 -

玫瑰花卷 50

[ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] -
THE GOSSIPS 51
这 八卦 -

八卦新闻 51

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] -
TO - MORROW 52
到 - 明天 -

明天 52

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [rest] -
THE ROSE OF REST 53
这 玫瑰 的 休息 -

安息之玫瑰 53

[ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] -
THE SYMBOLS 54
这 符号 -

符号 54

[ðə; ði] [ˈsæləməndə(r)] [aɪlz] -
THE SALAMANDER ISLES 55
这 蝾 岛屿 -

蝾螈群岛 55

[ðə; ði] [tʃes] [geɪm] -
THE CHESS GAME 56
这 棋 游戏 -

国际象棋游戏 56

[[ˌeks,ɑɪˈaɪ]]
[**XII**]
[十二]

[十二]

[ðə; ði] [ˈdaɪnəˌsɔːz] - [egz] -
THE DINOSAURS ' EGGS 58
这 恐龙 - 鸡蛋 -

恐龙蛋 58

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈstɔːri] -
THE FIRST STORY 59
这 第一的 故事 -

第一个故事 59

[ðə; ði] [θriː] - [ˈkɔːnəd] [lɒt] -
THE THREE - CORNERED LOT 60
这 三 - 被逼到绝境 很多 -

60号三角地块

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈhʌni] -
THE HISTORY OF HONEY 61
这 历史 的 蜂蜜 -

蜂蜜的历史 61

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] -
THE HISTORY OF PAINTING 63
这 历史 的 绘画 -

绘画史 63

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈrɒzlɪn] -
THE ROAD TO ROSLYN 65
这 路 到 罗斯林 -

通往罗斯林65号公路

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˈlɔːndrɪs] -
THE ARMY LAUNDRESS 67
这 军队 洗衣妇 -

陆军洗衣房 67

[rɪˈdʒaɪnə] - -
REGINA MENDOSENA 68
里贾纳 - -

雷吉娜·门多塞纳 68

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ˈsəʊpsʌdz] [rəʊ] -
THE GIRL FROM SOAPSUDS ROW 69
这 女孩 从 肥皂泡 排 -

来自肥皂泡街69号的女孩

[ˈiːvə] -
EVA 72
EVA -

EVA 72

[əʊld] [meɪdz] [ˈrevəri] -
OLD MAID'S REVERIE 73
老的 女佣 遐想 -

老处女的白日梦 73

[ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] -
THE COMMONPLACE 74
这 平凡 -

普通场所 74

[ˈbɜːrkli] [ˈkɒmən] -
BERKLEY COMMON 75
伯克利 常见的 -

伯克利公地 75

[tʃɔɪs] -
CHOICE 76
选择 -

选择76

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [vɑːz] -
THE FIRE VASE 77
这 火 花瓶 -

花瓶 77

[maɪ] [ˈhʌzbəndz] -
MY HUSBANDS 78
我的 丈夫们 -

我丈夫78岁

[ˈɑ:ftəwɜ:d] , [baɪ] [ˈedmənd] [ˈli:mi] -
AFTERWORD , by Edmund Leamy 81
后记 , 经过 埃德蒙 莱米 -

后记, 作者: 埃德蒙·利米 81

[, ɛks, aɪˈaɪ]
[**XIII**]
[十三]

[十三]

[ˈfɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

[wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɒʊəmz][frəm; frəm] - [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tu;; tə] [ri:d]
When I took the two poems from Nathalia's mother , and promised to read
什么时候 我 采取 这 二 诗歌 从 - 母亲 , 和 承诺 到 读
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当我从娜塔莉亚的母亲那里接过那两首诗, 并答应会朗读它们时,

[ai][hæd; həd] [si:n] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv] [mɪs] [kreɪnz] [ˈtælənt] .
I had seen none of the press notices of Miss Crane's talent .
我 有 已见 没有任何 的 这 按 通知 的 错过 起重机的 天赋 :

我之前没有看到任何关于克莱恩小姐才艺的新闻报道。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkweɪzə; ˈkweɪsə; ˈkwɑ:zi] - [ˈdʒɜ:nələst][ai][ˈseldəm] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
Being only a quasi - journalist I seldom read the newspapers .
存在 仅有的 一个 准 - 记者 我 很少 读 这 报纸 :

我只是个半吊子记者, 很少看报纸。

[ai][,eɪ ˈem] [ɪkˈstri:mli] [ˈskeptɪk(ə)][ɒv; əv][ˈɪnfənt] [ˈprɒdɪdʒɪz] ,
I am extremely skeptical of infant prodigies ,
我 是 极其 怀疑论者 的 婴儿 神童 ,

我对神童的说法持极度怀疑态度。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɒʊəmz][ɒv; əv] - [ðæt][ai][hæv; həv] [sɪns] [si:n] [məʊst][kwəʊtɪd][ɪn][ˈnju:zpeɪpə(r)]
and the poems of Nathalia's that I have since seen most quoted in newspaper
和 这 诗歌 的 - 那 我 有 自从 已见 最多 引 在 报纸
[ˈɑ:tɪk(ə)lz] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ju;; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt] .
articles about her are just what you would expect .
文章 关于 她 是 只是 什么 你 会 预计 :

而我后来在有关娜塔莉亚的报纸文章中看到引用最多的她的诗歌, 也正如你所预料的那样。

[ðeɪ] [pru:v] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfænsɪ] .
They prove nothing except that she is a little girl with a lively fancy .
他们 证明 没有什么 除了 那 她 是 一个 小的 女孩 和 一个 热闹 想要 :

这些事除了证明她是一个想象力丰富的小女孩之外, 什么也证明不了。

[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpɒʊəmz][ɪn] [ðɪs] [fɜ:st] [kəˈlekʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [si:m] [tu;; tə][,em ˈi:][tu;; tə] [pru:v] [ˈsʌmθɪŋ]
Certain poems in this first collection , however , seem to me to prove something
肯定 诗歌 在 这 第一的 收藏 , 然而 , 似乎 到 我 到 证明 某物
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 :

然而, 在我看来, 这第一本诗集中的一些诗歌似乎证明了更多的东西。

[sʌm; səm] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ][ɪn] [ˈskɒtlənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [nemd] [ˈmɑ:rdʒəri] [ˈfleɪmɪŋ] ,
Some long time ago in Scotland there was a little girl named Marjorie Fleming ,
一些 长的 时间 前 在 苏格兰 那里 曾是 一个 小的 女孩 命名 玛乔丽 弗莱明 ,

很久以前, 在苏格兰有一个名叫玛乔丽·弗莱明的小女孩,

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] , ['helən] ['dʌɡləs] ['ædəm] ,
and to - day a twelve - year - old , Helen Douglas Adam ,
和 到 - 天 一个 十二 - 年 - 老的 , 海伦 道格拉斯 亚当 ,
今天, 一位名叫海伦·道格拉斯·亚当的十二岁女孩.....

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɒv; əv] [dʌn'diː] ,
the daughter of a Scotch parson and his wife of Dundee ,
这 女儿 的 一个 苏格兰威士忌 牧师 和 他的 妻子 的 邓迪 ,
一位苏格兰牧师和他妻子的女儿, 来自邓迪。

[ɪz][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] [əʊvə'siːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːvɪnaɪl]['pɜːp(ə)] .
is her successor overseas to the juvenile purple .
是 她 接班人 海外 到 这 少年 紫色的 .
她是海外的继任者, 负责幼年紫色品种。

[mɪs] ['ædəm][hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['pʌblɪʃt] [bəʊθ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ə'merɪkə] .
Miss Adam has now been published both in England and America .
错过 亚当 有 现在 到过 已发布 两个都 在 英格兰 和 美国 .
《亚当小姐》现已在英国和美国出版。

[jet] [ðə; ði][best]['pəʊəmz][ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]
Yet the best poems of hers that I have read do not seem to me to
然而 这 最好的 诗歌 的 她的 那 我 有 读 做 不是 似乎 到 我 到
[pə'zes] [sʌtʃ] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ɔː(r)] [sʌtʃ] [mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] ['melədi] [ænd; ənd]['dɪk](ə)n][æz; əz] [mɪs]
possess such individuality or such maturity of melody and diction as Miss
具有 这样的 个性 或者 这样的 到期 的 旋律 和 措辞 作为 错过
[kreɪnz] [best]['pəʊəmz] .
Crane's best poems .
起重机的 最好的 诗歌 .

然而, 我读过的她最好的诗作, 在我看来, 似乎并不像克莱恩小姐最好的诗作那样具有鲜明的个性, 也不像她那样拥有成熟的旋律和措辞。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪldə] ['kɑːŋklɪŋ] , [huːz] ['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt]
Then there is our own Hilda Conkling , whose mother is a distinguished American poet
然后 那里 是 我们的 自己的 希尔达 康克林 , 谁 母亲 是 一个 杰出的 美国人 诗人
,
.
,

还有我们自己的希尔达·康克林, 她的母亲是一位杰出的美国诗人。

[ænd; ənd] [huː] [raɪts] [ɪn] [friː] [vɜːs] [ænd; ənd][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['vɒljʊ:mz][ɒv; əv]['pəʊəmz] .
and who writes in free verse and has published several volumes of poems .
和 WHO 写 在 自由的 诗 和 有 已发布 一些 卷 的 诗歌 .
他以自由诗的形式创作, 并出版了多部诗集。

['hɪldə][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['pəʊɪt] .
Hilda is a real poet .
希尔达 是 一个 真实的 诗人 .

希尔达是一位真正的诗人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['nevə(r)] ['græpl] [wɪð] [ænd; ənd] ['kɒŋkə] ['sɜːt(ə)n] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][pəʊ'etɪk]
But she has never grappled with and conquered certain problems of poetic
但 她 有 绝不 缠斗 和 和 征服 肯定 问题 的 诗意的
[ˈstrʌktʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mɪs] [kreɪn] ,
structure from which Miss Crane ,
结构 从 哪个 错过 起重机 ,

但她从未真正解决过克莱恩小姐所面临的某些诗歌结构问题, 也从未真正克服过这些问题。

[baɪ] [ʃɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [restɪd] [ə'keɪzən(ə)] ['vɪktəri] .
by sheer instinct , seems to have wrested occasional victory .
经过 透明 本能 , 似乎 到 有 夺取 偶然 胜利 .
凭借本能, 似乎偶尔能取得胜利。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['pʊəməz][frəm; frəm] - ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][fɜ:st][ai] [ri:d] [ðə; ði][blaɪnd][gɜ:l]
I took the two poems from Nathalia's mother ; and first I read The Blind Girl
我 采取 这 二 诗歌 从 - 母亲 ； 和 第一的 我 读 这 瞎的 女孩
.
:
.

我从娜塔莉亚的母亲那里得到了两首诗；我首先读了《盲女》。

[ai] [keɪm] [ə'pʊn][ðə; ði] [tu:] ['vɜ:rsəz] :
I came upon the two verses :
我 来了 之上 这 二 诗句 :

我偶然发现了这两节经文：

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [hu:] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ,
In the darkness who would answer for the color of a rose ,
在 这 黑暗 WHO 会 回答 为了 这 颜色 的 一个 玫瑰 ,

在黑暗中，谁来解释玫瑰的颜色？

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['vestmənt] [ʊv; əv][ðə; ði] [meɪ] [mʌθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [,aɪ 'ti:] [gəʊz] .
Or the vestments of the May moth and the pilgrimage it goes .
或者 这 圣职 的 这 可能 蛾 和 这 朝圣 它 去 .

或者五月蛾的装束和它的朝圣之旅。

[əʊ] , [naɪt] , [ðəɪ] ['su:ðɪŋ] ['prɒfɪsɪz] [kəm'pænjən] [ɔ:l]['aʊə(r)] [weɪz] ,
Oh , night , thy soothing prophecies companion all our ways ,
哦 , 夜晚 , 你的 舒缓 预言 伴侣 全部 我们的 方式 ,

哦，夜晚，你那抚慰人心的预言陪伴我们走过每一条路。

[ʌn'tɪl] [rɪ'li:sɪŋ] [hændz][let] [fɔ:l][ðə; ði] ['kætələg] [ʊv; əv] [deɪz] .
Until releasing hands let fall the catalogue of days .
直到 发布 双手 让 落下 这 目录 的 天 .

直到松开双手，让往事如潮水般涌来。

[[,ɛks,ɑɪ'vi:]]
[**XIV**]
[十四]

[十四]

[ði:z] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][medɪ'teɪ(ə)n][frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
These lines and the meditation from which they spring were the
这些 线条 和 这 冥想 从 哪个 他们 春天 是 这
[spɒn'teɪniəs] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['næt(ə)rəl][medɪ'teɪ(ə)n][ʊv; əv] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ʊv; əv][ten] .
spontaneous phrasing and the natural meditation of — a child of ten .
自发的 措辞 和 这 自然的 冥想的 — 一个 孩子 的 十 .

这些诗句以及它们所源自的冥想，是一位十岁孩子的自发表达和自然冥想。

[ðæt] [ɪn][ɪt'self] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
That in itself , I think , is sufficiently remarkable .
那 在 本身 , 我 思考 , 是 足够 卓越 .

我认为，这本身就足够了不起。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [hu:] [wʊd] ['kæv(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʊv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,
In the darkness who would cavil at the question of a line ,
在 这 黑暗 WHO 会 挑剔 在 这 问题 的 一个 线 ,

在黑暗中，谁会纠结于一条线的问题呢？

[sɪns] [ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [həʊldz][ɔ:l] ['lʌvliːnəs] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)] [drɪ'zeɪn] .
Since the darkness holds all loveliness beyond the mere design .
自从 这 黑暗 持有 全部 可爱 超过 这 仅仅 设计 .

因为黑暗中蕴藏着超越表面设计的一切美好。

[streɪndʒ] [ˈɪnsaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈɪnfənt] !
Strange insight for a comparative infant !
奇怪的 洞察力 为了 一个 比较 婴儿 ！

对于一个相对幼稚的人来说，这见解真是奇特！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlaɪtə(r)] [ˈmomənts] — [ænd; ənd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
In her lighter moments — and , naturally ,
在 她 打火机 时刻 — 和 , 自然 ,
在她比较轻松的时候——当然，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] — - “ [hɑːt] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈflʌtə(r)] [laɪk][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒn]
there are a great many — Nathalia's “ heart is all a - flutter like the washing on
那里 是 一个 伟大的 许多 — - “ 心 是 全部 一个 - 扑 喜欢 这 洗涤 在
[ðə; ði][laɪn] ” ;
the line ” ;
这 线 ” ;

有很多——娜塔莉亚的“心跳加速，就像晾衣绳上的衣物一样”。

[ʃiː; ʃi] “ [kʊd; kəd][nɒt] [steɪn] [rəʊˈmæns] [wɪð] [ˈmʌnɪtri] [fiː] ” ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sæt]
she “ could not stain romance with monetary fee ” ; and , when she has sat
她 ” 可以 不是 弄脏 浪漫 和 货币 费用 ” ; 和 , 什么时候 她 有 卫星
[əˈpɒn][ə; eɪ][ˈbʌmb(ə)l] - [biː] ,
upon a bumble - bee ,
之上 一个 大黄蜂 - 蜜蜂 ;

她“不能让金钱玷污浪漫”；而且，当她坐到一只大黄蜂身上时，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] “ [ðə; ði] [ˈtensnəs] [ɒv; əv][hjuːˈmɪliətɪŋ] [peɪn] .
she knows “ the tenseness of humiliating pain .
她 知道 ” 这 紧张 的 羞辱 疼痛 .
她知道“屈辱的痛苦带来的紧张感”。

” [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] [ˈhjuːməɪst] [maɪt] [ˈenvi] [ðə; ði] [ˈfreɪnəs] [ɒv; əv] [sætʃ] [əˈmjuːzɪŋ] [freɪz] .
” Many a grown humorist might envy the freshness of such amusing phrase .
” 许多 一个 生长 幽默家 可能 嫉妒 这 新鲜 的 这样的 有趣 短语 .
“许多成熟的幽默作家可能会羡慕这种有趣短语的新鲜感。”

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈnʌns(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][rəʊˈmæntɪk]
There is much laughter and nonsense in this book — that of a rather romantic
那里 是 很多 笑声 和 废话 在 这 书 — 那 的 一个 相当 浪漫的
[ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːt] [ˈfænsɪ] .
little girl with a quick eye and ear and a pert fancy .
小的 女孩 和 一个 快的 眼睛 和 耳朵 和 一个 活泼 想要 .

这本书里充满了欢笑和荒诞的情节——出自一个相当浪漫、眼光敏锐、听觉灵敏、想象力丰富的小女孩之手。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɪntɪmeɪtɪd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
But there is , as I have intimated , more than that .
但 那里 是 , 作为 我 有 暗示 , 更多的 比 那 .
但正如我暗示的那样，事情远不止如此。

[klaʊd] - [meɪd] [ˈmaʊntənz] [ˈtaʊəd]
Cloud - made mountains towered
云 - 制成 山脉 高耸

云雾缭绕的山峰巍峨耸立

[ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ;
Beckoning to me ;
招手 到 我 ;

向我招手；

[ˈvɪʒənri] [ˈtraɪri:m]
Visionary triremes
有远见的 三列桨战船

富有远见的三列桨战船

[tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [siː] .
Talked about the sea .
谈话 关于 这 海 .

谈论大海。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [striŋz] [ɒv; əv] ['kæmlz]
There were strings of camels
那里 是 字符串 的 骆驼

那里有成群的骆驼

[ɒn][ðə; ði]['tjuːnɪs][sændz] .
On the Tunis sands .
在 这 突尼斯 沙子 .

在突尼斯的沙滩上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈsɜːt(ə)n] ['sɪtɪz]
There were certain cities
那里 是 肯定 城市

有一些城市

['həʊldɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][hændz] .
Holding out their hands .
保持 出去 他们的 双手 .

伸出手。

[hɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][kɔːl][ˈpəʊətri] [əˈsəːts] [ɪtˈself] .
Here the thing we call poetry asserts itself .
这里 这 事物 我们 称呼 诗 断言 本身 .

在这里，我们称之为诗意的东西展现了出来。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [freɪz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fɪɡəreɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ˈaɪðə(r)]
The instinct for remarkable phrase and striking figurative expression is either
这 本能 为了 卓越 短语 和 引人注目 比喻 表达 是 任何一个
[ɪnˈbɔːn] [ɔː(r)] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] .
inborn or it is not .
先天 或者 它 是 不是 .

对优美词句和生动形象的运用能力要么是与生俱来的，要么就不是。

[fəˈsɪləti] [wɪð] [raɪm] [ænd; ənd][ˈmiːtə(r)][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)] .
Facility with rhyme and metre is not nearly so remarkable .
设施 和 韵 和 仪表 是 不是 几乎 所以 卓越 .

对韵律的驾驭能力远没有那么了不起。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [raɪt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪm][maɪ] ['hʌzbəndz] ,
But when a child can write , as in the poem My Husbands ,
但 什么时候 一个 孩子 能 写 , 作为 在 这 诗 我的 丈夫们 ,

但是，当一个孩子能够写作时，就像诗歌《我的丈夫们》那样，

[aɪ][hɪə(r)][ɪn] [sɒft] [rɪˈseʃ(ə)n]
I hear in soft recession
我 听到 在 柔软的 经济衰退

我听说经济正在轻度衰退。

[ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][em ˈiː] ;
The praise they give to me ;
这 称赞 他们 给 到 我 ;

他们给予我的赞美；

[aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tʃɑːnt] [maɪ] ['taɪtlz]
I hear them chant my titles
我 听到 他们 呗 我的 标题

我听见他们高呼我的头衔

[frɒm; frəmə][ɔ:l][æn'tɪkwəti] .
From all antiquity .
从全部古代 :

自古以来。

[['eks'vi:]]
[XV]
[十五]

[XV]

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lməʊst] [ʌn'kæni] .
it is almost uncanny .
它是几乎不可思议 :

这简直不可思议。

[hɪə(r)][ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪ'rɪvətɪv] ['dɪkʃ(ə)n] ,
Here is , if you like , a somewhat derivative diction ,
这里是 , 如果你 喜欢 , 一个 有些 衍生物 措辞 ,

如果你愿意的话, 这里提供一种略显衍生性的措辞:

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɔ:lsəʊ][ɪz] [tru:] ['pəʊətri][baɪ] ['evri] [test] .
but here also is true poetry by every test .
但 这里 还 是 真的 诗 经过 每一个 测试 :

但经得起任何考验, 这其中也蕴含着真正的诗意。

[hi:; hi] [[əʊd] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]
He showed me like a master
他 显示 我 喜欢 一个 掌握

他像大师一样指导我。

[ðæt] [wʌn][rəʊz] [meɪks] [ə; eɪ] [gaʊn] :
That one rose makes a gown :
那 一 玫瑰 制作 一个 袍 :

一朵玫瑰就能做成一件礼服:

[ðæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n]
That looking up to Heaven
那 寻找 向上 到 天堂

仰望天堂

[ɪz] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
Is merely looking down .
是 仅仅 寻找 向下 :

只是低头而已。

[wel] , [aɪ][nɒt]['əʊnli]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] ['lɜ:nɪd] ['sɪmp(ə)l][fɑ:næləti][ʊv; əv] [freɪz] [səʊ]
Well , I not only wonder how she has learned simple finality of phrase so
出色地 , 我 不是 仅有的 想知道 如何 她 有 学习 简单的 最终性 的 短语 所以
['kwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

我不仅好奇她是如何如此迅速地学会简单短语结尾的;

[aɪ][ɔ:lsəʊ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['pɒsəbli] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʊv; əv]
I also wonder whether she can possibly realize the philosophical implications of
我 还 想知道 无论 她 能 可能 意识到 这 哲学 含义 的
[hɜ:(r); hə(r)][best]['pəʊəməz] .
her best poems .
她 最好的 诗歌 :

我也想知道她是否能够理解她最好的诗作中所蕴含的哲学意义。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈɪmɪdʒəri] ,
As for imagery ,
作为 为了 图像 ,

至于图像方面，

- ['eɪndʒəls] ['hɪəriŋ] “ [ðə; ði][ˈhɜ:rdi] - [ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)] - ['meɪkərz] [rəʊ] ” [ɪz][æn; ən]
Nathalia's angels hearing “ the hurdy - gurdies in the Candle - Maker's Row “ is an
- 天使 听力 “ 这 赫迪 - 格迪斯 在 这 蜡烛 - 制造商的 排 “ 是 一个
[ɪgˈzɑ:mp(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfænsi] [ðæt] [ˈkwɪkən] [ˈɪntu:] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
example of her fancy that quickens into imagination .
例子 的 她 想要 那 加速 进入 想像力 .

娜塔莉亚的天使们听到“蜡烛匠街上的手摇风琴声”，这是她天马行空的想象力的体现。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] [ˈbi:z] [ˈflaɪŋ] “ [ɪn][ˈgəʊldən][ˈkɒnvɔɪ, kənˈvɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv]
She sees the Oriental bees flying “ in golden convoys to the mountains of
她 看到 这 东方 蜜蜂 飞行 “ 在 金的 车队 到 这 山脉 的
[ðə; ði] [mu:n] ,
the moon ,
这 月亮 ,

她看见东方蜜蜂“组成金色的队伍，飞向月亮的山脉”，

“ [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪzɪkli] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði][ˈpeɪθəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnə,sɔ:z] - [egz] ; [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] “ [stɪrd]
“ **she quizzically presents the pathos of The Dinosaurs ' Eggs ; she has “ steered**
“ 她 疑惑地 礼物 这 感伤的 这 恐龙 - 鸡蛋 ; 她 有 “ 转向
[baɪ] [stɑ:z] [ðæt] [ˈsɔ:rəʊ, 'sɔ:-] ,
by stars that sorrowed ,
经过 明星 那 悲伤的 ,

她带着几分疑惑地展现了《恐龙蛋》的悲情；她“被悲伤的星辰指引着，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmu:nlɑɪt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [weɪk] ” ; [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˈbɜ:rkli] [ˈkɒmən]
with the moonlight in our wake “ ; she sees Berkley Common
和 这 月光 在 我们的 唤醒 “ ; 她 看到 伯克利 常见的

她看到伯克利公园

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] , [ɔ:l] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈmeni] [θɪŋz] [dɪˈli:tɪd] ,
Like a manuscript , all yellow , and with many things deleted ,
喜欢 一个 手稿 , 全部 黄色的 , 和 和 许多 事物 已删除 ,

就像一份泛黄的手稿，很多内容都被删减了。

[jet] [ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] [kəmˈplɪtɪd] , [wɪð] [ɪmˈbelɪʃmənts] [məʊst][reə(r)] ,
Yet a manuscript completed , with embellishments most rare ,
然而 一个 手稿 完全的 , 和 装饰 最多 稀有的 ,

然而，一份完成的手稿，其润饰极为罕见。

[ˈbɜ:rkli] [ˈkɒmən] [laɪz] [fəˈgɒtn] , [wɪð] [ɪts] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑ:stɪŋ] ,
Berkley Common lies forgotten , with its fields of everlasting ,
伯克利 常见的 谎言 被遗忘的 , 和 它是 字段 的 永恒 ,

伯克利公地及其永生花田已被世人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈhaʊzɪz] [ðeə(r)] .
And the sunlight on the windows of the empty houses there .
和 这 阳光 在 这 视窗 的 这 空的 房屋 那里 .

阳光洒在那些空荡荡的房屋的窗户上。

[æz; əz][tu:; tə][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] , [aɪ][eɪˈem] [ɪn] [daʊt] ,
As to exactly what she is trying to say in The Symbols , I am in doubt ,
作为 到 确切地 什么 她 是 尝试 到 说 在 这 符号 , 我 是 在 怀疑 ,

至于她在《符号》一书中究竟想表达什么，我并不确定。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [fəˈget] [ðə; ði][ˈtælmʊd] [ˈstɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈræbaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] .
but it is hard to forget the Talmud stalking like a rabbi in a gown .
但 它 是 难的 到 忘记 这 《塔木德》 跟踪 喜欢 一个 拉比 在 一个 袍 .

但很难忘记《塔木德》像一位身穿长袍的拉比一样徘徊不去的身影。

[ɒŋ][ðə; ði][wʌŋ][hænd] , [wið] [nə'θeɪliə] ,
On the one hand , with Nathalia ,
在这一手 , 和 娜塔莉亚 ,

一方面, 对于娜塔莉亚来说,

[wi;; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] [ɡɪft] [tɜ:nd] [tu;; tə][ə'mju:zɪŋ] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['feəli]
we have simply a rhyming gift turned to amusing descriptions of certain fairly
我们有 简单地 一个 押韵 礼物 转向 到 有趣 描述 的 肯定 相当
[ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][ˈɛpɪs,əʊdɪz][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] ['ɪntrəst] ['evri] ['helθɪli] [ə'leɪt] [jʌŋ]
ordinary episodes and characteristics of life that interest every healthily alert young
普通的 剧集 和 特征 的 生活 那 兴趣 每一个 健康地 警报 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

我们只是将押韵的天赋转化为对生活中某些相当普通的事件和特征的有趣描述, 而这些事件和特征正是每个身心健康、思维敏捷的年轻女士所感兴趣的。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tru:] [ɪə(r)]
On the other hand , we have the beginnings of a poet with a true ear
在这其他手 , 我们有 这 开端 的 一个 诗人 和 一个 真的 耳朵
[fɔ:(r); fə(r)] ['rɪðəm] ,
for rhythm ,
为了 韵律 ,

另一方面, 我们看到了一位极具节奏感的诗人的雏形。

[æŋ; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [wɜ:dz] ,
an eye for the color of words ,
一个 眼睛 为了 这 颜色 的 字 ,

对文字色彩的敏锐感知,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsɪ] [ðæt] ['ɒf(ə)n]['raɪzɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
and a fancy that often rises into the realm of imagination .
和 一个 想要 那 经常 上升 进入 这 领域 的 想像力 .

以及一种常常升华为想象的奇思妙想。

[aɪ]['əʊnli][həʊp] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪnsɪdənts]
I only hope that the young lady will continue to enjoy all the ordinary incidents
我 仅有的 希望 那 这 年轻的 女士 将要 继续 到 享受 全部 这 普通的 事件
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fɪ;; jɪ][hæz; həz] [ˌhɪətʊ'fɔ:(r)] ,
of her existence as much as she has heretofore ,
的 她 存在 作为 很多 作为 她 有 此前 ,

我只希望这位年轻女士能够像以往一样, 继续享受生活中所有平凡的点点滴滴。

[ænd; ənd][tu;; tə] ['pɜ:fɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [tek'ni:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][speə(r)] ['momənts] .
and to perfect her technique in her spare moments .
和 到 完美的 她 技术 在 她 空闲的 时刻 .

她利用空闲时间精进自己的技术。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [pə'fektɪŋ] .
It needs perfecting .
它 需求 完善 .

它还需要完善。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [tu;; tə][bi;; bi] [w'ʌndəd]
It is hardly to be wondered
它是 几乎 到 是 想知道

这不足为奇。

[[ˌɛks'vi:'aɪ]]
[XVI]
[十六]

[æt; ət] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)] [stɛɪdʒ] .
at that her work is still in the experimental stage .
在 那 她 工作 是 仍然 在 这 实验 阶段 .

当时她的作品仍处于实验阶段。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [jet] “ [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siəz] ,
She is not yet “ the youngest of the seers ,
她 是 不是 然而 “ 这 最小的 的 这 先知 ,
她还不是“最年轻的先知”,

“ [nɔ:(r)] [jet] “ [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [ˈfetəz] [ɒv; əv][ænˈsestrəl] [pəʊz] ,
“ nor yet “ released from fetters of ancestral pose ,
“ 也不 然而 “ 发布 从 镣铐 的 祖先的 姿势 ,
“也尚未“摆脱祖先姿态的束缚”,

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈkɒŋkwɛst][ɒv; əv][pəʊˈetɪk] [ˈbjʊːti] “ [ˈwertɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjɪəz] “
“ but there is undoubtedly conquest of poetic beauty “ waiting down the years “
“ 但 那里 是 无疑 征服 的 诗意的 美丽 “ 等待 向下 这 年 “
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — “ [rɪˈvɪʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːbi][ænd; ænd][ðə; ði][rəʊz] ,
for her — “ revisions of the ruby and the rose ,
为了 她 — “ 修订 的 这 红宝石 和 这 玫瑰 ,
但毫无疑问, 诗意之美的征服“正等待着她度过漫长的岁月”——“对红宝石和玫瑰的重新诠释,

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][pʊts] [aɪˈtiː] .
“ as she puts it :
“ 作为 她 放置 它 :

正如她所说。

[riːd] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ˈvɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvestl] [ænd; ænd][ˈmɑːv(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɒv; əv]
Read the first two verses of The Vestal and marvel that a young lady of
读 这 第一的 二 诗句 的 这 维斯塔尔 和 奇迹 那 一个 年轻的 女士 的
- [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈefət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈeməli]
Nathalia's age should be able to master without effort such a perfectly Emily
- 年龄 应该 是 有能力的 到 掌握 没有 努力 这样的 一个 完美 艾米丽
[ˌdɪkɪnˈsəʊ.ni.ən][ˈɪdɪəm] .
Dickinsonian idiom .
狄金森式 成语 .

读一读《维斯塔》的前两节, 你会惊叹于像娜塔莉亚这样年纪的年轻女子竟然能够毫不费力地掌握如此完美的艾米莉·狄金森式的语言。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][ˈkɒpi] ;
This is no copy ;
这 是 不 复制 ;

这不是副本;

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈeməli] [ˌdɪkɪnsən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [əˈfeɪmd]
it is something that even Emily Dickinson would not have been at all ashamed
它 是 某物 那 甚至 艾米丽 迪金森 会 不是 有 到过 在 全部 羞愧
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
to have written .
到 有 书面 .

即使是艾米莉·狄金森, 写出这样的作品也不会感到丝毫羞耻。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .
And that is a good deal to say .
和 那 是 一个 好的 交易 到 说 .

这话说得真不错。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈprɒfɪsɪz] , [huː] [kæn; kən] [ˈmeɪk] [ðəm; ðəm] ?
Now as to prophecies , who can make them ?
现在 作为 到 预言 , WHO 能 制作 他们 ?

至于预言, 谁能做出预言呢?

[ˈfræŋkli] , [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [aɪ'diə][həʊ] [mɪs] [kreɪnz] [ɡɪft] [meɪ] [dɪ'veləp] .
Frankly , **I** **have** **not** **the** **slightest** **idea** **how** **Miss Crane's gift may develop** .
坦率地说 , 我 有 不是 这 丝毫 主意 如何 错过 起重机的 礼物 可能 发展 .

坦白说, 我一点也不知道克莱恩小姐的天赋会如何发展。

[ai][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][saɪnz][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [prɪ'kɒsəti] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
I only know that she has given signs of astonishing precocity as a young
我 仅有的 知道 那 她 有 给定 标志 的 惊人 早熟 作为 一个 年轻的
[ˈpəʊɪt] .
poet .
诗人 .

我只知道她年轻时就展现出了惊人的诗歌天赋。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts][hæv; həv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [spɔɪld] .
Her parents have wisdom and they will see that she is not spoiled .
她 父母 有 智慧 和 他们 将要 看 那 她 是 不是 被宠坏了 .

她的父母很有智慧, 他们会确保她不会被宠坏。

[hɜ:(r); hə(r)][ɡɪfts] [wɪl] [ˈsɪmpli] [dɪ'veləp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
Her gifts will simply develop according to her experience of
她 礼物 将要 简单地 发展 根据 到 她 经验 的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] .
literature and her experience of life .
文学 和 她 经验 的 生活 .

她的天赋会随着她对文学和生活经验的积累而发展。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪkli] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə][də'rekt][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ɡɪft] .
It is a very ticklish thing to endeavor in any way to direct so young a gift .
它 是 一个 非常 痒痒的 事物 到 努力 在 任何 方式 到 直接的 所以 年轻的 一个 礼物 .

试图以任何方式引导这样一个稚嫩的天赋, 都是一件非常棘手的事情。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪts] [əʊn] [ˈnʌrɪʃmənt] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] .
It will find by instinct its own nourishment ; that is my belief .
它 将要 寻找 经过 本能 它是自己的 营养 ; 那 是 我的 信仰 .

我相信它会凭借本能找到自己的食物。

[ˈmiːnwaɪl] , [tuː; tə] [nə'θeɪliə] , [ɡʊd] [lʌk] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [rəʊd] !
Meanwhile , to Nathalia , good luck on the difficult road !
同时 , 到 娜塔莉亚 , 好的 运气 在 这 难的路 !

与此同时, 祝娜塔莉亚在艰难的道路上一切顺利!

[ˈwɪljəm] [rəʊz] [bə'nei; brɪnet]
William Rose Benet
威廉 玫瑰 贝内特

威廉·罗斯·贝内特

[njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [meɪ] , - .
New York City , May , 1924 .
新的 约克 城市 , 可能 , - .

纽约市, 1924年5月。

[[ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]]
[**XVII**]
[十七]

[十七]

[nə'θeɪliə] [æt; ət] [ten]
NATHALIA AT TEN
娜塔莉亚 在 十

十岁的娜塔莉亚

- [deɪ] [ɪz] [tə'deɪ] .
Nathalia's day is today .
- 天 是 今天 .

今天是娜塔莉亚的节日。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [pɑ:st] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [əʊld] [fəʊk] ,
All of Time that is past , from the birth of those odd old folk ,
全部 的 时间 那 是 过去的 , 从 这 出生 的 那些 奇怪的 老的 民间 ,
所有逝去的时光, 从那些古怪老人的出生开始,

[ðə; ði] ['trɒglə,darts] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ru:mineɪt] [səʊ] ['plezntli] ,
the troglodytes , about which she has ruminated so pleasantly ,
这 穴居人 , 关于 哪个 她 有 反刍 所以 愉快 ,
她曾兴致勃勃地沉思过穴居人的事迹。

[ʌp] [tu:; tə] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['brɔ:dweɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ,
up to and through the final scene of the latest Broadway moving picture is ,
向上 到 和 通过 这 最终的 场景 的 这 最新的 百老汇 移动 图片 是 ,
最新百老汇电影的最后一幕及之后, 都是如此。

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['hɑ:vɪstɪd] [krɒp] — [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn] [ɪts] [wei] [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
to her , a harvested crop — important in its way but no longer interesting .
到 她 , 一个 收获 庄稼 — 重要的 在 它是 方式 但 不 更长 有趣的 .
对她来说, 这就好比是收割后的庄稼——虽然很重要, 但已经不再有趣了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [tɜ:n] [prez(ə)ntli] .
And as for tomorrow and the next year , they will have their turn presently .
和 作为 为了 明天 和 这 下一个 年 , 他们 将要 有 他们的 转动 目前 .
至于明天和明年, 他们很快就会轮到自己了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tə'deɪ]
It is today
它 是 今天

就是今天.....

[ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] - [æz; əz] [jet] [,ʌnɑ:'tɪkjʊ,lertɪd] [fə'lɒsəfi] [ɪz] ['ɒfəd] [baɪ]
This extract from Nathalia's as yet unarticulated philosophy is offered by
这 提炼 从 - 作为 然而 未表达的 哲学 是 提供 经过
[wei] [ɒv; əv] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:ʃ] ,
way of information for those who are instinctively inclined to be harsh ,
方式 的 信息 为了 那些 WHO 是 本能地 倾斜 到 是 残酷的 ,
这段摘自娜塔莉亚尚未明确阐述的哲学思想的文字, 旨在为那些本能地倾向于苛刻的人提供一些信息。

[ɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tælənt] [ðæt] [sprɪŋz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['bəʊldli] [pə'hæps] , [ə'hed]
on general principles , with a talent that springs , a little too boldly perhaps , ahead
在 一般的 原则 , 和 一个 天赋 那 弹簧 , 一个 小的 也 大胆地 也许 , 前方
[ɒv; əv] [ɪts] [jɪəz] .
of its years .
的 它是 年 .

从总体原则来看, 他的才华或许有些过于大胆, 超越了他的年龄。

[nə'θeɪliə] [hæd; həd] [bi:n] ['rartɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] .
Nathalia had been writing her verse for several months before Mr .
娜塔莉亚 有 到过 写作 她 诗 为了 一些 几个月 前 先生 .
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [keɪm] [ə'krɒs] [,aɪ 'ti:] ,
and Mrs . Crane came across it ,
和 太太 . 起重机 来了 穿过 它 ,
娜塔莉亚写这首诗已经好几个月了, 克莱恩夫妇才偶然发现了它。

[ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [fʌs] [ɔː(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]
writing it without fuss or excitement and storing it in a small and
写作 它 没有 大惊小怪 或者 激动 和 存储 它 在 一个 小的 和
[ˈpraɪvət] [ˈælbəm] ,
private album ,
私人的 专辑 ,

平静地写下它，然后把它保存在一个小小的私人相册里。

[ˈkɒntent] [əˈpærəntli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [wʌtˈevə(r)] [ˈpleɪzə(r)] [ðə; ði] [ɹɪˈdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
content apparently with the reward of whatever pleasure the rereading of it
内容 显然 和 这 报酬 的 任何 乐趣 这 重读 的 它
[geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] .
gave her .
给予 她 .

显然，她对重读这本书所带来的任何乐趣都感到很满足。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːkrətli] , [ˈeni] [kənˈsɜːn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvænəti][æz; əz] [əˈplɔːz] ,
If she had , even secretly , any concern with such a vanity as applause ,
如果 她 有 , 甚至 偷偷 , 任何 忧虑 和 这样的 一个 虚荣 作为 掌声 ,
如果她哪怕只是暗暗地在意掌声这种虚荣心的话，

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [brɪˈtreɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
she certainly did not betray it .
她 当然 做过 不是 背叛 它 .

她当然没有背叛它。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʃɔːtli] [brɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] [ɒv; əv] - ,
And when shortly before Christmas of 1922 ,
和 什么时候 不久 前 圣诞节 的 - ,

1922年圣诞节前不久，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [meɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈpəʊəmz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrʊklɪn] [ˈnjuːzpeɪpə(r)]
the little girl mailed some of her poems to a Brooklyn newspaper
这 小的 女孩 邮寄 一些 的 她 诗歌 到 一个 布鲁克林 报纸
[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɪˈmiːdiət] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] ,
and received immediate acknowledgment from the editor ,
和 已收到 即时 致谢 从 这 编辑 ,

小女孩把自己写的一些诗寄给了布鲁克林的一家报社，并立即收到了编辑的回复。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [æz; əz] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈedɪtə(r)]
her parents were as much astonished as , later on , was the editor
她 父母 是 作为 很多 惊讶 作为 , 之后 在 , 曾是 这 编辑
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [wen] ,
of a newspaper when ,
的 一个 报纸 什么时候 ,

她的父母当时和后来一位报社编辑一样感到惊讶。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpəʊəmz] [saɪnd] [nəˈθeɪliə] [kreɪn] ,
after having accepted a number of poems signed Nathalia Crane ,
后 拥有 公认 一个 数字 的 诗歌 签名 娜塔莉亚 起重机 ,

在接受了多首署名为娜塔莉亚·克莱恩的诗歌之后，

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hɜːˈself] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
the author herself walked into the office and proved to be a mite of a
这 作者 她自己 步行 进入 这 办公室 和 已证实 到 是 一个 螨虫 的 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

作者本人走进办公室，证明自己不过是个微不足道的人。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][ɒv; əv][rɪ'pɔːrtərz][ðæt][treɪld][ɪntuː]-[həʊm][ðə; ði]
I was one of the file of reporters that trailed into Nathalia's home the
我 曾是 一 的 这 文件 的 记者 那 拖着 进入 - 家 这
[ˈmɔːnɪŋ][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
morning after her first publication ,
早晨 后 她 第一的 发布 ,
在娜塔莉亚的第一篇作品发表后的第二天早上，我是众多记者之一，一路尾随来到她家。

[bent][les][ɒn][ˈnʌrɪʃɪŋ][ænd; ənd][ɪn'kʌrɪdʒɪŋ][ə; eɪ][jʌŋ][ˈɑːtɪst][ðæn; ðən][ɒn][ˈgetɪŋ][ə; eɪ]
bent less on nourishing and encouraging a young artist than on getting a
弯曲 较少的 在 滋养 和 鼓励 一个 年轻的 艺术家 比 在 获得 一个
[ˈhjuːmən]-[ɪntrəst][ˈstɔːri] .
human - interest story .
人类 - 兴趣 故事 .
与其说是培养和鼓励年轻艺术家，不如说是想挖掘一个引人入胜的人文故事。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪl][ðæt][rɪ'ventʃuəli][ɪn'kluːdɪd][ˈdʒenərəs] , [və'sɪfərəs] , [ænd; ənd][ɪndɪ'skrɪmɪnət]
It was a file that eventually included generous , vociferous , and indiscriminate
它 曾是 一个 文件 那 最终 包括 慷慨的 , 喧闹的 , 和 不加区分的
这份文件最终包含了慷慨、喧闹和不加区分的内容

[[ˌɛks.vɪ:'aɪ'aɪ'aɪ]]
[**XVIII**]
[十八]
[十八]

[ˈjuːlədʒɪst] , [ə; eɪ][faɪl][ðæt][θret(ə)nd][tuː; tə][drɪ'mɒrəlaɪz][ɔː(r)][spɔɪl][wɒt'evə(r)][jʌŋ][ˈtælənts]
eulogists , a file that threatened to demoralize or spoil whatever young talents
悼词作者 , 一个 文件 那 威胁 到 打击士气 或者 剧透 任何 年轻的 天赋
[nə'θeɪliə][hæd; həd] .
Nathalia had :
娜塔莉亚 有 .
悼词作者们，这份文件有可能打击娜塔莉亚的士气，或者毁掉她年轻时所拥有的任何才能。

[ðəʊz][kaɪnd]-[hɑːtɪd][ˈnjuːzpeɪpə(r)][fəʊks][ʃaʊəd][hɜː(r); hə(r)][wɪð][ə; eɪ][ˈpɒkɪŋ][ə'maʊnt][ɒv; əv]
Those kind - hearted newspaper folks showered her with a shocking amount of
那些 种类 - 心地 报纸 各位 淋浴 她 和 一个 令人震惊 数量 的
[ˈɔːlməʊst][ʌn'kwɒlɪfaɪd][preɪz] ,
almost unqualified praise ,
几乎 不合格的 称赞 ,
那些心地善良的报社工作人员对她给予了数量惊人、几乎毫无保留的赞扬。

[sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ'tiː][ˈækjərətli][pleɪst][bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][aɪ'tiː][ˈmiəli][blæŋk][ˈfaɪə(r)] .
some of it accurately placed but most of it merely blank fire .
一些 的 它 准确 放置 但 最多 的 它 仅仅 空白的 火 .
其中一些击中了要害，但大部分只是空包弹。

[ðɪs][wʊd][hæv; həv][biːn][ˈveri][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][θɪŋ] — [nə'θeɪliə]
This would have been very bad for her but for one thing — Nathalia
这 会 有 到过 非常 坏的 为了 她 但 为了 一 事物 — 娜塔莉亚
[ˈnevə(r)][riːd][ˈeni][ɒv; əv][aɪ'tiː] .
never read any of it .
绝不 读 任何 的 它 .
这对她来说本来会非常糟糕，但有一件事让她庆幸——娜塔莉娅从来没读过这些书。

[ænd; ənd][səʊ] , [ʌnə'fektɪd] , [ʃiː; ʃɪ][meɪn'teɪnd][ðə; ði][seɪm][ˈtenə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][jʌŋ][deɪz] ,
And so , unaffected , she maintained the same tenor of her young days ,
和 所以 , 不受影响 , 她 维持 这 相同的 男高音 的 她 年轻的 天 ,
于是，她不受影响，依然保持着年轻时的那种气质。

[ˈpleɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒlz] [wen] [ʃi:; ji] [pli:zd] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈbu:dwa:(r)]
playing with her dolls when she pleased and retiring to her boudoir
玩耍 和 她 娃娃 什么时候 她 高兴 和 退休 到 她 闺房
[tu:; tə] [meɪk] [ˈrɪð(ə)mz] [wen] [ʃi:; ji] [pli:zd] .
to make rhythms when she pleased .
到 制作 节奏 什么时候 她 高兴 .
她喜欢在心情好的时候玩娃娃，喜欢在心情好的时候回到闺房里创作节奏音乐。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] [raɪt] , [ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈfænsi] [prɒmpts]
She has always written , and still does write , only when the fancy prompts
她 有 总是 书面 , 和 仍然 做 写 , 仅有的 什么时候 这 想要 提示
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
她一直都有写作的习惯，现在也依然如此，只是只有在灵感迸发的时候才会写作。

[wɒt] [nəˈθeɪliə] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][pɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][kæn; kən] [raɪt] ,
What Nathalia has written is the kind of thing that she can write ,
什么 娜塔莉亚 有 书面 是 这 种类 的 事物 那 她 能 写 ,
娜塔莉亚写的正是她能写出的那种作品。

[wɒtˈevə(r)] [ɪts] [ˈmerɪts] [ɔ:(r)] [dɪˈmerɪts] .
whatever its merits or demerits .
任何 它是 优点 或者 缺点 .
无论其优点或缺点如何。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [ˈmeɪzəd] [ˌaɪ ˈti:] [əˈɡenst] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [vɜ:s] , [ˈju:θfl] [ɔ:(r)][ˈædʌlt; əˈdʌlt] .
She has measured it against no other verse , youthful or adult .
她 有 测量 它 反对 不 其他 诗 , 青春 或者 成人 .
她没有将它与任何其他诗歌，无论是青年时期的还是成年时期的，进行比较。

[ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][pɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [bʊks] [ʃi:; ji][hæz; həz] [ri:d] ,
The inspiration for most of it comes from books she has read ,
这 灵感 为了 最多 的 它 来 从 图书 她 有 读 ,
她的大部分创作灵感都来源于她读过的书。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪnli] [rəʊˈmæntɪk][ɪn][ˈkærəktə(r)] .
which are mainly romantic in character .
哪个 是 主要 浪漫的 在 特点 .
主要以浪漫爱情为主题。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:dnrəli] [ɑːˈtɪkjələrt] [ˈlɪt(ə)]
As for the rest , it happens that she is an extraordinarily articulate little
作为 为了 这 休息 , 它 发生 那 她 是 一个 非常 能言善辩 小的
[gɜ:l] ,
girl ,
女孩 ,
至于其他方面，她恰好是一位口齿伶俐的小女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] [kənˈsi:t] [ænd; ənd] [ˈfænsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈkrɪstə,laɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
and if in some cases the conceits and fancies which she crystallizes are
和 如果 在 一些 案例 这 奇想 和 幻想 哪个 她 结晶 是
[nəʊ][ˈreərə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] ,
no rarer than those that ,
不 稀有 比 那些 那 ,
如果在某些情况下， 她所形成的那些自负和幻想并不比那些更罕见，

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [θrɒŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [maɪnd][pɒv; əv] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ,
in all probability , throng the mysterious mind of every imaginative child ,
在 全部 可能性 , 人群 这 神秘 头脑 的 每一个 富有想象力的 孩子 ,
很有可能，它们充斥着每个富有想象力的孩子的神秘心灵。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈʌtə(r)][ænd; ənd][ˈklærəfaɪ][ðem; ðəm] ,
the explanation is simply that she is able to utter and clarify them ,
这 解释 是 简单地 那 她 是 有能力的 到 说出 和 阐明 他们 ,
原因很简单, 她能够表达并解释清楚这些问题。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ˈnɔːməli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
and these other children are , for the most part , normally unable to
和 这些 其他 孩子们 是 , 为了 这 最多 部分 , 通常情况下 无法 到
[duː; də] [ðæt] .
do that .
做 那 .
而其他孩子, 大多数情况下, 通常都做不到这一点。

[ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn] - [keɪs] , [ˈteɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [pɒv; əv][məˈtʃʊə(r)] [wɜːk] ,
That also they have , in Nathalia's case , taken the form of mature work ,
那 还 他们 有 , 在 - 案件 , 已采取 这 形式 的 成熟 工作 ,
就娜塔莉亚而言, 这些作品也已经发展成为成熟的作品。

[æz; əz] [ˈeɪvɪdənst] , [ɪn][wʌn] [weɪ] ,
as evidenced , in one way ,
作为 有证据 , 在 一 方式 ,
从某种意义上说,

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈeditəz] [ˈpʌblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [brɪˈfɔː(r)]
by the fact that editors published her contributions for several months before
经过 这 事实 那 编辑 已发布 她 贡献 为了 一些 几个月 前
[ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪəriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n]
learning that she was so much below the accepted age for serious consideration
学习 那 她 曾是 所以 很多 以下 这 公认 年龄 为了 严肃的 考虑
,
.
,

编辑们在得知她年龄远低于接受认真审稿的年龄之前, 就已经发表了她的稿件好几个月。
[ɪz] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [əˈnʌðə(r)] [mɑːk] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ˌsɪŋɡjuˈlærəti] .
is , I believe , another mark of her high singularity .
是 , 我 相信 , 其他 标记 的 她 高的 奇点 .
我认为, 这是她高度独特性的又一标志。

[ˈʌðə(r)z] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [wɪl] [biː; bi] [les] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Others , unfortunately , will be less easily satisfied .
其他的 , 很遗憾 , 将要 是 较少的 容易地 使满意 .
遗憾的是, 有些人则没那么容易满足。

[ə; eɪ][ˈsɪnɪsɪzəm] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [kælɪəz] [pɒv; əv] [prɪˈkəʊʃəs] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði]
A cynicism concerning the future careers of precocious children is one of the
一个 玩世不恭 有关 这 未来 职业生涯 的 早熟 孩子们 是 一 的 这
[ˈrɪdʒɪd] [ˌfʌndəˈmentl] [pɒv; əv] [ˈniːəli] [ˈevri] [maɪnd] .
rigid fundamentals of nearly every mind .
死板的 基本面 的 几乎 每一个 头脑 .
对于早慧儿童的未来职业生涯, 人们普遍抱持一种愤世嫉俗的态度, 这几乎是每个人思想中根深蒂固的基本观念之一。

[aɪˈtiː][hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][ˈvælɪd][ˈbeɪsɪs] .
It has , no doubt , a valid basis .
它 有 , 不 怀疑 , 一个 有效的 基础 .
毫无疑问, 它有其合理依据。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , - ['fjuːtʃə(r)] , ['prɒbəbli] ['veri] [dɑːk] [ɪn] ['pɒpjələ(r)] ['prɒspekt] ,
But , for that reason , Nathalia's future , probably very dark in popular prospect ,
但 , 为了 那 原因 , - 未来 , 大概 非常 黑暗的 在 受欢迎的 前景 ,
['θretnz] [tuː; tə] [feɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] .
threatens to shade her present .
威胁 到 阴影 她 展示 .

但正因如此，娜塔莉亚的未来，在公众眼中可能非常黯淡，这有可能给她的现在蒙上阴影。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['bʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
That is why I offered at the outset , as a point of information ,
那 是 为什么 我 提供 在 这 开端 , 作为 一个 观点 的 信息 ,
这就是为什么我一开始就提出这一点，作为一项信息说明：

[ðə; ði] ['kɒment] [ɒn] - ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [laɪf] .
the comment on Nathalia's general attitude toward life .
这 评论 在 - 一般的 态度 朝向 生活 .
对娜塔莉亚人生态度的评论。

[nə'θerliə] ,
Nathalia ,
娜塔莉亚 ,
娜塔莉亚，

[[ˌɛks,ɑɪ'ɛks]]
[**XIX**]
[十九]
[十九]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,
我相信，

[siːz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['enɪbɒdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðiːz] ['pəʊəmz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)]
sees no reason why anybody else should read these poems with an eye any further
看到 不 原因 为什么 任何人 别的 应该 读 这些 诗歌 和 一个 眼睛 任何 更远
[ə'hed] [ɪn] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] ['sʌnset] .
ahead in time than this afternoon's sunset .
前方 在 时间 比 这 下午 日落 .

他认为，除了今天下午的日落之外，没有任何理由让其他人以更长远的眼光来阅读这些诗歌。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kɒntent] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [pɒ'sterəti] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [tuː; tə]
She is content to leave the verdict , so far as posterity is concerned , to
她 是 内容 到 离开 这 判决 , 所以 远的 作为 后人 是 担心的 , 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['græn'tʃɪldrən] .
her own grandchildren .
她 自己的 孙辈 .

至于后世的评判，她乐于将决定权留给自己的孙辈。

['nʌnəli] ['dʒɒnsn]
Nunnally Johnson
纳纳利 约翰逊
纳纳利·约翰逊

['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] . , [meɪ] , - .
Brooklyn , N . Y . , May , 1924 .
布鲁克林 , N . 是 . , 可能 , - .
纽约布鲁克林，1924年5月。

[[ˌɛks 'eks]]
[**XX**]
[xx]
[XX]

[[,ɛks'ɛks'aɪ]]
[XXI]
[二十一]

[XXI]

[ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ]
THE JANITOR'S BOY
这 清洁工的 男生

清洁工的男孩

[ænd; ʌnd] [ˈʌðə(r)] ['pəʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]] [-]
[XXII] [23]
[二十二] [-]

[XXII][23]

[ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ]
THE JANITOR'S BOY
这 清洁工的 男生

清洁工的男孩

[əʊ] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['dʒænɪtərz] [bɔɪ] ,
Oh I'm in love with the janitor's boy ,
哦 我是 在 爱 和 这 清洁工的 男生 ,

哦，我爱上了清洁工的男孩。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['dʒænɪtərz] [bɔɪ] [lʌvz] [em 'i:] ;
And the janitor's boy loves me ;
和 这 清洁工的 男生 爱 我 ;

而清洁工的儿子爱上了我；

[hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dezət] [aɪl]
He's going to hunt for a desert isle
他是 去 到 打猎 为了 一个 沙漠 小岛

他要去寻找一座沙漠岛屿。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [dʒɪ'bɒɡrəfi] .
In our geography .
在 我们的 地理 .

在我们的地理范围内。

[ə; eɪ] ['dezət] [aɪl] [wɪð] ['spaisɪ] [tri:z]
A desert isle with spicy trees
一个 沙漠 小岛 和 辛辣的 树木

一座长满辛辣树木的沙漠岛屿

[ˈsʌmwɛə(r)] [nɪə(r)] [ˈʃi:ps,hed] [beɪ] ;
Somewhere near Sheepshead Bay ;
某处 靠近 羊头 湾 ;

在羊头湾附近；

[ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [pleɪs] , [dʒʌst][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
A right nice place , just fit for two
一个 正确的 好的 地方 , 只是 合身 为了 二

真是个好地方，正好适合两个人住。

[weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɔ:l'weɪ] .
Where we can live alway .
在哪里 我们 能 居住 总是 .

我们可以永远居住的地方。

[əʊ][aɪm][ɪn][lʌv][wɪð][ðə; ði]['dʒænɪtərz][bɔɪ] ,
Oh I'm in love with the janitor's boy ,
哦 我是 在 爱 和 这 清洁工的 男生 ;
哦, 我爱上了清洁工的男孩。

[hi:z][ˈbɪzi][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ;
He's busy as he can be ;
他是 忙碌的 作为 他 能 是 ;
他忙得不可开交;

[ænd; ənd][daʊn][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][hi:z][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][rɑ:ft]
And down in the cellar he's making a raft
和 向下 在 这 地窖 他是 制作 一个 筏
他在地下室里正在造木筏。

[aʊt][ʊv; əv][æn; ən][əʊld][se'ti:] .
Out of an old settee .
出去 的 一个 老的 沙发 .
取自旧沙发。

[hi:l][ˈkæəri][,em'i:][pɒf] , [ai][nəʊ][ðæt][hi:; hi][wɪl] ,
He'll carry me off , I know that he will ,
地狱 携带 我 离开 , 我 知道 那 他 将要 ,
他会把我带走, 我知道他会。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ɪk'si:dɪŋli][red] ;
For his hair is exceedingly red ;
为了 他的 头发 是 非常 红色的 ;
因为他的头发非常红;

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][θɪŋ][ðæt][ə'kɜ:z][tu:; tə][,em'i:]
And the only thing that occurs to me
和 这 仅有的 事物 那 发生 到 我
我唯一能想到的就是这件事。

[ɪz][tu:; tə]['dʒu:tɪfəli][ˈʃɪvə(r)][ɪn][bed] .
Is to dutifully shiver in bed .
是 到 尽职尽责地 颤抖 在 床 .
就是乖乖地在床上瑟瑟发抖。

[ðə; ði][deɪ][ðæt][wi:; wi][seɪl] , [ai][æɪ; əɪ][li:v][ðɪs][bri:f][nəʊt] ,
The day that we sail , I shall leave this brief note ,
这 天 那 我们 帆 , 我 将 离开 这 简短的 笔记 ,
启航那天, 我会留下这封简短的便条。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['peərənts][ai][heɪt][tu:; tə][ə'noʊ] :
For my parents I hate to annoy :
为了 我的 父母 我 恨 到 烦人 :
我最不想惹恼的就是我的父母:

“ [ai][hæv; həv][flaʊn][ə'weɪ][tu:; tə][æn; ən][aɪl][ɪn][ðə; ði][beɪ]
“ **I have flown away to an isle in the bay**
“ 我 有 飞行 离开 到 一个 小岛 在 这 湾
“我已飞到海湾中的一个岛屿上。”

[wɪð][ðə; ði]['dʒænɪtərz][red] - [heəd][bɔɪ] . “ [-]
With the janitor's red - haired boy . ” [24]
和 这 清洁工的 红色的 - 头发 男生 : ” [-]
与清洁工的红头发男孩。”[24]

[əʊ] , ['rɒdʒə(r)][dʒəʊnz]
OH , ROGER JONES
哦 , 罗杰 琼斯
哦, 罗杰·琼斯

[əʊ] , ['rɒdʒə(r)][dʒəʊnz] !
Oh , Roger Jones !
哦 , 罗杰 琼斯 !

哦，罗杰·琼斯！

[əʊ] , ['rɒdʒə(r)][dʒəʊnz] !
Oh , Roger Jones !
哦 , 罗杰 琼斯 !

哦，罗杰·琼斯！

[əʊ] , [prɪns] !
Oh , Prince !
哦 , 王子 !

哦，王子！

[əʊ] , [naɪt] !
O , Knight !
哦 , 骑士 !

哦，骑士！

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[wiː wi] [juːst] [tuː tə] [pleɪ] [æt; ət] ['kiːprɪŋ] [haʊs] ,
We used to play at keeping house ,
我们 用过的 到 玩 在 保持 房子 ,

我们以前经常玩过家家游戏，

[brɪ'niːθ] [æn; ən][əʊld][əʊk] [tri:] .
Beneath an old oak tree .
下面 一个 老的 橡木 树 .

在一棵老橡树下。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [red] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] ,
Your hair was red , your eyes were brown ,
你的 头发 曾是 红色的 , 你的 眼睛 是 棕色的 ,

你的头发是红色的，眼睛是棕色的。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['frekld] [nəʊz] ;
You had a freckled nose ;
你 有 一个 雀斑 鼻子 ;

你的鼻子上长满了雀斑；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ʌv; əv][maɪ] [dɒlz] ,
You were the father of my dolls ,
你 是 这 父亲 的 我的 娃娃 ,

你是我的玩偶的父亲，

[maɪ] ['hʌzbənd] — [aɪ] [sə'pəʊz] .
My husband — I suppose .
我的 丈夫 — 我 认为 .

我丈夫——我想应该是吧。

[əʊ] , ['rɒdʒə(r)] !
Oh , Roger !
哦 , 罗杰 !

哦，罗杰！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][naɪn] ,
You were only nine ,
你 是 仅有的 九 ,

你当时只有九岁。

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz][hɑ:f] - [pɑ:st] [ert] ；
And I was half - past eight ；
和 我 曾是 一半 - 过去的 八 ；

当时我八点半；

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk] , [ɔ:(r)]
It really was romantic , or
它 真的 曾是 浪漫的 ， 或者

那真的很浪漫，或者

[æz; əz] [gʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . [-]
As good , at any rate . [25]
作为 好的 ， 在 任何 速度 . [-]

至少也一样好。[25]

[ðə; ði] [ru:f]
THE FLATHOUSE ROOF
这 平房 屋顶

平房屋顶

[ai]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ru:f] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪz][dɪ'vaɪn] .
I linger on the flathouse roof , the moonlight is divine .
我 萦绕 在 这 平房 屋顶 ， 这 月光 是 神圣的 。

我在平房屋顶上流连忘返，月光美极了。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['flʌtə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .
But my heart is all a - flutter like the washing on the line .
但 我的 心 是全部 一个 - 扑 喜欢 这 洗涤 在 这 线 。

但我的心却像晾衣绳上的衣服一样怦怦直跳。

[ai] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['herəʊɪn] , [ai] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'ri:n] ,
I long to be a heroine , I long to be serene ,
我 长的 到 是 一个 女英雄 ， 我 长的 到 是 安详 ，

我渴望成为女英雄，我渴望拥有宁静。

[bʌt; bət][maɪ] [fi:t] , [ðeɪ] [dɑ:ns] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [tæmbə'ri:n] .
But my feet , they dance in answer to a distant tambourine .
但 我的 脚 ， 他们 舞蹈 在 回答 到 一个 遥远 铃鼓 。

但我的双脚却随着远处铃鼓的节奏翩翩起舞。

[ænd; ʌnd] , [əʊ] ! [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; ʌv] ['ektəsi] .
And , oh ! the dreams of ecstasy .
和 ， 哦 ！ 这 梦境 的 狂喜 。

哦！还有那令人陶醉的梦境。

[əʊ] ! ['bæbɪlən][ænd; ʌnd] [trɔɪ] .
Oh ! Babylon and Troy .
哦 ！ 巴比伦 和 特洛伊 。

哦！巴比伦和特洛伊。

[aɪv] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [hi:z] [ðə; ði]['dʒænitərz] [red] - [heəd] [bɔɪ] .
I've a hero in the basement , he's the janitor's red - haired boy .
我已经 一个 英雄 在 这 地下室 ， 他是 这 清洁工的 红色的 - 头发 男生 。

我地下室里有个英雄，他是清洁工的红头发男孩。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; ʌv][hi:z; ɪz] ['mælit] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʒɪɡɪŋ] [ɒv; ʌv][hi:z; ɪz] [sɔ:] ；
There's the music of his mallet and the jigging of his saw ;
有 这 音乐 的 他的 槌 和 这 抖动 的 他的 锯 ；

有他木槌敲击琴身的音乐声，还有他锯子锯弦的咔哒声；

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:z] ['meɪkɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['lʌvli] ['selə(r)][flɔ:(r)] ?
I wonder what he's making on that lovely cellar floor ?
我 想知道 什么 他是 制作 在 那 迷人的 地窖 地面 ？

我想知道他在那漂亮的地下室地板上做什么？

[hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [met] [ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] ,
He loves me , for he said it when we met upon the stair ,
他 爱 我 , 为了 他 说 它 什么时候 我们 遇见 之上 这 楼梯 ,
他爱我, 因为我们在楼梯上相遇时他就这么说过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .
And that is why I'm on the roof to get a breath of air .
和 那 是 为什么 我是 在 这 屋顶 到 得到 一个 气息 的 空气 .
所以我才到屋顶上透透气。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !
He said it !
他 说 它 !
他说了!

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !
He said it !
他 说 它 !
他说了!

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [sed]
And the only thing I said
和 这 仅有的 事物 我 说
我唯一说的话

[wɒz; wəz] , “ [ˈrɒdʒə(r)][dʒəʊnz] , [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ˈveri] [red] .
Was , “ Roger Jones , I like you , for your hair is very red .
曾是 , “ 罗杰 琼斯 , 我 喜欢 你 , 为了 你的 头发 是 非常 红色的 .
是, “罗杰·琼斯, 我喜欢你, 因为你的头发很红。”

“ [wi:; wi] [ˈpɑ:tid] [wen] [ɪnˈtru:dəz] [keɪm] [ə; eɪ] - [ˈtræmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ;
” **We parted when intruders came a - tramping through the hall ;**
” 我们 分手了 什么时候 入侵者 来了 一个 - 徒步旅行 通过 这 大厅 ;
“当入侵者大步闯入大厅时, 我们便分开了;

[hi:z] [gɒt][maɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf]
He's got my pocket handkerchief
他是 得到 我的 口袋 手帕
他拿走了我的口袋手帕

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz][bɔ:l] .
and I have got his ball .
和 我 有 得到 他的 球 .
我拿到了他的球。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪm][ɒn][ðə; ði] [ru:f] .
And so it is I'm on the roof .
和 所以 它 是 我是 在 这 屋顶 .
所以, 我现在在屋顶上。

[əʊ] ! [ˈbæbɪlən][ænd; ənd] [trɔɪ] !
Oh ! Babylon and Troy !
哦 ! 巴比伦 和 特洛伊 !
哦! 巴比伦和特洛伊!

[aɪm] [ˈveri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [ˈelsɪz] [bɔɪ] .
I'm very sure that I'm in love with someone else's boy .
我是 非常 当然 那 我是 在 爱 和 某人 其他人的 男生 .
我非常确定我爱上了别人的男朋友。

[ə'leʊn] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['haɪts] , [aɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gri:n] ,
Alone , upon the starry heights , I'm dancing on a green ,
独自的 , 之上 这 繁星 高度 , 我是 跳舞 在 一个 绿色的 ,
独自一人, 在星光璀璨的山巅, 我在绿茵上翩翩起舞,

[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪŋɡlɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒæŋɡ(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [tæmbə'ri:n] .
To the jingling and the jangling of a distant tambourine .
到 这 叮当 和 这 叮当作响 的 一个 遥远 铃鼓 .
远处传来叮叮当当的铃鼓声。

[tu:; tə][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪɡɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:] ,
To the stamping of a hammer and the jiggling of a saw ,
到 这 冲压 的 一个 锤 和 这 抖动 的 一个 锯 ,
锤击声和锯切声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:kɹət] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [aɪm][ɪn] [lʌv] [fər'evə(r)][mɔ:(r)] .
And the secret sort of feeling I'm in love forever more .
和 这 秘密 种类 的 感觉 我是 在 爱 永远 更多的 .
还有一种难以启齿的感觉, 那就是我会永远爱他。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['eni] ['wʌndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [səʊ][dɪ'vaɪn] ,
Do you think it's any wonder , with the moonlight so divine ,
做 你 思考 它是 任何 想知道 , 和 这 月光 所以 神圣的 ,
你觉得这有什么奇怪的吗? 月光如此皎洁。

[ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['flʌtə(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ? [-]
That my heart is all a - flutter , like the washing on the line ? [26]
那 我的 心 是全部 一个 - 扑 , 喜欢 这 洗涤 在 这 线 ? [-]
我的心怦怦直跳, 就像晾衣绳上的衣物一样? [26]

[dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəʊnz]
JOHN PAUL JONES
约翰 保罗 琼斯
约翰·保罗·琼斯

- [tɪz][dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəʊnz] — [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ] ,
' Tis John Paul Jones — the janitor's boy ,
- 的 约翰 保罗 琼斯 — 这 清洁工的 男生 ,
那是约翰·保罗·琼斯——清洁工的助手,

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][ɡʌn] - [dek] [flɔ:(r)] ,
He lives on the gun - deck floor ,
他 生活 在 这 枪 - 甲板 地面 ,
他住在炮甲板层,

[weə(r)] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['ækʃ(ə)n] [pɔ:ts] ,
Where all of the windows are action ports ,
在哪里 全部 的 这 视窗 是 行动 端口 ,
所有窗口均为操作端口,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌm'weɪtə] ['ræt(ə)l][ænd; ənd][rɔ:(r)] .
And the dumbwaiters rattle and roar .
和 这 传菜升降机 嘎嘎作响 和 吼 .
送餐升降机发出嘎嘎作响的声音。

[ðə; ði][əʊld] [træʃ] [tɪnz][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)][hænd] [grə'neɪdz]
The old trash tins are our hand grenades
这 老的 垃圾 罐头 是 我们的 手 手榴弹
旧垃圾桶就是我们的手榴弹

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði] [bæk'jɑ:d] [laɪnz] —
And the rugs on the backyard lines —
和 这 地毯 在 这 后院 线条 —
后院的地毯上写着——

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪnz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['brɪtɪə(r)] [sɪ'repɪs]

Are the mains of the Britisher Serapis
是 这 电源 的 这 英国人 塞拉皮斯

英国人塞拉皮斯的主要特征是什么？

[ðæt] [wi:; wi] [faɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɜ:stɪŋ] “ [naɪn] . ”

That we fight with our bursting “ Nines . ”
那 我们 斗争 和 我们的 爆发 “ 九 . ”

我们用我们爆发的“九”来战斗。

- [tɪz] [dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəʊnz] — [maɪ][‘ædmərəl] ;

' Tis John Paul Jones — my Admiral ;
- 的 约翰 保罗 琼斯 — 我的 上将 ;

是约翰·保罗·琼斯——我的海军上将；

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [red] ;

His hair is a glorious red ;
他的 头发 是 一个 辉煌 红色的 ;

他有一头耀眼的红色头发；

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['meɪdn] [hu:] [sɜ:rvz] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt]

And I am the maiden who serves as the mate
和 我 是 这 少女 WHO 服务 作为 这 伴侣

而我，就是那位侍奉他的少女。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [ɪz] [sprɛd] .

To see that the sawdust is spread .
到 看 那 这 锯末 是 传播 .

确保锯末铺开。

[hi:; hi] [li:nz] [ɒn][ðə; ði][reɪl][pʊ; əv][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [tʌb]

He leans on the rail of the laundry tubs
他 倾斜 在 这 轨 的 这 洗衣店 浴缸

他倚靠在洗衣池的栏杆上。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪ'repɪs] [lɪfts] [ɒn][‘aʊə(r)] [li:] ;

As the Serapis lifts on our lee ;
作为 这 塞拉皮斯 电梯 在 我们的 李 ;

当塞拉皮斯山在我们背风处升起时；

[‘aʊə(r)][gʌn] [kru:z] [tʃɑ:nt] [baɪ][ðə; ði] [,kærə'neɪd]

Our gun crews chant by the carronades
我们的 枪 船员 呗 经过 这 卡隆炮

我们的炮兵在加农炮旁高喊口号

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdə(r)] [bɔɪz] [jel] [ɪn][ðeə(r)] [gli:] .

And the powder boys yell in their glee .
和 这 粉末 男孩们 叫喊 在 他们的 高兴 .

而那些玩粉末的男孩们则欢呼雀跃。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hu:] [stændz] [ɪn][kə'ləʊniəl][rægz] ,

For he who stands in Colonial rags ,
为了 他 WHO 站立 在 殖民 破布 ,

对于那些身着殖民时代破烂衣衫的人来说，

[ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][gɪft][pʊ; əv][ðə; ði] [geɪm] —

Is born to the gift of the game —
是 出生 到 这 礼物 的 这 游戏 —

天生具备游戏天赋——

[pʊ; əv] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'repɪs] ,

Of shaking the dust from a Serapis ,
的 摇晃 这 灰尘 从 一个 塞拉皮斯 ,

拂去塞拉皮斯身上的尘埃，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv] [feɪm].

Or the dust from the halls of fame .
或者 这 灰尘 从 这 大厅 的 名声 .

或是名人堂上的尘埃。

[ai] [wɜ:l] [ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] [məʃi:n]

I whirl the wheel of the wash machine
我 旋转 这 车轮 的 这 洗 机器

我转动洗衣机的轮子

[ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊp] - [sʌdz] [si:] ;

In the spray of a soap - suds sea ;
在 这 喷 的 一个 肥皂 - 泡沫 海 ;

在肥皂泡的海洋中；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt][ðə; ði][ˈdeərɪŋ][dʒəʊnz]

But I know in my heart that the daring Jones
但 我 知道 在 我的 心 那 这 大胆 琼斯

但我内心深处知道，勇敢的琼斯

[ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .

Is winning the fight for me .
是 获胜 这 斗争 为了 我 .

对我来说，赢得这场战斗就是胜利。

[ænd; ʌnd][ai] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [swi:t] [ɒv; əv][dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəʊnz] ,

And I think it is sweet of John Paul Jones ,
和 我 思考 它 是 甜的 的 约翰 保罗 琼斯 ,

我觉得约翰·保罗·琼斯这番话很暖心。

[ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [geɪm] ,

In playing the good old game ,
在 玩耍 这 好的 老的 游戏 ,

在玩这个古老的游戏时，

[tu;; tə][du;; də][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] —

To do all the fighting just for love —
到 做 全部 这 斗争 只是 为了 爱 —

为了爱情而战——

[wɪð] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [feɪm] . [-]

With never a thought of fame . [27]
和 绝不 一个 想法 的 名声 . [-]

他从未想过要出名。[27]

[ðə; ði] [ˈəʊvəz]

THE ROVERS
这 探测车

流浪者

“ [əʊ] , [wɪlt] [ðəʊ] [gəʊ][ə; eɪ] - [ˈseɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒænɪtərz] [bɔɪ] [tu;; tə][em ˈi:] :

“ Oh , wilt thou go a - sailing , ” said the janitor's boy to me :
“ 哦 , 枯萎 你 去 一个 - 帆船 , ” 说 这 清洁工的 男生 到 我 :

“哦，你要去航海吗？”看门人的男孩问我。

“ [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][rɑ:ft] [rɪɡd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænəpi] .

“ It's raining , but I've got a raft rigged with a canopy .
“ 它是 下雨 , 但 我已经 得到 一个 筏 作弊 和 一个 树冠 .

“虽然下着雨，但我有一艘装有遮阳篷的木筏。”

“ [wi;; wi] [ˈkæri] [ˈbɔɪstərəs] [ˈbætəris] , [ˈaʊə(r)] [ˈkænən] [bɔ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [stəʊnz] ,

“ We carry boisterous batteries , our cannon balls are stones ,
“ 我们 携带 喧闹的 电池 , 我们的 大炮 球 是 石头 ,

“我们携带的是威力巨大的炮弹，我们的炮弹是石头，

[bʌt; bət] [aɪ] ['weɪdʒə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvliːnəs] [jɔː; jə] [seɪf] [wɪð] [dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəʊnz] .
But I'll wager all your loveliness you're safe with John Paul Jones .
但 患病的 赌注 全部 你的 可爱 你是 安全的 和 约翰 保罗 琼斯 .
但我敢用你所有的美貌打赌，和约翰·保罗·琼斯在一起你绝对安全。

" [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] ['veri] ['feɪntli] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə][striə(r)] ?
" **I asked him very faintly was he competent to steer ?**
" 我 问 他 非常 淡淡的 曾是 他 胜任的 到 转向 ?
我轻轻地问他，他是否有能力掌舵？

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn][rɑ:fts][ænd; ənd] ['rʌniŋ] [ɡɪə(r)] .
He said he was authority on rafts and running gear .
他 说 他 曾是 权威 在 木筏 和 跑步 齿轮 .
他说他是木筏和航行装备方面的权威。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [ləʊ] [tu:; tə] [sləʊ] [ænd; ənd][dʒent(ə)l] [təʊnz] ,
Then suddenly his voice sank low to slow and gentle tones ,
然后 突然 他的 嗓音 沉没 低的 到 慢的 和 温和的 音调 ,
然后，他的声音突然变得低沉而缓慢柔和。

[ænd; ənd] [ɒf] [aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['kæptɪn] , [dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəʊnz] .
And off I went a - sailing with my captain , John Paul Jones .
和 离开 我 去 一个 - 帆船 和 我的 队长 , 约翰 保罗 琼斯 .
于是，我和我的船长约翰·保罗·琼斯一起扬帆起航。

[wi:; wi] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [swi:p] [ɒv; əv] [si:] .
We drifted down the avenue that was our sweep of sea .
我们 漂移 向下 这 大街 那 曾是 我们的 扫 的 海 .
我们沿着那片浩瀚的大海缓缓前行。

[ænd; ənd]['nevə(r)][mæn][ɔ:(r)] ['mɜ:mɛɪd] ['eni] ['hæpiə] [ðæn; ðən][wi:; wi] .
And never man or mermaid any happier than we .
和 绝不 男人 或者 美人鱼 任何 更快乐 比 我们 .
世上再也没有比我们更幸福的人或美人鱼了。

[wi:; wi] [pɔ:zɪd] [br'saɪd] [ə; eɪ]['pærədəɪs] [di'pɪkt] [ɒn][ə; eɪ][saɪn] ;
We paused beside a paradise depicted on a sign ;
我们 暂停 旁 一个 天堂 描绘 在 一个 符号 ;
我们在一块描绘天堂的标牌旁驻足；

[wi:; wi] [mɔəd] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ɪts]['krɪmz(ə)n]['bɔ:də(r)][laɪn] .
We moored fast to the margin of its crimson border line .
我们 系泊 快速地 到 这 利润 的 它是 赤红 边界 线 .
我们紧紧地停泊在它那鲜红的边界线边缘。

[wi:; wi] [slɪpt] ['aʊə(r)][sɜ:f] - [fɪld] ['sænd(ə)lɪz] [ɒf] , [wi:; wi] ['weɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] ,
We slipped our surf - filled sandals off , we waded to the knee ,
我们 滑倒了 我们的 冲浪 - 已填 凉鞋 离开 , 我们 涉水 到 这 膝盖 ,
我们脱下沾满海水的凉鞋，趟过齐膝深的水，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][felt] [laɪk] [swu:n] [dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəʊnz] [sə'pɔ:rtrɪd] [,em 'i:] .
And when I felt like swooning John Paul Jones supported me .
和 什么时候 我 毛毡 喜欢 晕倒 约翰 保罗 琼斯 有 我 .
当我感觉快要晕倒的时候，约翰·保罗·琼斯安慰了我。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['hezɪtətɪd] , ['fɪrɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] [lu:z] ['aʊə(r)] [wei] ;
The darkness hesitated , fearing we might lose our way ;
这 黑暗 犹豫了一下 , 害怕 我们 可能 失去 我们的 方式 ;
黑暗犹豫了片刻，生怕我们迷路；

[wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:t] [læmps] - [eə(r)][wi:; wi] ['həʊmwəd] [sɔ:t] [tu:; tə] [streɪ] .
We counted all the street lamps ' ere we homeward sought to stray .
我们 计数 全部 这 街道 灯 - 埃雷 我们 回家 寻求 到 流浪 .
我们数了数回家路上遇到的所有路灯。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['kɔːnə(r)] ['læntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [stɑːz]
We counted corner lanterns , and the understanding stars
我们 计数 角落 灯笼 , 和 这 理解 明星

我们数了数街角的灯笼，还有那些理解之星。

[sɔː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [baɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃel] - [struːn] [bɑːrz] .
Saw we were linked by longings for the shining shell - strewn bars .
锯 我们 是 链接 经过 渴望 为了 这 灼灼 壳 - 散落的 酒吧 .

我们发现，我们都渴望去那些闪闪发光、贝壳遍布的酒吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [relmz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ɹ'əʊvəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [saɪnz] ,
For the realms reserved for rovers , for the rafts and painted signs ,
[-]
[**28**]
[-]

对于为漫游者保留的领域，对于木筏和彩绘标志，[28]

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪŋ] - [hedz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['bɔːdə(r)][laɪnz] . [-]
And the right to moor to ring - heads in the far - off border lines . [29]
和 这 正确的 到 泊 到 戒指 - 头部 在 这 远的 - 离开 边界 线条 . [-]

以及在遥远的边界线上的环头处停泊的权利。[29]

[ðə; ði] ['veɪkənt] [lɒt]
THE VACANT LOT
这 空缺 很多

空地

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ɒn][ðə; ði][lɒt][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][em 'iː] ;
They're going to build a flathouse on the lot next door to me ;
它们是 去 到 建造 一个 平房 在 这 很多 下一个 门 到 我 ;

他们打算在我家隔壁的地块上盖一栋公寓楼；

[ænd; ənd][ˈrɒdʒə(r)][dʒəʊnz] , [ðə; ði]ˈdʒænɪtərz] [bɔɪ] , [ɪz][mæd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .
And Roger Jones , the janitor's boy , is mad as he can be .
和 罗杰 琼斯 , 这 清洁工的 男生 , 是 疯狂的 作为 他 能 是 .

而清洁工的助手罗杰·琼斯则气得火冒三丈。

[ðæt] [lɒt][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk] [aɪl] , [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] ['rʌbɪ] [feə(r)] ,
That lot was like a tropic isle , with weeds and rubbish fair ,
那 很多 曾是 喜欢 一个 热带 小岛 , 和 杂草 和 垃圾 公平的 ,

那块地就像个热带岛屿，杂草丛生，垃圾遍地。

[ðə; ði] ['rʌsti] [kænz][ænd; ənd] ['kɒfi] [pɒts] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ˈrɑːdʒərz][heə(r)] .
The rusty cans and coffee pots , that looked like Roger's hair .
这 生锈的 罐头 和 咖啡 锅 , 那 看起来 喜欢 罗杰的 头发 .

那些生锈的罐头和咖啡壶，看起来像罗杰的头发。

- [twɒz] [ɒft][wiː; wi] [strəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] , [juː; jʊ] [siː] ,
' Twas oft we strolled among the weeds , we were in love , you see ,
- 那是 经常 我们 漫步 之中 这 杂草 , 我们 是 在 爱 , 你 看 ,

我们常常在杂草丛中漫步，你知道，我们当时正处于恋爱中。

[ænd; ənd][ˈrɒdʒə(r)][dʒəʊnz][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
And Roger Jones was going to build a bungalow for me .
和 罗杰 琼斯 曾是 去 到 建造 一个 平房 为了 我 .

罗杰·琼斯原本打算为我盖一栋平房。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][rest][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [dʒʌst][weə(r)] [ðə; ði] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)][tɔːl] ;
We used to rest upon a rock just where the weeds were tall ;
我们 用过的 到 休息 之上 一个 岩石 只是 在哪里 这 杂草 是 高的 ;

我们过去常常在杂草丛生的岩石上休息；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈɡeɪdʒd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['bɪldəz] [spɔɪld] [aɪˈtiː][ɔːl] .
We were engaged , I think , until the builders spoiled it all .
我们 是 已订婚的 , 我 思考 , 直到 这 建筑商 被宠坏了 它 全部 .
我想, 我们本来订婚了, 直到建筑工人把一切都毁了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðev] ['ruːɪnd][ˈrɑːdʒərz][plænz] , [ðev] [dʌg] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][lɒt] ;
But now they've ruined Roger's plans , they've dug up all the lot ;
但 现在 他们有 毁坏 罗杰的 计划 , 他们有 挖 向上全部 这 很多 ;
但现在他们毁了罗杰的计划, 他们把所有东西都挖走了;

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)][raʊnd] , [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][spɒt] .
With all the brick and mortar round , you'd never know the spot .
和 全部 这 砖 和 砂浆 圆形的 , 你会 绝不 知道 这 点 .
周围都是砖瓦建筑, 你根本找不到这个地方。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [kɑːts][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] ; [tɔː(r)][ˈaʊə(r)] ['wɪldənəs] [əˈpɑːt] ;
They came with carts and horses ; tore our wilderness apart ;
他们 来了 和 购物车 和 马匹 ; 撕裂 我们的 荒野 除 ;
他们驾着马车而来, 蹂躏了我们的荒野;

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ˈrɒdʒə(r)][dʒəʊnz][wɒz; wəz][waɪld] ; [aɪˈtiː] ['niːli] [brəʊk][maɪ] [hɑːt] .
No wonder Roger Jones was wild ; it nearly broke my heart .
不 想知道 罗杰 琼斯 曾是 荒野 ; 它 几乎 打破 我的 心 .
难怪罗杰·琼斯那么狂野; 这几乎让我心碎。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ɪf] [taɪm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [sləʊ] ;
We could have done some wondrous things if time were not so slow ;
我们 可以 有 完毕 一些 奇妙的 事物 如果 时间 是 不是 所以 慢的 ;
如果时间不那么慢, 我们本可以做出一些惊人的事情;

[ðə; ði] [wiːdz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [triːz] , [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] .
The weeds , they might have grown to trees , fit for a bungalow .
这 杂草 , 他们 可能 有 生长 到 树木 , 合身 为了 一个 平房 .
这些杂草, 或许已经长成了树, 可以盖一栋平房了。

[wɪð] ['rʌsti] [kænz][ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [ɡlɑːs] , [wɪd] [plænd] [ə; eɪ][həʊm][səʊ][naɪs] ;
With rusty cans and broken glass , we'd planned a home so nice ;
和 生锈的 罐头 和 破碎的 玻璃 , 我们会 计划 一个 家 所以 好的 ;
我们用生锈的罐子和碎玻璃, 计划建造一个非常漂亮的家;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʌmpt] [ðeə(r)] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)][ˈpærədəɪs] . [-]
But they dumped their brick and mortar in our little paradise . [30]
但 他们 丢弃 他们的 砖 和 砂浆 在 我们的 小的 天堂 . [-]
但他们却把他们的砖瓦建筑倾倒在我们这片小小的天堂里。[30]

[ðeɪ] [dʌmpt] [ðeə(r)] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)] - [mɪd][ðə; ði][ˈsməʊki] [leɪks] [ɒv; əv][laɪm] ,
They dumped their brick and mortar ' mid the smoky lakes of lime ,
他们 丢弃 他们的 砖 和 砂浆 - 中 这 烟 湖泊 的 酸橙 ,
他们把砖瓦倾倒在烟雾缭绕的石灰湖中。

[jet] [wiː; wi][wɒʊnt] [fəˈget] , - [twɒz] ['iːdn] — ['iːdn] , [wʌns][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] .
Yet we won't forget , ' twas Eden — Eden , once upon a time .
然而 我们 惯于 忘记 , - 那是 伊甸园 — 伊甸园 , 一次 之上 一个 时间 .
但我们不会忘记, 那里曾是伊甸园——伊甸园, 很久很久以前。

['iːdn] , [weə(r)] [wiː; wi] [driːmd] [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] — ['rʌsti] [kæn; kən][ænd; ənd] ['kɒfi] [pɒt] ;
Eden , where we dreamed supremely — rusty can and coffee pot ;
伊甸园 , 在哪里 我们 梦见 至高无上 — 生锈的 能 和 咖啡 锅 ;
伊甸园, 我们曾在那里做着至高无上的梦——生锈的罐子和咖啡壶;

['iːdn] , [wɪð] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈveɪkənt] ['sɪti] [lɒt] .
Eden , with the weeds and rubbish , in a vacant city lot .
伊甸园 , 和 这 杂草 和 垃圾 , 在 一个 空缺 城市 很多 .
伊甸园, 杂草丛生, 垃圾遍地, 坐落在城市空地上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪr] ['sɪmplɪ] ['weɪtɪŋ] , [əʊ] , [ðæt] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [em 'i:] ,
And now , we're simply waiting , oh , that janitor's boy and me ,
和 现在 , 是 简单地 等待 , 哦 , 那 清洁工的 男生 和 我 ,
现在 , 我和那个清洁工的男孩 , 只能静静地等待。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ] [grəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪndz] [hɪm'self] [kwɔ:t] [fri:]
Until the janitor's boy grows up and finds himself quite free
直到 这 清洁工的 男生 生长 向上 和 发现 他自己 相当 自由的
直到看门人的儿子长大成人 , 发现自己完全自由了。

[tu;; tə] [dʒʌst] [dɪ'skɒlə(r)] ['eəriəz] [weə(r)] ['bɪldəz] ['nevə(r)] [gəʊ] ,
To just discover areas where builders never go ,
到 只是 发现 区域 在哪里 建筑商 绝不 去 ,
只是为了探索建筑商从未涉足的区域 ,

[weə(r)] [wi;; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋɡələʊ] . [-]
Where we may live forever in a little bungalow . [31]
在哪里 我们 可能 居住 永远 在 一个 小的 平房 . [-]
我们或许会永远住在一个小平房里。 [31]

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [steə(r)]
THE SWINGING STAIR
这 摇摆 楼梯
旋转楼梯

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flɒtsəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [stri:t] [wi;; wi] [bɪlt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [steə(r)] ,
From the flotsam of a city street we built the Swinging Stair ,
从 这 废料 的 一个 城市 街道 我们 建造 这 摇摆 楼梯 ,
我们用城市街道上的废弃物建造了这座旋转楼梯。

[ænd; ənd] ['lætɪtju:d] , [ɔ:(r)] ['lɒŋɡɪtju:d] , [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [keə(r)] .
And latitude , or longitude , the least of all our care .
和 纬度 , 或者 经度 , 这 至少 的 全部 我们的 关心 .
而纬度或经度 , 是我们最不关心的。

[ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [bɔ:d] — [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [kreɪt] — [ðə; ði] ['spærəʊz] [skri:md] [wɪð] [ɡli:] ,
A tilting board — an orange crate — the sparrows screamed with glee ,
一个 倾斜 木板 — 一个 橙子 箱 — 这 麻雀 尖叫 和 高兴 ,
一块倾斜的木板——一个橘子箱——麻雀们欢快地尖叫起来 ,

[æz; əz] [wi;; wi] [swʌŋ] [tu;; tə] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['stɑ:bəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌɡə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [si:] .
As we swung to port and starboard like a lugger on the sea .
作为 我们 摇摆 到 港口 和 右舷 喜欢 一个 帆船 在 这 海 .
我们像海上的帆船一样 , 左右摇摆。

[wi;; wi] [kru:z] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ɒv; əv] [wɜ:θ] ,
We cruised without a compass , but with merchandise of worth ,
我们 巡航 没有 一个 罗盘 , 但 和 商品 的 值得 ,
我们没有指南针 , 但船上载有值钱的货物。

[tu;; tə] ['bɑ:tə(r)] [pɪnz] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔ:t(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
To barter pins and needles at the portals of the Earth .
到 物物交换 别针 和 针 在 这 门户 的 这 地球 .
在地球之门用别针和针进行交换。

[ðə; ði] ['helmzmən] [wɒz; wəz] [maɪ] ['hɪərəʊ] [breɪv] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [æz; əz] [red] [kʊd; kəd] [bi;; bi] ;
The helmsman was my hero brave , his hair as red could be ;
这 舵手 曾是 我的 英雄 勇敢的 , 他的 头发 作为 红色的 可以 是 ;
舵手是我的英雄 , 他勇敢无畏 , 一头红发 ;

[pə'hæps] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [brɪ'lɒŋd] [tu;; tə] [em 'i:] ;
Perhaps he was the janitor's boy , but he belonged to me ;
也许 他 曾是 这 清洁工的 男生 , 但 他 属于 到 我 ;
他或许是清洁工的助手 , 但他属于我 ;

[hiː; hi][wɒz; wəz][main][br'kəz; br'kɒz][ai][meɪd][hɪm][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈswɪŋɪŋ][steə(r)] ,
He was mine because I made him master of the Swinging Stair ,
他 曾是 矿 因为 我 制成 他 掌握 的 这 摇摆 楼梯 ;
他属于我，因为我让他成为了旋转楼梯的主人。

[ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz][ai][laɪkt][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈveri][ˈɔːbən][heə(r)] .
And because I liked the color of his very auburn hair .
和 因为 我 喜欢 这 颜色 的 他的 非常 奥本 头发 :
因为我喜欢他那红棕色的头发颜色。

[ðə; ði][sɜːf][ə'pɒn][ðə; ði][ˈsæddbɑː][kɔːld][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ˈʊgə(r)][keɪn] ;
The surf upon the sandbars called the price of sugar cane ;
这 冲浪 之上 这 沙洲 称为 这 价格 的 糖 甘蔗 ;
海浪拍打沙洲，预示着甘蔗的价格；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈmaʊntɪŋ][ˈevri][ˈməʊmənt][daʊn][ə'pɒn][ðə; ði][ˈspæniʃ][meɪn] .
It was mounting every moment down upon the Spanish Main .
它 曾是 安装 每一个 片刻 向下 之上 这 西班牙语 主要的 :
它每时每刻都在向西班牙主海袭来。

[ðə; ði][treɪdz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtɒpsɪl; ˈtɒpsl][ɪn][ðə; ði][ˈskʌpə][ˈɹeɪsd][ðə; ði][fəʊm] ,
The trades were in the topsails , in the scuppers raced the foam ,
这 交易 是 在 这 顶帆 , 在 这 排水孔 比赛 这 泡沫 ;
信风吹拂着顶帆，泡沫在排水孔里翻腾。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][dɪd][wiː; wi][get][br'jɒnd][ðə; ði][ˈgeɪtweɪ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][həʊm] .
But never did we get beyond the gateway of our home .
但 绝不 做过 我们 得到 超过 这 网关 的 我们的 家 :
但我们始终没能走出家门。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnəʊ(ə)nz][ðæt][ðə; ði][ˈməʊʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌgə(r)] - [niːθ][ə; eɪ][triː]
We have notions that the motions of a lugger 'neath a tree
我们 有 概念 那 这 运动 的 一个 帆船 - 下方 一个 树
我们有这样的观念：树下帆船的运动

[duː; də][nɒt][ɪgˈzæktli][ˈtæli][wɪð][ðə; ði][liːgz][ʃiː; ʃi][meɪks][æt; ət][siː] ;
Do not exactly tally with the leagues she makes at sea ;
做 不是 确切地 相符 和 这 联赛 她 制作 在 海 ;
与她在海上航行的距离并不完全相符；

[jet][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][laɪz][ɪn][nəʊ][ˈfɑː(r)][ˈdɪstənt][gəʊl] ,
Yet the glory of the ocean lies in no far distant goal ,
然而 这 荣耀 的 这 海洋 谎言 在 不 远的 遥远 目标 ,
然而，海洋的荣耀并不在于遥远的目标，

[bʌt; bət][rɪˈflek(ə)nz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːt][tuː; tə][ˈstɑːbəd][rəʊl] . [-]
But reflections in the water , and the port to starboard roll . [32]
但 反思 在 这 水 , 和 这 港口 到 右舷 卷 . [-]
但水中的倒影，以及从左舷到右舷的摇晃。[32]

[ðə; ði][ˈvestl]
THE VESTAL
这 贞女

贞女

[wʌns][ə; eɪ][ˈpælid][ˈvestl]
Once a pallid vestal
一次 一个 苍白 贞女

曾经是一位苍白的贞女

[ˈdaʊtɪd][ˈtruːθ][ɪn][bluː] ;
Doubted truth in blue ;
怀疑 真相 在 蓝色的 ;

蓝色代表着可疑的真相；

[ˈlɪstɪd] [red] [æz; əz][ˈruːɪn] ;
Listed red as ruin ,
列出 红色的 作为 废墟 ;

被列为红色，表示废墟

[ˈhæɪɪd] [ˈevri] [hjuː] ;
Harried every hue ;
疲惫不堪 每一个 色调 ;

各种颜色都变得杂乱无章；

[,bæɪrɪˈkeɪd] [ˈvɪʒn] ,
Barricaded vision ,
路障 想象 ;

视线受阻，

[gɑːbd] [hɜːˈself] [ɪn] [saɪz] ;
Garbed herself in sighs ;
盛装 她自己 在 叹息 ;

她用叹息装点自己；

[ˈrɪdɪkjʊːl] [ðə; ði] [bɜːθ] [mɑːrks]
Ridiculed the birth marks
嘲笑 这 出生 标记

嘲笑胎记

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] .
Of the butterflies .
的 这 蝴蝶 .

蝴蝶。

[ˈdɔːmənt] [ænd; ənd][dɪsˈdeɪnf(ə)] ,
Dormant and disdainful ,
休眠 和 轻蔑的 ,

沉寂而轻蔑，

[ˈnevə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː]
Never could she see
绝不 可以 她 看

她始终无法看见

[waɪ] [ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈpaʊdə(r)]
Why the golden powder
为什么 这 金的 粉末

为什么是金粉

[ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [biː] ;
Decorates the bee ;
装饰 这 蜜蜂 ;

装饰蜜蜂；

[waɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈpɑːstʃə(r)]
Why a summer pasture
为什么 一个 夏天 牧场

为什么需要夏季牧场

[ˌlend] [ɪtˈself][tuː; tə][peɪnt] ;
Lends itself to paint ;
借贷 本身 到 画 ;

适合上色；

[waɪ] [lʌv] [ˌʌnəˈpærəld]
Why love unappareled
为什么 爱 未曝光的

为什么爱得如此坦诚？

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪnt] .
Still remains the saint .
仍然 遗迹 这 圣 .

他依然是圣人。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] ;
Finally she faltered ;
最后 她 犹豫不决 ;

最后她还是动摇了；

[sɔː] [æt; ət][lɑːst] , [fə'suːθ] ,
Saw at last , forsooth ,
锯 在 最后的 , 真的 ,

终于看到了，真的。

[ˈevri] ['gɔːdi] ['kʌlə(r)]
Every gaudy color
每一个 艳丽的 颜色

每一种艳丽的色彩

[ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [truːθ] .
Is a bit of truth .
是 一个 少量 的 真相 .

这其中有些道理。

[ðen] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpənd] ;
Then the gates were opened ;
然后 这 大门 是 打开 ;

然后城门打开了；

[ˈmɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ;
Miracles were seen ;
奇迹 是 已见 ;

奇迹发生了；

[ðæt] [ɪn'strʌktɪd] ['dæmzl]
That instructed damsel
那 指示 闺女

那位指示少女

[dɒn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] ;
Donned a gown of green ;
穿戴 一个 袍 的 绿色的 ;

身着绿色长袍；

[wɔː(r)][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃɑːd] ,
Wore it in a churchyard ,
穿着 它 在 一个 墓地 ,

我穿着它去了教堂墓地。

[ɔːl] [ə'reɪd] [wɪð] [keə(r)] ;
All arrayed with care ;
全部 排列 和 关心 ;

一切都精心布置；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['reɪnbəʊ]
And a painted rainbow
和 一个 绘 彩虹

还有一道彩绘彩虹

[ʃɒn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] . [-]
Shone above her there . [**33**]
肖恩 多于 她 那里 . [-]

在她上方闪耀。[33]

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜ:l]
THE BLIND GIRL
这 瞎的 女孩

盲女

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [hu:] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ,
In the darkness , who would answer for the color of a rose ,
在 这 黑暗 , WHO 会 回答 为了 这 颜色 的 一个 玫瑰 ,
在黑暗中, 谁来解释玫瑰的颜色?

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] [mʌθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪ 'ti:] [gəʊz] .
Or the vestments of the May moth and the pilgrimage it goes .
或者 这 圣职 的 这 可能 蛾 和 这 朝圣 它 去 .
或者五月蛾的装束和它的朝圣之旅。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hu:] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hu:] [wʊd] [keə(r)] ,
In the darkness who would answer , in the darkness who would care ,
在 这 黑暗 WHO 会 回答 , 在 这 黑暗 WHO 会 关心 ,
在黑暗中谁会回应? 在黑暗中谁会关心?

[ɪf] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
If the odor of the roses and the winged things were there .
如果 这 气味 的 这 玫瑰 和 这 有翅膀的 事物 是 那里 .
如果玫瑰的芬芳和飞翔的生物都在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hu:] [wʊd] ['kæv(ə)l] ['ɔr] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] .
In the darkness who would cavil o'er the question of a line .
在 这 黑暗 WHO 会 挑剔 超过 这 问题 的 一个 线 .
在黑暗中, 谁会为一条线的问题斤斤计较呢?

[sɪns] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [həʊldz][ɔ:l] ['lʌvlinəs] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)] [dɪ'zain] .
Since the darkness holds all loveliness , beyond the mere design .
自从 这 黑暗 持有 全部 可爱 , 超过 这 仅仅 设计 .
因为黑暗中蕴藏着一切美好, 超越了单纯的设计。

[əʊ] [naɪt] , [ðəɪ] ['su:ðɪŋ] ['prɒfɪsɪz] [kəm'pænjən] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [weɪz] ,
Oh night , thy soothing prophecies companion all our ways ,
哦 夜晚 , 你的 舒缓 预言 伴侣 全部 我们的 方式 ,
哦, 夜晚啊, 你那抚慰人心的预言陪伴我们走过每一条路,

[ʌn'tɪl] [rɪ'li:sɪŋ] [hændz][let] [fɔ:l][ðə; ði] ['kætəlbɒɡ] [ɒv; əv] [deɪz] .
Until releasing hands let fall the catalogue of days .
直到 发布 双手 让 落下 这 目录 的 天 .
直到松开双手, 让往事如潮水般涌来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [hu:] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ,
In the darkness , who would answer for the color of a rose ,
在 这 黑暗 , WHO 会 回答 为了 这 颜色 的 一个 玫瑰 ,
在黑暗中, 谁来解释玫瑰的颜色?

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] [mʌθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪ 'ti:] [gəʊz] .
Or the vestments of the May moth and the pilgrimage it goes .
或者 这 圣职 的 这 可能 蛾 和 这 朝圣 它 去 .
或者五月蛾的装束和它的朝圣之旅。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hu:] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hu:] [wʊd] [keə(r)] ,
In the darkness who would answer , in the darkness who would care ,
在 这 黑暗 WHO 会 回答 , 在 这 黑暗 WHO 会 关心 ,
在黑暗中谁会回应? 在黑暗中谁会关心?

[ɪf] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] . [-]
If the odor of the roses and the better things were there . [34]
如果 这 气味 的 这 玫瑰 和 这 更好的 事物 是 那里 . [-]
如果玫瑰的芬芳和美好的事物都在那里。[34]

[ˈpresɪəns]
PRESCIENCE
预知

预知

[ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [pleɪs] [ɪz][ˈpærədəɪs][ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [nəʊ] [ɪts] [wɜ:θ] ,
A precious place is Paradise and none may know its worth ;
一个 宝贵的 地方 是 天堂 和 没有任何 可能 知道 它是 值得 ;
天堂是一个珍贵的地方，但可能无人知晓它的价值。

[bʌt; bət] [ˈi:dn] [ˈevə(r)] [lɑ:ŋɡɪθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈniknæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
But Eden ever longeth for the knickknacks of the earth .
但 伊甸园 曾经 长 为了 这 小摆设 的 这 地球 ;
但伊甸园却总是渴望尘世间的种种小玩意儿。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [ɡrəʊ] [kwɔɪt][ˈwɪstf(ə)l][ˈəʊvə(r)] [ˈwɜ:ldli] [θɪŋz] [bɪˈləʊ] ;
The angels grow quite wistful over worldly things below ;
这 天使 生长 相当 怅惘 超过 世俗 事物 以下 ;
天使们对人间的事物感到十分怀念；

[ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈhɜ:rdi] - [ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ˈmeɪkərz] [rəʊ] .
They hear the hurdy - gurdies in the Candle Maker's Row .
他们 听到 这 赫迪 - 格迪斯 在 这 蜡烛 制造商的 排 ;
他们听到蜡烛匠街传来手摇风琴的声音。

[ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ;
They listen for the laughter from the attics of the earth ;
他们 听 为了 这 笑声 从 这 阁楼 的 这 地球 ;
他们倾听着来自地球阁楼的笑声；

[ðeɪ] [ˈləʊə(r)][peɪlz][frɒm; frəm] [ˈheɪvənz] [wɔ:lz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmɪlkmeɪd] - [mɜ:θ] .
They lower pails from heaven's walls to catch the milkmaids ' mirth .
他们 降低 水桶 从 天 墙壁 到 抓住 这 挤奶女工 - 欢笑 ;
他们从天上的墙上放下水桶，去接挤奶女工们的欢笑。

[baɪ] [tɜ:nz] [ðeɪ] [skæn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəl][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ;
By turns they scan the shadow of the dial on the wall ;
经过 转弯 他们 扫描 这 阴影 的 这 拨号 在 这 墙 ;
他们轮流扫视墙上表盘的影子；

[ðə; ði][ræmz] - [hedz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [ˈnevə(r)][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [sɪns] [ðə; ði][fɔ:l] .
The rams ' heads of that drawbridge never lowered since the fall .
这 公羊 - 头部 的 那 吊桥 绝不 降低 自从 这 落下 ;
自那次坠落以来，那座吊桥的公羊头就再也没有放下过。

[ðeɪ] [sweɪ] [wɪð] [swi:t] [mɪsˈɡɪvɪŋz] , [ðæt] [ɒn][ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [leɪt]
They sway with sweet misgivings , that on rising somewhat late
他们 摇摆 和 甜的 疑虑 , 那 在 上升 有些 晚的
他们带着甜蜜的疑虑摇摆不定，因为他们起得有点晚。

[ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈnɔɪzɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbætl,mentɪd] [geɪt] .
They may hear unusual noises by the battlemented gate .
他们 可能 听到 异常 噪音 经过 这 城垛 门 .
他们可能会听到城垛大门附近传来异常的声音。

[si:] [ˈwɔ:də] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈwɪndləs] , [ˈevri] [ˈrʌsti] [tʃeɪn] [ə; eɪ] - [kraɪ] ;
See warders at each windlass , every rusty chain a - cry ;
看 狱警 在 每个 绞盘 , 每一个 生锈的 链 一个 - 哭 ;
看，每个绞盘旁都有守卫，每条生锈的铁链都在发出哀鸣；

[si:] [ə; eɪ] [ˈpɒndərəs] [pɔ:tˈkʌlɪs] [raɪz] , [ə; eɪ] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [ˈdaʊnwəd] [flaɪ] .
See a ponderous portcullis rise , a drawbridge downward fly .
看 一个 沉重的 吊闸 上升 , 一个 吊桥 向下 飞 .
只见沉重的闸门升起，吊桥缓缓落下。

[pə'tʃɑ:ns] [sʌm; səm] ['sʌmə(r)] ['mɔ:niŋ] [ænd; ənd] [wið] [nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Perchance some summer morning and with no one on the wall ,
或许 一些 夏天 早晨 和 和 不 一 在 这 墙 ,
或许是某个夏日的清晨，墙上空无一人，

[ðə; ði] ['wɔ:də] [meɪ] [get] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ['swɪftli] [fɔ:l] .
The warders may get orders and the drawbridge swiftly fall .
这 狱警 可能 得到 订单 和 这 吊桥 迅速地 落下 :
狱卒们可能会接到命令，吊桥会迅速落下。

[ə; eɪ] ['wɪŋləs] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['stʌmb(ə)][ɒn][ðə; ði] [si:n]
A wingless one may be the first to stumble on the scene
一个 无翼 一 可能 是 这 第一的 到 绊倒 在 这 场景
没有翅膀的生物或许会最先闯入这个场景。

[ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] , [wið] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [brɪdʒ] [brɪ'twi:n] . [-]
And vision earth and heaven , with a rustic bridge between . [35]
和 想象 地球 和 天堂 , 和 一个 乡村 桥 之间 : [-]
看到天地之间有一座简陋的桥。[35]

[lʌv]
LOVE
爱
爱

[naʊ] ['mɑ:dʒəri][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
Now Marjory is seven years ,
现在 玛乔丽 是 七 年 ,
玛乔丽现在七岁了。

[ænd; ənd][ai][,eɪ 'em][naɪn][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
And I am nine and more .
和 我 是 九 和 更多的 :
我九岁多了。

[wi:; wi] [went] [ə; eɪ] - ['strəʊlɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [kri:m]
We went a - strolling after cream
我们 去 一个 - 漫步 后 奶油
我们涂抹奶油后去散步。

[ɪntu:][ə; eɪ] ['flæt,bʊʃ] [stɔ:(r)] .
Into a Flatbush store .
进入 一个 弗拉特布什 店铺 :
走进一家位于布鲁克林弗拉特布什的商店。

[ðə; ði] ['hænsəm] [kla:k] [sed] “ ['leɪdɪz] , [jes] ,
The handsome clerk said “ Ladies , yes ,
这 英俊的 职员 说 “ 女士们 , 是的 ,
那位英俊的店员说：“女士们，是的，

[aɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [wið] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
I'll serve you with a rush .
患病的 服务 你 和 一个 匆忙 :
我会尽快为您服务。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['skrʌmpjəs] [ðæt]
“ He looked so very scrumptious that
” 他 看起来 所以 非常 美味的 那
他看起来真是太美味了，

[wi:; wi][bəuθ][brɪ'gæn][tu:; tə] [blʌʃ] .
We both began to blush .
我们 两个都 开始 到 脸红 :
我们俩都开始脸红了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [juː 'es] , [wiː; wi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

He smiled at us , we smiled at him .

他 微笑 在 我们 , 我们 微笑 在 他 .

他朝我们笑了笑，我们也朝他笑了笑。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] :

And then we went away :

和 然后 我们 去 离开 :

然后我们就离开了：

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kæptɪvɪtɪd] , [jes] ,

We were so captivated , yes ,

我们 是 所以 着迷 , 是的 ,

是的，我们完全被迷住了。

[ðæt] [wiː; wi] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [peɪ] .

That we forgot to pay .

那 我们 忘了 到 支付 .

我们忘了付钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] ,

Of course we could have sauntered back ,

的 课程 我们 可以 有 漫步 后退 ,

当然，我们也可以悠闲地走回去。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] , [daʊnt] [juː; jʊ] [siː] ,

And settled , don't you see ,

和 定居 , 不 你 看 ,

一切都尘埃落定了，你难道没看到吗？

[bʌt; bət] [əʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪn] [rəʊ'mæns]

But oh , we could not stain romance

但 哦 , 我们 可以 不是 弄脏 浪漫

但是，哦，我们不能玷污浪漫。

[wɪð] ['mʌnɪtri] [fiː] . [-]

With monetary fee . [36]

和 货币 费用 . [-]

收取费用。[36]

[wɒt] ['evri] [gɜːl] [nəʊz]

WHAT EVERY GIRL KNOWS

什么 每一个 女孩 知道

每个女孩都知道的事

[ɪn] [maɪ] ['bedru:m] , [ɪn] [maɪ] ['buːdwaː(r)] ,

In my bedroom , in my boudoir ,

在 我的 卧室 , 在 我的 闺房 ,

在我的卧室里，在我的闺房里，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɒks] [aɪ] [əʊp] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

There's a box I ope no more ;

有 一个 盒子 我 开放 不 更多的 ;

有一个盒子，我再也不会打开了；

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [pækt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['treʒəz]

It is packed with all my treasures

它 是 包装 和 全部 我的 宝藏

里面装满了我的珍藏。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ten] [sent] [stɔː(r)] .

From the ten cent store .

从 这 十 中心 店铺 .

从一毛钱商店买的。

[ˈsætədeɪ] , [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈsiːzɪz] —
Saturday , a longing seizes —
周六 , 一个 渴望 逮捕 —

星期六，一种渴望袭来——

[ɡrɪps][,em ˈiː]
Grips me
握把 我

抓住我

[səʊ][aɪ] [skeəs] [kæn; kən] [spiːk] ,
so I scarce can speak ,
所以 我 稀少 能 说话 ,

所以我几乎说不出话来。

[ænd; ænd][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əˈlaʊəns] ,
And I ask for my allowance ,
和 我 问 为了 我的 津贴 ,

我要求给我零用钱，

[ˈməʊstli] [ˈθɜːti] [sents][ə; eɪ] [wiːk] .
Mostly thirty cents a week .
大多 三十 分 一个 星期 .

大多数情况下，每周只有三十美分。

[ðen] [aɪ][kɔːl][pən] [ˈmɑːdʒi] [ˈlaɪnəm] ,
Then I call on Margie Lynam ,
然后 我 称呼 在 玛吉 莱纳姆 ,

然后我打电话给玛吉·莱纳姆，

[ænd; ænd][wiː; wi][ˈheɪs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ;
And we hasten from the door ;
和 我们 趋 从 这 门 ;

我们赶紧离开门口；

[ænd; ænd][wiː; wi][gəʊ] [ɪnˈspektɪŋ] [ˈkaʊntər]
And we go inspecting counters
和 我们 去 检查 计数器

然后我们去检查柜台

[ɪn][ðə; ði][ten] [sent] [stɔː(r)] .
In the ten cent store .
在 这 十 中心 店铺 .

在十分之一商店里。

[wiː; wi][get] [flʌʃt] [məʊst] [ˈevri] [ˈvɪzɪt]
We get flushed most every visit
我们 得到 配 最多 每一个 访问

我们几乎每次来都会被冲洗干净。

[wen] [wiː; wi] [leɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [daʊn] ;
When we lay our money down ;
什么时候 我们 躺 我们的 钱 向下 ;

当我们投入资金时；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈekspɜːt] [edvʰaɪzəz] —
There are no expert advisors —
那里 是 不 专家 顾问 —

没有专家顾问——

清洁工的男孩及其他诗歌(The Janitor's Boy, and Other Poems)

第2/3页

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊlwəθs] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
Mr . Woolworth's out of town .
先生 . 伍尔沃斯百货 出去 的 镇 .

伍尔沃斯先生不在城里。

[ˈhəʊmwəd] , [pɜːtʃɪsɪz] [wiː; wi] [ˈkæri] ,
Homeward , purchases we carry ,
回家 , 购买 我们 携带 ,

Homeward, 我们携带的商品,

[ænd; ənd][ɪgˈzæmɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [keə(r)] ;
And examine them with care ;
和 检查 他们 和 关心 ;

仔细检查它们;

[ðen] [wiː; wi][paɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɒks] ,
Then we pile them in the play - box ,
然后 我们 桩 他们 在 这 玩 - 盒子 ,

然后我们把它们堆放在游戏箱里,

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlweɪz] [liːv] [ðem; ðəm][ðəə(r)] .
And we always leave them there .
和 我们 总是 离开 他们 那里 .

我们总是把它们留在那里。

[ˈrɪtʃɪz] [ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊəz] ,
Riches never will be ours ,
财富 绝不 将要 是 我们的 ,

我们永远不会拥有财富,

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒr] [ænd; ənd] [ˈɒr] ,
We have said it o'er and o'er ,
我们 有 说 它 超过 和 超过 ,

我们已经说过很多遍了,

[tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] [ɔːl] “ [wʌn][ˈdɒlə(r)]
Till they make things all “ One Dollar
直到 他们 制作 事物 全部 “ 一 美元

直到他们把所有东西都变成“一美元”。

“ [ɪn][ðə; ði][ten] [sent] [stɔː(r)] . [-]
” In the ten cent store . [37]
” 在 这 十 中心 店铺 . [-]

“在十分钱商店里。[37]

[ˈdʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

[ˈflætˌbʊʃ] !
Flatbush !
弗拉特布什 !

弗拉特布什!

[ˈflæt,bʊʃ] ！
Flatbush ！
弗拉特布什 ！

弗拉特布什！

[rɑ:] ！
Rah ！
拉 ！

啊！

[rɑ:] ！
Rah ！
拉 ！

啊！

[rɑ:] ！
Rah ！
拉 ！

啊！

[si:] [ðə; ði] [bɒbd] - [hed] [ˈraɪdɪŋ]
See the bobbed - head riding
看 这 波波德 - 头 骑术

看看摇头晃脑的骑手

[ɒn][ðə; ði][bɒb] - [teɪld] [kɑ:(r)] .
On the bob - tailed car .
在 这 鲍勃 - 有尾巴的 车 。

在短尾汽车上。

[ˈflæt,bʊʃ] ！
Flatbush ！
弗拉特布什 ！

弗拉特布什！

[ˈflæt,bʊʃ] ！
Flatbush ！
弗拉特布什 ！

弗拉特布什！

[rɑ:] ！
Rah ！
拉 ！

啊！

[rɑ:] ！
Rah ！
拉 ！

啊！

[rɑ:] ！
Rah ！
拉 ！

啊！

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg][gɜ:l] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][maɪ] [pɑ:] .
I saw a big girl staring at my Pa .
我 锯 一个 大的 女孩 凝视 在 我的 宾夕法尼亚州 。

我看到一个大女孩盯着我爸爸看。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔ:nə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][təʊz] .
She was standing in the corner , she was turning in her toes .
她 曾是 常设 在 这 角落 , 她 曾是 转弯 在 她 脚趾 。

她站在角落里，踮着脚尖转着身子。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈsiːniə(r)] — [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ʒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
She must have been a senior — by the powder on her nose .
她 必须 有 到过 一个 高级的 — 经过 这 粉末 在 她 鼻子 .
她一定是位高年级学生——从她鼻子上的粉末来看。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [bɒbd] [ænd; ənd][blɒnd] - [laɪk]
Her hair was bobbed and blond - like
她 头发 曾是 波波德 和 金发 - 喜欢
她的头发是齐耳短发，呈金色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌm,wʌnz] [pet] ,
and she was someone's pet ,
和 她 曾是 某人的 宠物 ,
她是某人的宠物，
[bʌt; bət][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ɔːl] [set] .
But I went into action with the battlefield all set .
但 我 去 进入 行动 和 这 战场 全部 放 .
但我投入战斗时，战场已经准备就绪。

[rɑː] !
Rah !
拉 !
啊!
[rɑː] !
Rah !
拉 !
啊!

[ˈflæt,bʊʃ] !
Flatbush !
弗拉特布什 !
弗拉特布什!

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [ˈwʌznt] [ðeə(r)] ,
my mother wasn't there ,
我的 母亲 不是 那里 ,
我母亲当时不在场。
[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈpɑːpɑːs][ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtərz] [keə(r)] .
But some papas are rather young and need a daughter's care .
但 一些 爸爸 是 相当 年轻的 和 需要 一个 女儿的 关心 .
但有些爸爸还很年轻，需要女儿的照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn] [ˈflæt,bʊʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [gɑːd] ,
And that is why in Flatbush we have organized a guard ,
和 那 是 为什么 在 弗拉特布什 我们 有 组织 一个 警卫 ,
这就是为什么我们在布鲁克林弗拉特布什组织了一支保安队伍。

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] .
Made up of little daughters of the men who work so hard .
制成 向上 的 小的 女儿们 的 这 男人 WHO 工作 所以 难的 .
由那些辛勤工作的男人们的小女儿们组成。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [wɪl] [mətʃʊə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
Some day , of course , I will mature and know a little more ,
一些 天 , 的 课程 , 我 将要 成熟 和 知道 一个 小的 更多的 ,
当然，总有一天我会成熟，懂得更多。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈkɒntent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈsɪgnəl] [kɔː(r)] .
But now I am content to be my mother's Signal Corps .
但 现在 我 是 内容 到 是 我的 母亲的 信号 兵团 .
但现在我心甘情愿地做我母亲的信号兵。

[rɑ:] ！
Rah ！
拉 ！

啊！

[si:] [ðə; ði] [bɒbd] - [hed] ['rɑɪɪŋ][ɒn][ðə; ði][bɒb] - [teɪld] [kɑ:(r)] . [-]
See the bobbed - head riding on the bob - tailed car . [38]
看 这 波波德 - 头 骑术 在 这 鲍勃 - 有尾巴的 车 . [-]

看看摇头娃娃坐在摇尾汽车上的样子。[38]

[ˈmʌðərz] [ˈbɒnɪt]
MOTHER'S BONNET
母亲的 引擎盖

母亲的帽子

[ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] , [wɪð] ['rɪbənz] [ə'reɪd] ,
This is her bonnet , with ribbons arrayed ,
这 是 她 引擎盖 , 和 丝带 排列 ,

这是她的帽子，上面装饰着丝带。

[ˈkliːli] [ə; eɪ][ˈkæliːkəʊ][ˌæmbə'skeɪd] ;
Clearly a calico ambuscade ;
清楚地 一个 印花布 伏击 ;

显然是一场花布伏击；

[ˌaɪ 'ti:] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv] [strɔ:] —
It dates from the days of the bricks of straw —
它 日期 从 这 天 的 这 砖块 的 稻草 —

它的历史可以追溯到用稻草砌砖的时代——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [maɪ][ˈmʌðə(r)][wɔ:(r)] .
This is the bonnet my mother wore .
这 是 这 引擎盖 我的 母亲 穿着 .

这是我母亲戴过的帽子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [maɪ][ˈmʌðə(r)] [dɒn]
This is the bonnet my mother donned
这 是 这 引擎盖 我的 母亲 穿戴

这是我母亲戴过的帽子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [ju:θ] [baɪ] ['plɪməθ] [pɒnd] ;
When she walked with a youth by Plymouth Pond ;
什么时候 她 步行 和 一个 青年 经过 普利茅斯 池塘 ;

当她与一位青年在普利茅斯池塘边散步时；

- [twɒz] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bi:dz] [ɒv; əv][dʒeɪd] ,
' Twas the night she wore her beads of jade ,
- 那是 这 夜晚 她 穿着 她 珠子 的 玉 ,

那天晚上她戴着她的玉珠，

[ænd; ænd][ˈfɑ:ðə(r)] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌæmbə'skeɪd] .
And father fell into the ambuscade .
和 父亲 跌倒 进入 这 伏击 .

父亲落入了埋伏圈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ,
This is the bonnet I found in a chest ,
这 是 这 引擎盖 我 成立 在 一个 胸部 ,

这是我在一个箱子里找到的帽子。

[ˈdeɪzɪz] [ænd; ænd] [bəʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlævəndə(r)][nest] ;
Daisies and bows in a lavender nest ;
雏菊 和 弓 在 一个 薰衣草 巢 ;

薰衣草巢穴里的雏菊和蝴蝶结；

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [plu:mz] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [wɔ:(r)] ,
It looks like the plumes the Persians wore ,
它 看起来 喜欢 这 羽流 这 波斯人 穿着 ,
它看起来像是波斯人佩戴的羽饰。

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)] ['paʊə(r)][tu:; tə] [drɔ:] . [-]
But it must have had wonderful power to draw . [39]
但 它 必须 有 有 精彩的 力量 到 画 . [-]
但它一定具有很神奇的吸引力。[39]

[ðə; ði][ræg][bæg]
THE RAG BAG
这 抹布 包
破布袋

[wen] [wi:; wi][went] [daʊn] [tu:; tə] ['græn,mɑ:z]
When we went down to grandma's
什么时候 我们 去 向下 到 奶奶的
我们去奶奶家的时候

[tu:; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] ['diərəst] [kɪn] ,
To visit our dearest kin ,
到 访问 我们的 亲爱的 亲属 ,
去探望我们最亲爱的亲人，

[wi:; wi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['græn,mɑ:z] [ræg][bæg]
We asked for grandma's rag bag
我们 问 为了 奶奶的 抹布 包
我们问奶奶要了破布袋

[ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [bɪn] .
That hangs in the garret bin .
那 悬挂 在 这 阁楼 垃圾桶 .
它挂在阁楼的箱子里。

[əʊ] , ['græn,mɑ:z] ['fru:g(ə)l]['maɪndɪd]
Oh , grandma's frugal minded
哦 , 奶奶的 节俭 有思想
哦，奶奶真是个节俭的人。

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [deɪ] ,
From an old New England day ,
从 一个 老的 新的 英格兰 天 ,
从新英格兰的旧时光开始，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ræg][bæg]
But you ought to see that rag bag
但 你 应该 到 看 那 抹布 包
但你真该看看那袋破布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ə'weɪ] .
And the things she threw away .
和 这 事物 她 扔 离开 .
还有她扔掉的那些东西。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [glʌvz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['fɪŋɡəz] ,
There were gloves that had no fingers ,
那里 是 手套 那 有 不 手指 ,
有些手套没有手指。

[ænd; ənd][həʊz][pʌ; əv] ['haɪlənd] [klænz] ;
And hose of Highland clans ;
和 软管 的 高地 氏族 ;
还有那些高地氏族；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['petɪkəʊts] [frɒm; frəm] ['pærɪs]
There were petticoats from Paris
那里 是 衬裙 从 巴黎

有来自巴黎的衬裙

[ænd; ɐnd] - ['peɪntɪd] [fænz] .
And Pekin's painted fans .
和 - 绘 粉丝 .

还有北京的彩绘扇子。

['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [fluː] [æt; ət] ['rændəm]
Our fingers flew at random
我们的 手指 飞翔 在 随机的

我们的手指胡乱地乱动着。

[laɪk] ['biːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [stɔːl] ,
Like bees at a flower stall ,
喜欢 蜜蜂 在 一个 花 摊位 ,

就像花摊上的蜜蜂一样，

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [gaʊn] [ɒv; əv] ['græn,mɑːz]
And we found that gown of grandma's
和 我们 成立 那 袍 的 奶奶的

我们找到了奶奶的那件礼服

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [bɔːl] .
That she wore at the governor's ball .
那 她 穿着 在 这 州长的 球 .

那是她在州长舞会上穿的礼服。

[wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gærət] ,
We carried it down from the garret ,
我们 携带 它 向下 从 这 阁楼 ,

我们把它从阁楼搬了下来。

[ðə; ði] ['flɒrənteɪn; 'flɒrəntiːn] ['flaʊnsɪz] [set] ;
The Florentine flounces set ;
这 佛罗伦萨 褶边 放 ;

佛罗伦萨风格的荷叶边套装；

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] ['grænməː] [ʃəʊ] [juː 'es]
And we made our grandma show us
和 我们 制成 我们的 奶奶 展示 我们

我们让奶奶给我们演示。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] .
How she danced the minuet .
如何 她 跳舞 这 小步舞曲 .

她跳小步舞的方式。

[əʊ] , ['græn,mɑːz] ['fruːg(ə)l] ['maɪndɪd] ,
Oh , grandma's frugal minded ,
哦 , 奶奶的 节俭 有思想 ,

哦，奶奶真是节俭啊。

[ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [gəʊz] [daʊn] ,
And sometimes her foot goes down ,
和 有时 她 脚 去 向下 ,

有时她的脚会放下来，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] [ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ræg] [bæg]
But her riches she puts in the rag bag
但 她 财富 她 放置 在 这 抹布 包

但她却把所有的财富都放进了破布袋里。

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] . [-]
When we are coming to town . [40]
什么时候 我们 是 未来 到 镇 . [-]

当我们进城的时候。[40]

[ðə; ði] [fɜ:st] [snəʊ] [stɔ:m]
THE FIRST SNOW STORM
这 第一的 雪 风暴

初雪

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] , ['mæmə] ,
The very first snow of the year , Mama ,
这 非常 第一的 雪 的 这 年 , 妈妈 ,

妈妈，这是今年的第一场雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ten] [fi:t] [haɪ] ;
And the drifts must be ten feet high ;
和 这 漂移 必须 是 十 脚 高的 ;

积雪必须达到十英尺高；

[səʊ] [aɪv] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] [get] [draɪ] , ['mæmə] ,
So I've come home to get dry , Mama ,
所以 我已经 来 家 到 得到 干燥 , 妈妈 ,

妈妈，我回家是为了晾干衣服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] :
And this is the reason why :
和 这 是 这 原因 为什么 :

原因如下：

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [sku:l] , ['mæmə] ,
We were on our way from school , Mama ,
我们 是 在 我们的 方式 从 学校 , 妈妈 ,

妈妈，我们当时正从学校回家。

['betɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:dʒi] [ænd; ənd] [næn] ,
Betty and Margie and Nan ,
贝蒂 和 玛吉 和 楠 ,

贝蒂、玛吉和南，

[wen] ['sʌmwʌn] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pʊʃ]
When someone gave us a terrible push
什么时候 某人 给予 我们 一个 糟糕的 推

当有人狠狠地推了我们一把

[ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [drɪft] [wi:; wi] [ræn] .
And into a drift we ran .
和 进入 一个 漂移 我们 跑 .

我们跑进了一片雪堆。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['mæmə] ,
And we sat down in the snow , Mama ,
和 我们 卫星 向下 在 这 雪 , 妈妈 ,

妈妈，我们坐在雪地里。

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [jʊd] [θɪŋk] ;
It wasn't as cold as you'd think ;
它 不是 作为 寒冷的 作为 你会 思考 ;

并没有你想象的那么冷；

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [sɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['mæmə] .
And we thought we would sit for a while , Mama .
和 我们 想法 我们 会 坐 为了 一个 尽管 , 妈妈 .

妈妈，我们想坐一会儿。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dɪd] , [tɪl] [wiː; wi] [gruː] [kwaɪt] [pɪŋk] .

And we did , till we grew quite pink .

和 我们 做过 , 直到 我们 生长 相当 粉色的 .

我们就这样一直做下去, 直到我们变得粉红。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ] ['ju:z] [ɑ:(r); ə(r)][wet] , ['mæmə] ,

I feel that my shoes are wet , Mama ,

我 感觉 那 我的 鞋 是 湿的 , 妈妈 ,

妈妈, 我觉得我的鞋子湿了。

[ænd; ʌnd][aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][həʊz] :

And I fear the same for my hose :

和 我 害怕 这 相同的 为了 我的 软管 :

我也担心我的软管会遇到同样的问题:

[ænd; ʌnd][aɪ]['fænsɪ][aɪm]['rɑ:ðə(r)][dæmp] , ['mæmə] ,

And I fancy I'm rather damp , Mama ,

和 我 想要 我是 相当 潮湿 , 妈妈 ,

妈妈, 我觉得我有点湿漉漉的。

[ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['ʌndəkləʊðz] . [-]

Around in my underclothes . [41]

大约 在 我的 内衣 : [-]

只穿着内衣四处走动。[41]

['sʌfərɪŋ]
SUFFERING
痛苦

痛苦

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [bi:]

I sat down on a bumble bee

我 卫星 向下 在 一个 大黄蜂 蜜蜂

我一屁股坐在了一只大黄蜂上。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒæksənz] [jɑ:d] :

In Mrs . Jackson's yard :

在 太太 : 杰克逊的 院子 :

在杰克逊太太的院子里:

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [bi:] :

I sat down on a bumble bee :

我 卫星 向下 在 一个 大黄蜂 蜜蜂 :

我一屁股坐在了一只大黄蜂上:

[ðə; ði] [bi:] [stʌŋ] [gʊd] [ænd; ʌnd][hɑ:d] .

The bee stung good and hard .

这 蜜蜂 被蜇了 好的 和 难的 .

蜜蜂蛰了我一下, 又狠又疼。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [bi:] ,

I sat down on a bumble bee ,

我 卫星 向下 在 一个 大黄蜂 蜜蜂 ,

我一屁股坐在了一只大黄蜂上,

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['bri:fɪst] [spel] ,

For just the briefest spell ,

为了 只是 这 最简短 拼写 ,

仅仅短暂的一段时间,

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd]['əʊnli] ['mʌzliŋ] [ɒn] ,

And I had only muslin on ,

和 我 有 仅有的 细棉布 在 ,

我身上只穿了一件薄纱衣。

[æz; əz][ˈeni][wʌn][kʊd; kəd][tel] .
As any one could tell .
作为 任何 一 可以 告诉 .

任何人都能看出来。

[ai][sæt][daʊn][ɒn][ə; eɪ][ˈbʌmb(ə)l][bi:] ,
I sat down on a bumble bee ,
我 卫星 向下 在 一个 大黄蜂 蜜蜂 ,

我一屁股坐在了一只大黄蜂上，

[bʌt; bət][ai][əˈrəʊz][əˈgen] ;
But I arose again ;
但 我 出现 再次 ;

但我又站了起来；

[ænd; ʌnd][naʊ][ai][nəʊ][ðə; ði][ˈtensnəs][ɒv; əv]
And now I know the tenseness of
和 现在 我 知道 这 紧张 的

现在我体会到了那种紧张感。

[hju:ˈmɪliəriŋ][peɪn] . [-]
Humiliating pain . [42]
羞辱 疼痛 . [-]

屈辱的痛苦。[42]

[ðə; ði][mæp][mˈeɪkəz]
THE MAP MAKERS
这 地图 制造商

地图制作者

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][hu:] [meɪd][ə; eɪ][mæp]
There was a man who made a map
那里 曾是 一个 男人 WHO 制成 一个 地图

有一个人绘制了一张地图。

[ɒv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][si:] [æt; ət][naɪt] ;
Of all you see at night ;
的 全部 你 看 在 夜晚 ;

你在夜晚所看到的一切；

[hi:; hi][meɪd][ðə; ði][mu:n][ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:z]
He made the moon and all the stars
他 制成 这 月亮 和 全部 这 明星

他创造了月亮和所有的星星。

[ænd; ʌnd][kˈɒmɪts][ɪn][ðeə(r)][flaɪt] .
And comets in their flight .
和 彗星 在 他们的 航班 .

还有彗星在飞行中。

[hi:; hi][wɜ:kt][fɔ:(r); fə(r)][ˈtwenti][jˈiəz][ɔ:(r)][mɔ:(r)]
He worked for twenty years or more
他 工作 为了 二十 年 或者 更多的

他工作了二十年或更久。

[ænd; ʌnd][ˈekstrə][ɪŋk][hi:; hi][bɔ:t] ,
And extra ink he bought ,
和 额外的 墨水 他 买 ,

他还买了额外的墨水。

[ænd; ʌnd][ðen][hi:; hi][mæpt][ðə; ði][ˈmɪlki][wei]
And then he mapped the Milky Way
和 然后 他 已映射 这 乳白色 方式

然后他绘制了银河系的地图。

[æz; əz] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] .
As sort of an afterthought .
作为 种类 的 一个 事后考虑 .

算是事后补充。

[ai] [ri:d] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][tu;; tə] ['mɑ:grət] ,
I read the story to Margaret ,
我 读 这 故事 到 玛格丽特 ,

我把这个故事读给玛格丽特听。

[ʃi;; ji] [sed] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi;; bi] [tru:] ,
She said that it must be true ,
她 说 那 它 必须 是 真的 ,

她说那一定是真的。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi;; ji] [hɜ:ˈself] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ][mæp]
For she herself could draw a map
为了 她 她自己 可以 画 一个 地图

因为她自己就能画地图

[ɒv; əv][ˈəʊ(ə)n][ˈævənju:] .
Of Ocean avenue .
的 海洋 大街 .

海洋大道。

[ʃi;; ji] [meɪd] [ə; eɪ][dɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˈprɒspekt] [pɑ:k] ,
She made a dot for Prospect Park ,
她 制成 一个 点 为了 前景 公园 ,

她画了一个点代表展望公园，

[ə; eɪ][blɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃi:ps,hed] [beɪ] ,
A blot for Sheepshead Bay ,
一个 印迹 为了 羊头 湾 ,

羊头湾的污点，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ji] [ru:ld] [ə; eɪ][laɪn] [brˈtwi:n]
And then she ruled a line between
和 然后 她 裁决 一个 线 之间

然后她划定了一条界线

[tu;; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .
To show the right of way .
到 展示 这 正确的 的 方式 .

指示通行权。

[,aɪ ˈti:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [dʒʌst] ,
It took her just five minutes just ,
它 采取 她 只是 五 分钟 只是 ,

她只用了五分钟就做到了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['praɪvət] [fɪəz] ,
But I have my private fears ,
但 我 有 我的 私人的 恐惧 ,

但我也有自己不为人知的担忧。

[ðæt] [,aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt][kwɑɪt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [mu:n] - [mænz][mæp] ,
That it isn't quite up to the moon - man's map ,
那 它 不是 相当 向上 到 这 月亮 - 男人的 地图 ,

它与登月者的地图并不完全相符，

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] ['nevə(r)] [tʊk] ['twenti] [jˈiəz] . [-]
For it never took twenty years . [43]
为了 它 绝不 采取 二十 年 . [-]

因为从来没有用了二十年。[43]

[daɪˈænə]
DIANA
戴安娜

戴安娜

[daɪˈænə] , [aʊt][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [maɪ] ['sɪstərz] ['prɒtəʒeɪ] ,
Diana , out of Italy , my sister's protégée ,
戴安娜 , 出去 的 意大利 , 我的 姐妹 受庇护者 ,

戴安娜, 来自意大利, 我姐姐的门徒,

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː 'es] , [wɪð] ['letəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] [steɪ] .
She came to us , with letters , for a little summer stay .
她 来了 到 我们 , 和 信件 , 为了 一个 小的 夏天 停留 .

她带着信件来到我们这里, 想在这里度过一个短暂的暑假。

[daɪˈænə] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [em 'iː] [lɑːf] —
Diana , she was beautiful , and yet she made me laugh —
戴安娜 , 她 曾是 美丽的 , 和 然而 她 制成 我 笑 —

戴安娜很漂亮, 但她总能逗我笑——

[fəɹ'evə(r)][ænd; ənd][fəɹ'evə(r)] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɪ'tɜːn(ə)l][bəθ.bɑːθ] .
Forever and forever taking one eternal bath .
永远 和 永远 采取 一 永恒 洗澡 .

永远永远地沐浴在永恒的浴池中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪŋʒəri] ,
She had lost her bow and arrow , she had lost her lingerie ,
她 有 丢失的 她 弓 和 箭 , 她 有 丢失的 她 内衣 ,

她的弓箭丢了, 她的内衣也丢了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][faː(r)][frɒm; frəm] ['venɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstərz] ['prɒtəʒeɪ] .
But she was far from Venice and my sister's protégée .
但 她 曾是 远的 从 威尼斯 和 我的 姐妹 受庇护者 .

但她离威尼斯很远, 而且还是姐姐的门生。

[ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zain] ,
And because of her distinction , and the wonder of design ,
和 因为 的 她 区别 , 和 这 想知道 的 设计 ,

正是因为她的卓越才华, 以及设计的奇妙之处,

[hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɒntʊə(r)] , [sə'pɑːsɪŋ] ['eni] [laɪn] ,
Her color and her contour , surpassing any line ,
她 颜色 和 她 轮廓 , 超越 任何 线 ,

她的肤色和轮廓, 超越了任何线条,

[aɪ] [breɪvd] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['fæməli] , [aɪ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][best] ,
I braved a frowning family , I offered her my best ,
我 勇敢 一个 皱眉 家庭 , 我 提供 她 我的 最好的 ,

我顶着家人皱起的眉头, 向她表达了我的最好心意。

[ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪləns][æz; əz][maɪ] ['sɪstərz] ['tʃəʊzn] [gest] .
And worshipped her in silence as my sister's chosen guest .
和 崇拜 她 在 沉默 作为 我的 姐妹 选定 客人 .

我默默地敬拜她, 视她为姐姐挑选的贵宾。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [siːk] [ðə; ðɪ] ['sʌnlait] , [æz; əz][ðə; ðɪ][bɜːdz][ə'dɔː(r)][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
As the flowers seek the sunlight , as the birds adore the air ,
作为 这 花朵 寻找 这 阳光 , 作为 这 鸟类 崇拜 这 空气 ,

如同花朵追逐阳光, 如同鸟儿喜爱空气,

[səʊ][daɪˈænə] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [lʌvd] [tuː; tə][kəʊm][hɜː(r); hə(r)] ['tɪfən] [heə(r)] .
So Diana loved the water , loved to comb her Titian hair .
所以 戴安娜 喜爱 这 水 , 喜爱 到 梳子 她 提香 头发 .

所以戴安娜喜欢水, 喜欢梳理她那头提香色的头发。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)] ['mɛrɪz] ['teɪst] —
The neighbors talked of nothing but my sister Mary's taste —
这 邻居 谈话 的 没有什么 但 我的 姐姐 玛丽的 品尝 —

邻居们除了谈论我妹妹玛丽的品味之外，什么也不谈——

[ɒv; əv] ['veɪgəɪrɪz] [ænd; ənd][ˈvænətɪz] , [ænd; ənd][taɪm] [ðæt] [went][tu:; tə] [weɪst] .
Of vagaries and vanities , and time that went to waste .
的 反复无常 和 虚荣心 , 和 时间 那 去 到 浪费 .

变幻莫测、虚荣自负，以及虚度光阴。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['sɪstə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][kleɪm]['aʊə(r)] ['prɒtəʒeɪ] ,
But when my sister came at last to claim our protégée ,
但 什么时候 我的 姐姐 来了 在 最后的 到 宣称 我们的 受庇护者 ,

但当我的姐姐最终来认领我们的受抚养人时，

[aɪ][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [,kɒnfɪˈdænt] , [ænd; ənd] ['kʌmfərts] ['əʊnli] [reɪ] ;
I was her only confidante , and comfort's only ray ;
我 曾是 她 仅有的 知己 , 和 舒适 仅有的 射线 ;

我是她唯一的知己，也是她唯一的慰藉；

[aɪ][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [,kɒnfɪˈdænt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taʊn] ,
I was her only confidante in all the good old town ,
我 曾是 她 仅有的 知己 在 全部 这 好的 老的 镇 ,

我是她在这座古老小镇上唯一的知己。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] : “ ['aʊə(r)][daɪˈænə]['nevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ;
And she whispered : “ Our Diana never owned a dressing gown ;
和 她 低声说道 : “ 我们的 戴安娜 绝不 拥有 一个 敷料 袍 ;

她低声说道：“我们的戴安娜从来没有一件睡袍；

“ ['nevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ] ['bi:diɪd] ['bɒdɪs] , ['nevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [tju:l] ;
“ **Never owned a beaded bodice , never owned a veil of tulle** ;
“ 绝不 拥有 一个 串珠 紧身胸衣 , 绝不 拥有 一个 面纱 的 薄纱 ;

“从未拥有过珠饰紧身胸衣，也从未拥有过薄纱面纱；

“ [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] ['spɑ:kl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pu:l] ;
“ **Her gowns are made from sparkles of the waters of a pool** ;
“ 她 礼服 是 制成 从 闪光 的 这 水 的 一个 水池 ;

“她的礼服是用泳池水中的闪光制成的；

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['dreɪpəɪrɪz] , [əˈraʊz] [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [rɒθ] ,
“ **And those who cry for draperies , arouse the gods of wrath** ,
“ 和 那些 WHO 哭 为了 窗帘 , 引起 这 神 的 愤怒 ,

“那些哭喊着要布料的人，会触怒愤怒的神灵，

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] [pəˈzes] [ðeə(r)] ['kɒpɪz] [ɒv; əv] - [daɪˈænə][æt; ət][ðə; ði][bəθ.ba:θ] ! - “ [-]
“ **For the gods possess their copies of ' Diana at the Bath ! ' ” [44]**
“ 为了 这 神 具有 他们的 副本 的 - 戴安娜 在 这 洗澡 ! - “ [-]

“因为众神都拥有《狄安娜在浴池》的副本！”[44]

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [bɔɪ]
THE READING BOY
这 阅读 男生

爱读书的男孩

[hi:; hi][ɪz] [kɑ:rvd] [ɪn][ˈæləbə:stə(r)] , [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [bɔɪ] ,
He is carved in alabaster , he is called the Reading Boy ,
他 是 雕刻 在 雪花石膏 , 他 是 称为 这 阅读 男生 ,

他是用雪花石膏雕刻的，被称为读书的男孩。

[ə; eɪ] [krɒs] - [legd] ['lɪt(ə)l]['peɪgən] , ['pɒndəɪɪŋ] ['ɒr] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] ;
A cross - legged little pagan , pondering o'er the Siege of Troy ;
一个 叉 - 腿 小的 异教徒 , 沉思 超过 这 围城 的 特洛伊 ;

一个盘腿而坐的小异教徒，沉思着特洛伊之围；

[hi:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ə'dəʊnɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bændəʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He's a miniature Adonis , with a bandeau round his head ,
他是 一个 微型 阿多尼斯 , 和 一个 发带 圆形的 他的 头 ,
他是个迷你版的阿多尼斯, 头上戴着发带。

[ænd; ənd] [hi:z] ['ri:dɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] .
And he's reading late and early when he ought to be in bed .
和 他是 阅读 晚的 和 早期的 什么时候 他 应该 到 是 在 床 .
他本该睡觉了, 却在深夜和清晨读书。

[hi:; hi][kɒnz][æŋ; ən] ['eɪnfənt] ['mænjuskɹɪpt] , [hi:; hi] - [æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ] ,
He cons an ancient manuscript , he scanneth as a sage ,
他 缺点 一个 古老的 手稿 , 他 - 作为 一个 圣人 ,
他抄录了一份古老的手稿, 他像一位智者一样研读它。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] ['ri:dɪŋ] , ['nevə(r)] [jet] [hæθ] [tɜ:nd] [ə; eɪ][peɪdʒ] ;
But with all his mighty reading , never yet hath turned a page ;
但 和 全部 他的 强大的 阅读 , 绝不 然而 有 转向 一个 页 ;
但他博览群书, 却从未翻过一页;

['nevə(r)]['æləbə:stə(r)][saɪd] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['tɜ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] ,
Never alabaster side glance at the turtle in the bowl ,
绝不 雪花石膏 边 瞥一眼 在 这 龟 在 这 碗 ,
永远不要用苍白的眼神瞥一眼碗里的乌龟,

['nevə(r)]['æləbə:stə(r)]['wɪɡ(ə)l] , - [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] .
Never alabaster wiggle , ' though I know he has a soul .
绝不 雪花石膏 扭动 , - 尽管 我 知道 他 有 一个 灵魂 .
虽然我知道他有灵魂, 但他却从未像雪花石膏一样颤抖。

[aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] , [dʒʌst][æŋ; ən] ['ɪmɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv] [rəʊm] ,
I have watched him late and early , just an image out of Rome ,
我 有 观看 他 晚的 和 早期的 , 只是 一个 图像 出去 的 罗马 ,
我早晚都看过他, 他就像罗马电影里的人物一样。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɒfəd] [b'ʊkma:ks] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [təʊm] ;
And politely offered bookmarks to divert him from that tome ;
和 礼貌地 提供 书签 到 转移 他 从 那 大部头书 ;
然后礼貌地递上书签, 让他不要去看那本书;

[jeɪ] , [wɪð] ['ægrəveɪtɪŋ] ['dʒestʃəz] [sɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Yea , with aggravating gestures sought to turn aside his face ,
是的 , 和 加重 手势 寻求 到 转动 旁边 他的 脸 ,
是的, 他用令人恼怒的手势试图把脸转向一边,

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][pɒts][ɒv; əv] ['hʌni] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm] [lu:z] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
But not for pots of honey could you make him lose his place .
但 不是 为了 锅 的 蜂蜜 可以 你 制作 他 失去 他的 地方 .
即使给他满满几罐蜂蜜, 你也无法让他失去位置。

[ðeə(r)][hi:; hi][sɪts][ɪn] [swi:t] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][dɪd][ʌn'veɪl] ,
There he sits in sweet perfection that the chisel did unveil ,
那里 他 坐着 在 甜的 完美 那 这 凿 做过 揭幕 ,
他端坐在那里, 完美无瑕, 那是凿子雕琢出的痕迹。

[wɪð] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] ['eɪndʒl][ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['laɪvli] [teɪl] .
With the rapture of an angel up against a lively tale .
和 这 狂喜 的 一个 天使 向上 反对 一个 热闹 故事 .
天使般的狂喜与生动的故事交织在一起。

[bʌt; bət][aɪ'd] [ɡɪv] [æŋ; ən][əʊld] [meɪdʒ] ['rænsəm] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ,
But I'd give an old maid's ransom , just to see that little wretch ,
但 ID 给 一个 老的 女佣 赎金 , 只是 到 看 那 小的 可怜虫 ,
但我愿意付出一切, 只为见见那个小可怜虫。

[dɪ'skɑ:d] [ðæt] ['trəʊdʒən][,mægə'zi:n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [stretʃ] . [-]
Discard that Trojan magazine , and give a real good stretch . [45]
丢弃 那 特洛伊木马 杂志 , 和 给 一个 真实的 好的 拉紧 . [-]
扔掉那本《特洛伊木马》杂志，好好伸展一下身体。 [45]

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)]
THE BATTLE ON THE FLOOR
这 战斗 在 这 地面
地板上的战斗

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [səʊ]
My father was a soldier , so
我的 父亲 曾是 一个 士兵 , 所以
我父亲是名军人，所以

[sʌm; səm] [naɪts] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ;
Some nights he talks of war ;
一些 夜晚 他 会谈 的 战争 ;
有些夜晚他会谈论战争；

[hi:; hi] [telz] [ɒv; əv] [gʌnz] [æt; ət] “ ['ækʃ(ə)n] [raɪt] , ” —
He tells of guns at “ action right , ” —
他 讲述 的 枪支 在 “ 行动 正确的 , ” —
他讲述了“行动右翼”的枪支——

[ðə; ðɪ] ['bætəlfɪ:ldz] [ðə; ðɪ][flɔ:(r)] .
The battlefield's the floor .
这 战场的 这 地面 .
战场就是地板。

[hi:; hi] [sez] : “ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [næn] ,
He says : “ My little daughter Nan ,
他 说道 : “ 我的 小的 女儿 楠 ,
他说：“我的小女儿楠，

“ [ðeəz; ðəz][ɑ:t][ɪn] ['evri] [faɪt] ,
“ There's art in every fight ,
“ 有 艺术 在 每一个 斗争 ,
“每场战斗中都蕴含着艺术，

“ [səʊ] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [tʃeəz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ə'raʊnd]
“ So push the chairs and rugs around
“ 所以 推 这 椅子 和 地毯 大约
所以，把椅子和地毯挪来挪去。

“ [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [raɪt] .
“ And set the battle right .
“ 和 放 这 战斗 正确的 .
“并纠正这场战斗。”

“ [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [vɑ:z] [ænd; ənd] ['kændl,stɪks] ,
“ Put down the vase and candlesticks ,
“ 放 向下 这 花瓶 和 烛台 ,
“放下花瓶和烛台，

“ [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ə'raʊnd] —
“ And throw the books around —
“ 和 扔 这 图书 大约 —
“然后把书扔得到处都是——

“ [wi:; wi][wɒnt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [frɑ:ns] ,
“ We want to show a town in France ,
“ 我们 想 到 展示 一个 镇 在 法国 ,
“我们想展示法国的一个小镇，

“ [wɪð] [jəl] - [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ **With shell - holes in the ground** .
“ 和 壳 - 孔 在 这 地面 .

“地上到处都是弹坑。”

“ [hɪrz] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ˈbætəris] ,
“ **Here's infantry and batteries** ,
“ 这里是 步兵 和 电池 ,

“这里有步兵和炮兵连，

“ [ænd; ənd] [ˈaʊtpoʊsts] , [aʊt] [brɪˈfɔ:(r)] ;
“ **And outposts , out before ;**
“ 和 前哨站 , 出去 前 ;

“还有前哨，在前面；

“ [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [striŋ] [wɪl] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwaɪərz]
“ **That piece of string will do for wires**
“ 那 片 的 细绳 将要 做 为了 电线

“那根绳子就能代替电线了。”

“ [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [kɔ:(r)] .
“ **Laid by the Signal Corps** .
“ 铺设 经过 这 信号 兵团 .

由信号兵团铺设。

“ [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rʌg] ,
“ **The enemy's upon the rug** ,
“ 这 敌人的 之上 这 小地毯 ,

“敌人已倒在地毯上，

“ [wɪv] [ˈfæðəmə] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪn] ;
“ **We've fathomed their design ;**
“ 我们已经 深邃 他们的 设计 ;

“我们已经洞悉了他们的设计；

“ [səʊ] [naʊ] [wi:l; wil] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdəʊ, bɔɪ] [ʌp]
“ **So now we'll bring the doughboys up**
“ 所以 现在 出色地 带来 这 面团兵 向上

“所以现在我们要把这些美国大兵带上来。”

“ [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [həʊl] [dɑ:n] [laɪn] .
“ **And charge the whole darn line** .
“ 和 收费 这 所有的 该死 线 .

“然后对整条线路都收费。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] , [ʃaʊt] —
“ **The captains , on the carpet , shout —**
“ 这 队长 , 在 这 地毯 , 喊 —

“队长们在地毯上大喊——”

“ [rɪˈzɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [tu:] [fa:(r)] “ —
“ **Reserves are back too far** “ —
“ 储备 是 后退 也 远的 “ —

“储备金储备不足”——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ɡəʊ] [ˈɪntu:] [ˈækʃ(ə)n] [wɪð]
But the guns go into action with
但 这 枪支 去 进入 行动 和

但枪声响起时，

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [pɑ:z] [sɪˈɡɑ:(r)] .
The smoke of Pa's cigar .
这 抽烟 的 爸爸的 雪茄 .

爸爸雪茄的烟雾。

[ðen] [mɑ:] [gets] [mæd] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [pɑ:]
Then Ma gets mad , and says that Pa
然后 马 获得 疯狂的 , 和 说道 那 宾夕法尼亚州

然后妈妈生气了，说爸爸

[wɒz; wəz] [ʃel] - [ʃɒkt] [wʌns] [ɪn] [wɔ:(r)] ,
Was shell - shocked once in War ,
曾是 壳 - 震惊 一次 在 战争 ,

战争期间曾患过一次炮弹休克症。

[ɔ:(r)] [els] [hi; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu;; tə] [pleɪ]
Or else he wouldn't want to play
或者 别的 他 不会 想 到 玩

否则他就不会想玩了。

[æt; ət] ['bæt(ə)lɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] . [-]
At battles on the floor . [46]
在 战斗 在 这 地面 . [-]

在地板上的战斗中。[46]

[ʃi; ʃi] [sez] [ðæt] [wɔ:(r)] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
She says that war is bad enough ,
她 说道 那 战争 是 坏的 足够的 ,

她说战争已经够糟糕的了，

[ænd; ənd] ['prɪti] [rʌf] , [tu;; tə] [bu:t] ,
And pretty rough , to boot ,
和 漂亮的 粗糙的 , 到 启动 ,

而且情况相当糟糕。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [æt; ət] [həʊm] ,
Without a battlefield at home ,
没有 一个 战场 在 家 ,

家中没有战场，

[ɔ:(r)] ['ti:tʃɪŋ] [g'ɜ:lz] [tu;; tə] [ʃu:t] .
Or teaching girls to shoot .
或者 教学 女孩们 到 射击 .

或者教女孩射击。

[ðen] [pɑ:] , [hi; hi] [stɒps] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]
Then Pa , he stops the battle , and
然后 宾夕法尼亚州 , 他 停止 这 战斗 , 和

然后，爸爸制止了这场战斗。

[wi;; wi] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ;
We put things in their place ;
我们 放 事物 在 他们的 地方 ;

我们把东西放回原位；

[wi;; wi] [nəʊ] [wen] [wi;; wi] [hæv; həv] [fɔ:t] [ɪ'nʌf] ,
We know when we have fought enough ,
我们 知道 什么时候 我们 有 战斗 足够的 ,

我们知道什么时候该停止战斗了。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] ['mʌðərz] [feɪs] .
By the look on Mother's face .
经过 这 看 在 母亲的 脸 .

从母亲的表情就能看出来。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [bi;; bi] [ʃel] - [ʃɒkt] [sʌm; səm] ,
But I'd just as soon be shell - shocked some ,
但 ID 只是 作为 很快 是 壳 - 震惊 一些 ,

但我宁愿受到一些炮弹休克的惊吓。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈfɑːðə(r)] [nəʊz] ；
To know what father knows ；
到 知道 什么 父亲 知道 ；

想知道父亲所知道的；

[aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [steɪ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] —
I'd just as soon stay out at night —
ID 只是 作为 很快 停留 出去 在 夜晚 —

我宁愿晚上待在外面——

[ɪn] [frɑːns] — [ænd; ənd] [wet] [maɪ] [kləʊðz] ，
In France — and wet my clothes ，
在 法国 — 和 湿的 我的 衣服 ；

在法国——我的衣服都湿了，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [fɪəs] ，
For I'd like to see a battle fierce ，
为了 ID 喜欢 到 看 一个 战斗 凶猛的 ；

因为我想看到一场激烈的战斗，

[wɪð] [stɑː(r)] [felz] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ，
With star shells up at night ，
和 星星 贝壳 向上 在 夜晚 ；

夜晚燃放星空贝壳

[wɪð] [ˈredʒəmənt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [muːv] ，
With regiments upon the move ；
和 军团 之上 这 移动 ；

随着部队的调动，

[ænd; ənd] [ɡʌnz] [æt; ət] “ [ˈækʃ(ə)n] [raɪt] ．
And guns at “ action right ．
和 枪支 在 “ 行动 正确的 ．

以及“行动右”的枪支。

” [wɪð] [ˈkʌnɪŋ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [mjuːlz]
” **With cunning ammunition mules**
” 和 狡猾 弹药 骡子

“利用狡猾的弹药骡子”

[ə; eɪ] - [ˈtrɒtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ，
A - trotting to and fro ；
一个 - 小跑 到 和 弗 ；

来回小跑，

[ænd; ənd] [ˈpɜːsən(ə)l] [frendz] [ə; eɪ] - [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn]
And personal friends a - shouting in
和 个人的 朋友们 一个 - 喊叫 在

还有私人朋友在喊叫

[ðə; ði] [dɑːk] ， “ [lets] [gəʊ] ．
The dark “ Let's Go ．
这 黑暗的 ， “ 我们来吧 去 ．

黑暗中，“我们走吧。”

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɑː.ðərz] [kwaɪt] [kə'rekt]
” **I think that Father's quite correct**
” 我 思考 那 父亲的 相当 正确的

我认为父亲说得完全正确。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [em 'iː] ，
Describing things to me ；
描述 事物 到 我 ；

向我描述事物，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɔ:(r)][In] ['reɪni] [frɑ:ns]
And all that war in rainy France
和 全部 那 战争 在 下雨 法国

还有法国多雨地区的所有战争

[ðæt] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] ;
That lies across the sea ;
那 谎言 穿过 这 海 ;

它在海的另一边；

[fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)] [fi:lz] [ðæt] ['evri] [gɜ:l]
For Father feels that every girl
为了 父亲 感觉 那 每一个 女孩

父亲觉得每个女孩

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [nɜ:v] [ænd; ənd][təʊn] ,
Should have some nerve and tone ,
应该 有 一些 神经 和 语气 ,

应该有点胆量和魄力，

[ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [In]
And know just how to manage in
和 知道 只是 如何 到 管理 在

而且知道如何管理

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] . [-]
A battle all her own . [47]
一个 战斗 全部 她 自己的 . [-]

这是她独自面对的战斗。[47]

[mɪd] - [deɪ] [æt; ət] ['trɪnəti]
MID - DAY AT TRINITY
中 - 天 在 三位一体

三一学院中午

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [pɜ:tʃ] [ʊn] ['trɪnəti] ,
The pigeons perch on Trinity ,
这 鸽子 栖息 在 三位一体 ,

鸽子栖息在三位一体山上，

[frɒm; frəm] [kaʊl] [ʊv; əv][seɪnts] [ðeɪ] [kru:n] ;
From cowl of saints they croon ;
从 兜帽 的 圣徒 他们 轻哼 ;

他们从圣徒的斗篷下低吟浅唱；

[In] ['paɪəs] ['peɪ(ə)ns] [pri:n] [ðeə(r)] [wɪŋz]
In pious patience preen their wings
在 虔诚的 耐心 梳妆打扮 他们的 翅膀

虔诚地耐心梳理着它们的翅膀

[tɪl] ['trɪnəti] [straɪks] [nu:n] .
Till Trinity strikes noon .
直到 三位一体 罢工 中午 .

直到三位一体节正午来临。

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [vaʊz] [tu:; tə] ['vɪʒnz] [feə(r)] ,
They make their vows to visions fair ,
他们 制作 他们的 誓言 到 愿景 公平的 ,

他们将誓言献给美好的愿景，

[ðə; ði] [meɪdz] [wɪð] [mɪd] - [deɪ] [smaɪlz] ;
The maids with mid - day smiles ;
这 女佣 和 中 - 天 微笑 ;

午间带着微笑的女佣们；

[ðeɪ] [weɪt][ðeə(r)][əʊn] [kə'mju:niən] [swi:t] —
They wait their own communion sweet —
他们 等待 他们的 自己的 圣餐 甜的 —

他们等待着属于自己的甜蜜圣餐——

[ðə; ði] [krʌmz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [aɪlz] .
The crumbs along the aisles .
这 面包屑 沿着 这 过道 .

过道里散落着面包屑。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][frəm; frəm] [wɔ:l] [stri:t] [strəʊlz]
And presently from Wall Street strolls
和 目前 从 墙 街道 漫步

而现在，从华尔街漫步

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [pɑ:st][ə; eɪ] [ɡeɪt] ;
A princess past a gate ;
一个 公主 过去的 一个 门 ;

公主穿过大门；

[ʃi:; ʃi] [praɪz] [ə'pɑ:t][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][bɒks]
She pries apart a paper box
她 牧师 除 一个 纸 盒子

她撬开一个纸盒

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [skeəs] [kʊd; kəd][weɪt] .
As if she scarce could wait .
作为 如果 她 稀少 可以 等待 .

仿佛她已经等不及了。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋks] [ə'pɒn][æŋ; ən][əʊld] [se'ti:] ,
She sinks upon an old settee ,
她 水槽 之上 一个 老的 沙发 ,

她瘫倒在一张旧沙发上，

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] ;
Her luncheon in her lap ;
她 午餐 在 她 膝 ;

她把午餐放在腿上；

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['meɪdnz] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] —
And other maidens follow her —
和 其他 少女们 跟随 她 —

其他少女也纷纷效仿她——

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] .
A score or more , **mayhap** .
一个 分数 或者 更多的 , 或许 .

或许有二十来个。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [pɪə(r)][frəm; frəm] ['pɪnəklz] ,
The pigeons peer from pinnacles ,
这 鸽子 同伴 从 巅峰 ,

鸽子从山峰上向外窥视，

[ðeɪ] [si:] [ðeə(r)] ['teɪblz] [spred] ;
They see their tables spread ;
他们 看 他们的 表格 传播 ;

他们看到餐桌已经摆好；

[ðə; ði][ˈʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][s'paɪsɪz] [stru:n] ,
The sugar and the spices strewn ,
这 糖 和 这 香料 散落的 ,

散落的糖和香料，

[ðə; ði] [krʌsts] [ʊv; əv] ['kri:mi] [bred] .
The crusts of creamy bread .
这 外壳 的 奶油状 面包 :

奶油面包的酥脆外皮。

[ðə; ði] [seɪnts] [ə'pʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [meɪn'teɪn]
The saints upon the walls maintain
这 圣徒 之上 这 墙壁 维持

墙上的圣徒们

[ðeə(r)] ['ætətɪʃəd] [br'naɪn] ;
Their attitudes benign ;
他们的 态度 良性 ;

他们态度友善；

[bʌt; bət] ['kɒŋkə] [baɪ] [kən'fju:zɪŋ] [kwests] ,
But conquered by confusing quests ,
但 征服 经过 令人困惑 任务 ,

但却被令人困惑的任务所征服，

[ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [drɪft] [daʊn] [tu:; tə] [daɪn] . [-]
The doves drift down to dine . [48]
这 鸽子 漂移 向下 到 用餐 : [-]

鸽子飞下来觅食。[48]

['kɑ:s(ə)l] “ [bɪl]
CASTLE “ BILL
城堡 “ 账单

城堡“比尔”

“ [daʊn] [ʊn] - ['aɪlənd] ,
“ Down on Gov'nors Island ,
“ 向下 在 - 岛 ,

“在总督岛上，

['aɪvɪ] [etʃt] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Ivy etched and chill ,
常春藤 蚀刻 和 寒意 ,

常春藤雕刻，寒意袭人

['hɒləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] ,
Hollow as a halo ,
空洞的 作为 一个 光环 ,

空心如光环，

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɑ:s(ə)l] “ [bɪl] .
There is Castle “ Bill .
那里 是 城堡 “ 账单 :

有一座名为“比尔”的城堡。

“ [wʌns] [ðə; ði] [praɪd] [ʊv; əv] ['aʊtfɪts] —
“ Once the pride of outfits —
“ 一次 这 自豪 的 服装 —

“曾经是服装的骄傲——

['prɪznər] ['ʌndə(r)] [gɑ:d] ,
Prisoners under guard ,
囚犯 在下面 警卫 ,

囚犯在看守下，

[fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:vniŋ] [rəʊl] - [kɔ:l]
Form for evening roll - call
形式 为了 晚上 卷 - 称呼

晚间点名表

[ɪŋ][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [jɑ:d] .
In the castle yard .
在 这 城堡 院子 .

在城堡庭院里。

[ˈsentrɪz] [wɪð] [ðeə(r)][saɪd] [ɑ:mz] ,
Sentries with their side arms ,
哨兵 和 他们的 边 武器 ,

哨兵们佩着手枪，

[ˈkaʊntɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Counting , one by one ,
计数 , 一 经过 一 ,

一个一个地数着，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈtæri]
While the twilight tarries
尽管 这 暮 焦油

当暮色迟迟不肯离去

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɡʌn] .
For the sunset gun .
为了 这 日落 枪 .

为了日落之枪。

[maɪlz] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk]
Miles away the music
迈尔斯 离开 这 音乐

音乐远在千里之外

[æt; ət] [pəˈreɪd]
Soundeth at parade
声音 在 游行

Soundeth 在游行中

[ˈtʃɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][koʊtʃi:tə] ,
Chanting of Cochita ,
吟唱 的 科奇塔 ,

吟唱科奇塔

[ˌfɪlɪˈpi:nəʊ][meɪd] ;
Filipino maid ;
菲律宾人 女佣 ;

菲律宾女佣；

[ˈtʃɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][koʊtʃi:tə]
Chanting of Cochita
吟唱 的 科奇塔

科奇塔的吟唱

[ɒv; əv] [kəˈregədɔ:r] ;
Of Corregidor ;
的 科雷吉多 ;

科雷吉多岛的；

[ˈpaɪpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [tri:z]
Piping of the palm trees
管道 的 这 棕榈 树木

棕榈树的管道

- [lɒŋ] [lu:ˈnetə] [ʃɔ:(r)] .
Long Lunetta shore .
- 长的 卢内塔 支撑 .

“长卢内塔海岸。”

[ˈdʌsti] [ˈɡʌnə(r)] [ˈlɪs(ə)n] ,
Dusty gunners listen ,
达斯蒂 炮手 听 ,

尘土飞扬的枪手们，听着，

[li:d] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [wi:l] ;
Lead and chain and wheel ;
带领 和 链 和 车轮 ;

铅、链条和车轮；

[lɒŋ] [əˈɡəʊ][məˈnɪlə]
Long ago Manila
长的 前 马尼拉

很久以前，马尼拉

[held] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [hi:l] ;
Held them all to heel ;
握住 他们 全部 到 脚跟 ;

把他们都制服了；

[bɔɪz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [bəˈtæljən] ,
Boys from all battalions ,
男孩们 从 全部 营 ,

来自各个营的男孩们，

[ænd; ənd] [sti:l] ,
Saberless and still ,
无剑 和 仍然 ,

没有佩剑，依然静止。

[ˈweɪtɪŋ] [bʌn][ə; eɪ] [ˈsʌnset] —
Waiting on a sunset —
等待 在 一个 日落 —

等待日落——

[daʊn] [ɪn][ˈkɑ:s(ə)l] “ [bɪl] . ” [-]
Down in Castle “ Bill . ” [49]
向下 在 城堡 “ 账单 . ” [-]

在城堡“比尔”[49]

[ˈkɑ:s(ə)l] [ˈwɪljəm]
CASTLE WILLIAM
城堡 威廉

威廉城堡

[weə(r)] [ˈbʌtəmi:k] [ˈtʃæn(ə)l] [dʌθ] [si:k] [tu:; tə] [brˈgaɪl]
Where Buttermilk Channel doth seek to beguile
在哪里 酪乳 渠道 确实 寻找 到 欺骗

Buttermilk Channel 试图欺骗

[ˈdɪfɪdənt] [ˈmɑ:dʒɪnz][bʌv; əv] [ˈɡʌvərnərz] [aɪl] ,
Diffident margins of Governor's Isle ,
羞怯 边距 的 州长的 小岛 ,

总督岛边缘的不确定性，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:trəs] [ɔ:l] [ˈbəstriænd] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
There is a fortress all bastioned and chill ,
那里 是 一个 堡垒 全部 堡垒 和 寒意 ,

那里有一座戒备森严、阴森恐怖的堡垒，

[nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [æz; əz][əʊld] “ [ˈkɑ:s(ə)l] [bɪl] .
Known to the army as old “ Castle Bill .
已知 到 这 军队 作为 老的 “ 城堡 账单 .

军队称之为老“城堡比尔”。

” [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] ['səʊldʒəz] [meɪ] [smaɪl] ；
“ There are occasions when soldiers may smile ；
” 那里 是 场合 什么时候 士兵 可能 微笑 ；
“有时候，士兵也会微笑；

[nɒt] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:s(ə)l][ɒn] ['gʌvərnərz] [aɪl] ；
Not in that castle on Governor's Isle ；
不是 在 那 城堡 在 州长的 小岛 ；
不在总督岛上的那座城堡里；

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstə] [weə(r)] ['sentriz] [ə'baʊnd] ；
Not in the cloisters where sentries abound ；
不是 在 这 修道院 在哪里 哨兵 盛产 ；
不是在哨兵林立的修道院里；

[nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [bʌt] [li:ps] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Not where a gun butt leaps up from the ground .
不是 在哪里 一个 枪 屁股 跳跃 向上 从 这 地面 .
不是枪托从地上跳起来的地方。

[əʊ] ！ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] — [ðə; ði][əʊld] [,kænə'niə] ，
Oh ! There are many — the old cannoneers ；
哦 ！ 那里 是 许多 — 这 老的 炮兵 ；
哦！有很多——那些老炮兵，

['ɪnfəntri] ['sɑ:dʒənts] [ænd; ənd] [greɪv] [grenə'diə(r)] ；
Infantry sergeants and grave grenadiers ；
步兵 中士 和 严重 掷弹兵 ；
步兵士官和墓地掷弹兵；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['ɒnwəd] [tu:; tə][zəʊnz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ，
They have gone onward to zones of desire ；
他们 有 已消失 向前 到 区域 的 欲望 ；
他们已经进入了欲望的领域，

['skɔ:n] [ɔ:l] ['θɪəri:z] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] ；
Scorning all theories of musketry fire ；
蔑视 全部 理论 的 火枪 火 ；
蔑视所有关于火枪射击的理论；

[ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][sə'vɪliən] [veɪlz] ，
They have advanced to civilian vales ；
他们 有 先进的 到 平民 山谷 ；
他们已经晋升到平民阶层，

['bɪldɪŋ] [nju:] ['bærəks] [fɔ:(r); fə(r)] [swi:t] ['naɪtɪŋɡeɪl] .
Building new barracks for sweet nightingales .
建筑 新的 兵营 为了 甜的 夜莺 .
为甜美的夜莺建造新的营房。

[jet] [ðeɪ] [rɪ'vɜ:t] [ɪn][ðeə(r)] ['leɪzə(r)] [sɪ'deɪt] ，
Yet they revert in their leisure sedate ；
然而 他们 恢复 在 他们的 闲暇 稳重 ；
然而，他们在闲暇时又恢复了平静安宁的状态。

['si:ɪŋ] [ɪn] ['vɪʒnz] [ðæt][əʊld]['kɑ:s(ə)l] [geɪt] ；
Seeing in visions that old castle gate ；
看到 在 愿景 那 老的 城堡 门 ；
在幻象中看到了那座古老的城堡大门；

[stɪl] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] —
Still they remember their days in the mill —
仍然 他们 记住 他们的 天 在 这 磨 —
他们仍然记得在工厂里的日子——

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['keɪs,meɪt] [pʊ; əv][əʊld] “ ['kɑ:s(ə)l] [bɪl] . ” [-]
Down in the casemates of old “ Castle Bill . ” [50]
向下 在 这 炮台 的 老的 “ 城堡 账单 . ” [-]

在老“比尔城堡”的炮台下。[50]

[ðə; ði] [rəʊl] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈrəʊzɪz]
THE ROLL OF THE ROSES
这 卷 的 这 玫瑰

玫瑰花卷

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði][rəʊl][pʊ; əv][ðə; ði][ˈrəʊzɪz]
We called the roll of the roses
我们 称为 这 卷 的 这 玫瑰

我们叫出了玫瑰花的点名册

[ænd; ʌnd][ɔ:l][pʊ; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [red] ,
And all of the front rank red ,
和 全部 的 这 正面 秩 红色的 ,

以及所有前排的红色球员，

[wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ænd; ʌnd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdju:ti] ,
Were present and ready for duty ,
是 展示 和 准备好 为了 责任 ,

我们已到位并做好执勤准备。

[tu:; tə] [sɜ:v] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ded] .
To serve with the living or dead .
到 服务 和 这 活的 或者 死的 .

与生者或死者一同服侍。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði][rəʊl][pʊ; əv][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] ,
We called the roll of the roses ,
我们 称为 这 卷 的 这 玫瑰 ,

我们点名表彰玫瑰花，

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ʌnd] [waɪt] ?
But where were the yellow and white ?
但 在哪里 是 这 黄色的 和 白色的 ?

但是黄色和白色在哪里呢？

[wɪð] [ðə; ði] ['tru:bəduəz] [ʊn][ə; eɪ] ['terəs] —
With the troubadours on a terrace —
和 这 吟游诗人 在 一个 阳台 —

与露台上的吟游诗人——

['sʌmwɛə(r)] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Somewhere secure in the night .
某处 安全的 在 这 夜晚 .

夜晚某个安全的地方。

[wi:; wi] [breɪk] [nəʊ] [pledʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒpi:z]
We break no pledge to the poppies
我们 休息 不 保证 到 这 罂粟花

我们绝不违背对罂粟花的承诺。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [kʌl] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] ;
Or the culls of a country lane ;
或者 这 淘汰 的 一个 国家 车道 ;

或者乡村小路上的牲畜；

['aʊə(r)] [əʊn] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn] [di'naɪŋ]
Our own were alone in denying
我们的 自己的 是 独自的 在 否认

只有我们自己人否认这一点。

[ðə; ði] [ˈlevɪz] [wiː; wi] [sɔːt] [ɪn][veɪn] .

The levies we sought in vain .
这 税费 我们 寻求 在 徒劳 ；

我们提出的征税要求都落空了。

[naʊ] [huː] [jæl; jəl] [mætʃ] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈkʌlə(r)]

Now who shall match us a color
现在 WHO 将 匹配 我们 一个 颜色

谁能给我们配个颜色？

[ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪnʃɪp] [fiə(r)] ,

In the talk of a kinship fair ,
在 这 讲话 的 一个 亲属关系 公平的 ；

在谈到亲属交换会时，

[wen] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈjeləʊ] ,

When none of the white or the yellow ,
什么时候没有任何 的 这 白色的 或者 这 黄色的 ；

当白色和黄色都不存在时，

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði] [red] [wɜː(r); wə(r)][ðəə(r)] .

But only the red were there .
但 仅有的 这 红色的 是 那里 ；

但只有红色。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊzɪz]

We called the roll of the roses
我们 称为 这 卷 的 这 玫瑰

我们叫出了玫瑰花的点名册

[ɒn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [fel] ;

On the field where the roses fell ;
在 这 场地 在哪里 这 玫瑰 跌倒 ；

在玫瑰凋落的田野上；

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [daʊn] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)]

And a distant down made answer
和 一个 遥远 向下 制成 回答

远处传来一声回答

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtruːbədəʊː(r)] [ˈtɒʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bel] . [-]

With a troubadour tolling a bell . [51]
和 一个 吟游诗人 收费 一个 钟 ； [-]

吟游诗人敲着钟。[51]

[ðə; ði] [ˈgɒsɪp]

THE GOSSIPS
这 八卦

八卦

[ðə; ði][rəʊz] [bʌd] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði][ˈset(ə)] ,

The rose bud that grew by the settle ,
这 玫瑰 芽 那 生长 经过 这 定居 ；

定居点旁长出的玫瑰花蕾

[baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɔːsɪpɪŋ] [ˈθrʌst] ;

Bowed low to the gossiping thrusts ;
鞠躬 低的 到 这 八卦 推力 ；

低头回应闲言碎语的轻蔑；

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈnet(ə)] ,

The poet was praising the nettle ,
这 诗人 曾是 赞扬 这 荨麻 ；

诗人赞美荨麻。

[ðə; ði][ˈnet(ə)l] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [trʌsts] .
The nettle that nobody trusts .
这 荨麻 那 无人 信托 ；

无人信任的荨麻。

[ðə; ði] [ˈpænzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈpɑːstʃərz] ,
The pansies were painted in postures ,
这 三色堇 是 绘 在 姿势 ；

三色堇被画成了各种姿态，

[ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)][təʊz] ;
The poppies have stood on their toes ;
这 罂粟花 有 站立 在 他们的 脚趾 ；

罂粟花踮起了脚尖；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈməʊzɪz]
But long before mention of Moses
但 长的 前 提到 的 摩西

但早在提到摩西之前很久，就有人提到了他。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪvlz] [hæv; həv] [ˈflaʊt] [ðə; ði][rəʊz] .
Her rivals have flouted the rose .
她 竞争对手 有 蔑视 这 玫瑰 ；

她的竞争对手们对玫瑰花不屑一顾。

[əʊ] ! [ˈswiːtnəs] [ə; eɪ] - [sweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈset(ə)l] ,
Oh ! Sweetness a - sway by the settle ,
哦 ！ 甜味 一个 - 摇摆 经过 这 定居 ；

哦！甜蜜在小镇的宁静中摇曳。

[biː; bi] [stiːl] [ɒn][ðəɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [stem] ;
Be still on thy beautiful stem ;
是 仍然 在 你的 美丽的 干 ；

静静地立在你美丽的枝干上；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ˈnevə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnet(ə)l] —
For love never clung to the nettle —
为了 爱 绝不 紧紧抓住 到 这 荨麻 —

因为爱从来不会执迷于荨麻——

[ðə; ði][ˈnet(ə)l] [ðæt] [bɜːnz] [tuː; tə] [kənˈdem] .
The nettle that burns to condemn .
这 荨麻 那 烧伤 到 谴责 ；

燃烧着谴责的荨麻。

[fɪə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈfekʃn] ,
Fear not for a moment's defection ,
害怕 不是 为了 一个 瞬间 叛逃 ；

不要害怕片刻的背叛，

[ðəʊ] [ˈpænzɪz] [ænd; ənd] [ˈpɒpiːz] [meɪ] [pəʊz] ;
Though pansies and poppies may pose ;
尽管 三色堇 和 罂粟花 可能 姿势 ；

尽管三色堇和罂粟花可能会摆出各种姿势；

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n]
For after a bit of reflection
为了 后 一个 少量 的 反射

经过一番思考

[ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] . [-]
The rover returns to the rose . [52]
这 探测车 返回 到 这 玫瑰 ； [-]

探测车返回玫瑰花旁。[52]

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
TO - MORROW
到 - 明天

明天

[ðə; ði][sʌn][jæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,
The sun shall shine in ages yet to be ,
这 太阳 将 闪耀 在 年龄 然而 到 是 ,

太阳在未来的岁月里仍将照耀大地。

[ðə; ði]['mjuːzɪŋ] [muːn] [ɪ'luːmɪn] ['pɑːstʃəz] [dɪm] ,
The musing moon illumine pastures dim ,
这 沉思 月亮 照亮 牧场 暗淡 ,

月光洒在昏暗的牧场上，令人沉思。

[ænd; ʌnd] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] [njuː] [nə'tɪvəti]
And afterward a new nativity
和 之后 一个 新的 耶稣诞生

随后又出现了一个新的耶稣诞生场景。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [slept][ðə; ði] ['driːmləs] ['ɪntərɪm] .
For all who slept the dreamless interim .
为了 全部 WHO 睡着了 这 无梦 临时 .

献给所有在无梦的过渡时期安睡的人。

[ðə; ði] ['stɑːri] [brə'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt]
The starry brocade of the summer night
这 繁星 锦缎 的 这 夏天 夜晚

夏夜的星光锦缎

[ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'stɜt] ;
Is linked to us as part of our estate ;
是 链接 到 我们 作为 部分 的 我们的 财产 ;

属于我们的遗产的一部分；

[ænd; ʌnd] ['evri] [biː] [ðæt] [wɪŋz] [ɪts] ['saɪdlɒŋ] [flaɪt]
And every bee that wings its sidelong flight
和 每一个 蜜蜂 那 翅膀 它是 横 航班

每一只侧身飞行的蜜蜂

[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [s'wiːtər] , [f'eəre] [fert] .
Assurance of a sweeter , fairer fate .
保证 的 一个 更甜 , 更公平 命运 .

对更美好、更公平命运的保证。

[ðə; ði] ['bleɪzən] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [hæθ] [meɪd] [aɪ 'tiː][pleɪn] —
The blazoned humming - bird hath made it plain —
这 纹章 哼唱 - 鸟 有 制成 它 清楚的 —

那只羽毛鲜艳的蜂鸟已经表明了这一点——

[aɪ 'tiː] [siːk] [rə'viːnz] [weə(r)] ['waɪldɪŋ] [riːð] [iːtʃ] [wɔːl] ;
It seeks ravines where wildings wreathe each wall ;
它 寻找 峡谷 在哪里 野人 盘绕 每个 墙 ;

它寻找那些野性十足、墙壁被野兽环绕的峡谷；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [sək'siːdɪŋ] [bruːd] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ə'gen]
And there succeeding broods are marked again
和 那里 成功 幼崽 是 标记 再次

然后，后代的雏鸟又会被标记出来。

[baɪ] ['reɪnbəʊz] ['ɒr] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] .
By rainbows o'er a rambling waterfall .
经过 彩虹 超过 一个 漫无边际 瀑布 .

在蜿蜒瀑布上空的彩虹旁。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siəz] ,
When you return , the youngest of the seers ,
什么时候 你 返回 , 这 最小的 的 这 先知 ,

当你回来的时候, 最年轻的先知们,

[rɪ'li:st] [frɒm; frəm] ['fetəz] [ɒv; əv][æn'sestrəl][pəʊz] ,
Released from fetters of ancestral pose ,
发布 从 镣铐 的 祖先的 姿势 ,

摆脱了祖先姿势的束缚,

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['bjʊ:ti] ['wertɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] —
There will be beauty waiting down the years —
那里 将要 是 美丽 等待 向下 这 年 —

时光荏苒, 美景依旧——

[rɪ'vɪzən] [ɒv; əv][ðə; ði][ru:bi][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] . [-]
Revisions of the ruby and the rose . [53]
修订 的 这 红宝石 和 这 玫瑰 : [-]

红宝石和玫瑰的修订版。[53]

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [rest]
THE ROSE OF REST
这 玫瑰 的 休息

安息玫瑰

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [geɪt] [ɒv; əv] ['pɪkɪn] , [weə(r)][ðə; ði] ['lætɪst] ['læntənz] [gləʊ] ,
From the water - gate of Pekin , where the latticed lanterns glow ,
从 这 水 - 门 的 北京 , 在哪里 这 晶格状 灯笼 辉光 ,

从北京水门, 那里格子灯笼闪闪发光,

['i:stwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeri] ['ga:dnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['tɒkiə] ,
Eastward to the Cherry Gardens in the heart of Tokio ,
向东 到 这 樱桃 花园 在 这 心 的 东京 ,

向东前往位于东京市中心的樱花园,

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [hu:] [meɪ] [aʊt'ræŋk][hɜ:(r); hə(r)] , [nʌn] [hu:] ['ɑ:nsəz] ['lʌvz] [br'hest] ,
There is none who may outrank her , none who answers love's behest ,
那里 是 没有任何 WHO 可能 排名 她 , 没有任何 WHO 答案 爱的 要求 ,

无人能凌驾于她之上, 无人能回应爱情的召唤。

[nʌn] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ]['sev(ə)n] [d'ɔ:təz] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [rest] .
None of all my seven daughters like the little Rose of Rest .
没有任何 的 全部 我的 七 女儿们 喜欢 这 小的 玫瑰 的 休息 :

我的七个女儿中没有一个喜欢那朵小小的安息玫瑰。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwestɪŋ] [k'ʌləz] , ['mætʃləs] ['mɪrər] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Her eyes are questing colors , matchless mirrors of delight ,
她 眼睛 是 探索 颜色 , 无比 镜子 的 喜 ,

她的眼睛是充满探索欲的色彩, 是无与伦比的喜悦之镜。

[ðə; ði] ['tɜ:kwɔɪz] [dɔ:n] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌskɪnɪs] [ɒv; əv] [naɪt] .
The turquoise dawn of China and the duskiness of night .
这 绿松石 黎明 的 中国 和 这 昏暗 的 夜晚 :

中国碧蓝的黎明和幽暗的夜晚。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] ['paʊtɪŋ] ['pɒpi:z] [baɪ] ['lʌvz] ['tendə(r)] ['tempɪsts] [bləʊn] ,
Her lips are pouting poppies by love's tender tempests blown ,
她 嘴唇 是 撅嘴 罂粟花 经过 爱的 投标 暴风雨 吹 ,

她的嘴唇像被爱情温柔的风暴吹拂过的罂粟花一样嘟起,

[ðeɪ] ['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['si:krəts]['əʊnli] ['bʊdə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] .
They tremble with the secrets only Buddha could have known .
他们 颤抖 和 这 秘密 仅有的 佛 可以 有 已知 :

他们因只有佛陀才知道的秘密而颤抖。

[ʃiː, ʃi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tæməɪnd] [ænd; ənd] [tiː] ；
She cometh in the twilight with the tamarinds and tea ；
她 到来 在 这 暮 和 这 罗望子 和 茶 ；
她黄昏时分带着罗望子和茶来了；

[ʃiː, ʃi] [nɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [əb'skjʊərəti] .
She kneeleth near to serve me in the sweet obscurity .
她 跪 靠近 到 服务 我 在 这 甜的 朦胧 .
她跪在我身边，在幽暗的环境中服侍我。

[ʃiː, ʃi] ['seɪəθ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [wɜːd] , [bʌt; bət]['evə(r)][ai][,eɪ 'em] [blest] ,
She sayeth not a single word , but ever I am blest ,
她 赛斯 不是 一个 单身的 单词 , 但 曾经 我 是 祝福 ,
她一句话也没说，但我却一直感到无比幸福。

[ænd; ənd][ai][fɔːl] [ə'sli:p] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [rəʊz] [ɒv; əv] [rest] . [-]
And I fall asleep caressing her , the little Rose of Rest . [54]
和 我 落下 睡着了 爱抚 她 , 这 小的 玫瑰 的 休息 . [-]
我抚摸着她，安息的小玫瑰，睡着了。 [54]

[ðə; ði] ['sɪmbəlz]
THE SYMBOLS
这 符号
符号

[ðə; ði][saɪn] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient][,aɪ 'tiː] ['rʌnəθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The sign work of the Orient it runneth up and down ,
这 符号 工作 的 这 东方 它 流淌 向上 和 向下 ,
东方的符号作品，它上下起伏，

[ðə; ði]['tælmʊd] [stɔːks] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [ə; eɪ]['ræbaɪ][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] ;
The Talmud stalks from right to left , a rabbi in a gown ;
这 《塔木德》 茎 从 正确的 到 左边 , 一个 拉比 在 一个 袍 ;
《塔木德》从右向左行进，一位身穿长袍的拉比；

[ðə; ði]['rəʊmən][rəʊlz][frɒm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [frɒm; frəm] ['meɪtaɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [meɪ] ,
The Roman rolls from left to right from Maytime unto May ,
这 罗马 卷 从 左边 到 正确的 从 五月 到 可能 ,
罗马的滚动是从左到右，从五月到五月，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒdʒ] [ʃeɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['sɪmbəlz] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] .
But the gods shake up their symbols in an absent - minded way .
但 这 神 摇 向上 他们的 符号 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 .
但众神却漫不经心地改变着他们的象征物。

[ðeə(r)]['læŋɡwɪdʒ] [rʌnz] [tuː; tə] ['sɜːklz] [laɪk][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
Their language runs to circles like the language of the eyes ,
他们的 语言 跑步 到 界 喜欢 这 语言 的 这 眼睛 ,
他们的语言如同眼神的语言，循环往复，环环相扣。

[ˈemfəsaɪzd] [baɪ][streɪndʒ][dai'leɪʃən, di-][ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)] ['pæntɪŋ] [saɪz] .
Emphasized by strange dilations and with little panting sighs .
强调 经过 奇怪的 扩张 和 和 小的 喘息 叹息 .
伴随着奇怪的扩张和轻微的喘息叹息。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmbəlz] [set][æz; əz] ['sɪɡnlz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'bærɪ,kerɪdɪd] [lɪps] ,
There are symbols set as signals for unbarricaded lips ,
那里 是 符号 放 作为 信号 为了 未设路障 嘴唇 ,
有些符号被设定为表示嘴唇没有被遮挡的信号。

[ˈembləmz] ['mænɪfestɪŋ] ['merɪts] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋɡə(r)][tɪps] .
Emblems manifesting merits thrilling to the finger tips .
徽章 显现 优点 惊险 到 这 手指 尖端 .
象征着卓越品质的徽章，触手可及，令人激动不已。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:pənts] [baɪt][ðeə(r)][teɪlz] ; [ðə; ði] ['bi:z] [fə'get] [tu:; tə] [stɪŋ] ,
The very serpents bite their tails ; the bees forget to sting ;
这 非常 蛇 咬 他们的 尾巴 ; 这 蜜蜂 忘记 到 蜇 ;

蛇会咬自己的尾巴；蜜蜂会忘记蜇人。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][səʊ][sə'lestiəl] ['setɪθ] [ʌp][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] .
For a language so celestial setteth up a wondering .
为了 一个 语言 所以 天体 塞特 向上 一个 好奇 .

如此天籁般的语言，令人不禁惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [pʊ; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni] [laɪn] ,
And the touch of absent - mindedness is more than any line ,
和 这 触碰 的 缺席的 - 心智 是 更多的 比 任何 线 ;

而那份心不在焉的感觉，比任何线条都更胜一筹。

[sɪns] [də'rek(ə)n] [kaʊnts] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði][gɒdz][set][ʌp][ə; eɪ][saɪn] . [-]
Since direction counts as nothing when the gods set up a sign . [55]
自从 方向 计数 作为 没有什么 什么时候 这 神 放 向上 一个 符号 . [-]

因为当神明设立标志时，方向就无关紧要了。[55]

[ðə; ði] ['sæləməndə(r)] [aɪlz]
THE SALAMANDER ISLES
这 蝾 岛屿

蝾螈群岛

[snɛə] [laɪts] [sə'maʊnt] [ðə; ði][sænd] - [dju:nz][pʊ; əv][ðə; ði]['sæləməndə(r)] [aɪlz] ;
Snaring lights surmount the sand - dunes of the Salamander Isles ;
陷阱 灯 超越 这 沙 - 沙丘 的 这 蝾 岛屿 ;

沙蜥群岛的沙丘上耸立着诱捕灯；

[ðə; ði] [tʃaɪm] ['bu:ɪz; bɔɪz] [tʃɑ:nt] [nju:; tju:nz] [i:tʃ] [taɪd] , [fɔ:ls] ['saʊndɪŋz] [rʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] .
The chime buoys chant new tunes each tide , false soundings run for miles .
这 钟声 浮标 呗 新的 曲调 每个 潮 , 错误的 探测 跑步 为了 英里 .

钟形浮标每次潮汐都会奏出新的曲调，错误的测深结果会传播数英里。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:z] [laɪk] [ðɪ:z] [wi:; wi][set] [sʌtʃ] [seɪl][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ;
And yet , for lures like these we set such sail as we could make ;
和 然而 , 为了 诱饵 喜欢 这些 我们 放 这样的 帆 作为 我们 可以 制作 ;

然而，为了追逐这样的诱惑，我们扬帆起航；

[wi:; wi] [stɪəd] [baɪ][stɑ:z] [ðæt]['sɔ:rəʊ, 'sɔ:-] , [wɪð] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] .
We steered by stars that sorrowed , with the moonlight in our wake .
我们 转向 经过 明星 那 悲伤的 , 和 这 月光 在 我们的 唤醒 .

我们循着悲伤的星辰指引方向，月光在我们身后闪耀。

[wi:; wi] [dip] [ɔ:(r)][rəʊz][su:'pri:mli; sju:'pri:mli][æz; əz][wi:; wi] [ʃʊk] ['aʊə(r)] ['fri:,bɔ:d] [klɪə(r)] ;
We dipped or rose supremely as we shook our freeboard clear ;
我们 浸入 或者 玫瑰 至高无上 作为 我们 摇晃 我们的 干舷 清除 ;

我们猛地上下颠簸，同时抖落干舷；

[wi:; wi] [klʌŋ] , [bʌt; bət] [smaɪld] [sə'ri:nli] [wen] [ðə; ði] [hed] ['si:z] [swept] ['aʊə(r)][grə(r)] .
We clung , but smiled serenely when the head seas swept our gear .
我们 紧紧抓住 , 但 微笑 平静地 什么时候 这 头 海域 扫荡 我们的 齿轮 .

我们紧紧抓住船舷，但当汹涌的海浪卷走我们的装备时，我们却平静地笑了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kæptɪvz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌrənts] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] [flɔ:] ,
We were captives of the currents , we were harried by the flaw ,
我们 是 俘虏 的 这 电流 , 我们 是 疲惫不堪 经过 这 缺陷 ,

我们曾是潮流的俘虏，我们曾是缺陷的困扰，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [red] [mɪsts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rʒəz] [mɒkt] [ðə; ði]['nævɪ,geɪtərz] [lɔ:] .
Or the red mists from the marshes mocked the navigator's law .
或者 这 红色的 薄雾 从 这 沼泽 嘲笑 这 导航员的 法律 .

或者说，沼泽中弥漫的红色雾气嘲弄了航海家的法则。

[glɪmps] [wiː; wi] [evəˈnes(ə)nt] [ˈtʃæn(ə)lɪz] , [mɑːkt] [baɪ] [fleəz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rek] ,
Glimpsed we evanescent channels , marked by flares upon a wreck ,
瞥见 我们 转瞬即逝 频道 , 标记 经过 信号弹 之上 一个 破坏 ,

我们瞥见了转瞬即逝的航道，残骸上闪烁的火光便是它的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)lɪz] [ˈʃoʊld] [tuː; tə] [ˈʃæləʊz] [eə(r)][ðə; ði][tɒps][kʊd; kəd][heɪl][ðə; ði] [dek] .
But the channels shoaled to shallows ere the tops could hail the deck .
但 这 频道 浅滩 到 浅滩 埃雷 这 最高额 可以 冰雹 这 甲板 .

但水流变浅，船头还没来得及触及甲板。

[jet] [wiː; wi] [wʌn] [tuː; tə] [riːəlaɪˈzeɪŋ; ɹiəlaɪˈzeɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːts] [lɒŋ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ,
Yet we won to realization that the ports long sought in vain ,
然而 我们 韩元 到 实现 那 这 端口 长的 寻求 在 徒劳 ,

然而，我们最终意识到，我们长期以来苦苦寻觅的港口都是徒劳的。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪˈluːsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [meɪ] [mɔːθs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmædrɪɡ(ə)l][ɒv; əv] [speɪn] ;
Were illusive as the May moths or the madrigals of Spain ;
是 虚幻 作为 这 可能 蛾子 或者 这 牧歌 的 西班牙 ;

如同五月飞蛾或西班牙的牧歌般难以捉摸；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈəʊnli] [tʃɑːts] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪnə] , [drɔːn] [baɪ] [ˈwɪzədʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪlʒ] ,
And that only charts from China , drawn by wizards full of wiles ,
和 那 仅有的 图表 从 中国 , 绘制 经过 巫师 满的 的 诡计 ,

而且那仅仅是来自中国的图表，是由诡计多端的巫师绘制的。

[wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈberɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsæləməndə(r)] [aɪlʒ] . [-]
Would give the proper bearings for the Salamander Isles . [56]
会 给 这 恰当的 轴承 为了 这 蝾 岛屿 . [-]

可以给出前往蝾螈群岛的正确方位。[56]

[ðə; ði] [tʃes] [geɪm]
THE CHESS GAME
这 棋 游戏

国际象棋游戏

[maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [kwɪːn] , [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [tweɪn] , [ɪːtʃ] [ˈbɪʃəp] , [pɔːn] [ænd; ənd] [naɪt] ,
My king , my queen , the castle twain , each bishop , pawn and knight ,
我的 国王 , 我的 女王 , 这 城堡 马克·吐温 , 每个 主教 , 典当 和 骑士 ,

我的国王，我的王后，城堡二人组，每个主教、兵卒和骑士，

[aɪ][led][ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈbæt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] - [ˈkænd(ə)l] [laɪt] .
I led them into battle by the flick'ring candle light .
我 引领 他们 进入 战斗 经过 这 - 蜡烛 光 .

我借着摇曳的烛光带领他们投入战斗。

[aɪ][led][ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈkɒmbæt] - [ɡenst] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] ,
I led them into combat ' gainst a genius at the game ,
我 引领 他们 进入 战斗 - 对抗 一个 天才 在 这 游戏 ,

我带领他们与一位游戏天才展开了战斗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaːfɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [ˈfeɪm] .
And the candles all were laughing as I sought to hide my shame .
和 这 蜡烛 全部 是 笑 作为 我 寻求 到 隐藏 我的 耻辱 .

当我试图掩饰自己的羞愧时，所有的蜡烛都在嘲笑我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvə(r)] [ˈtʃesmen] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ɪn]
But the little silver chessmen that were wrought in Samarcand
但 这 小的 银 国际象棋棋子 那 是 锻 在 撒马尔罕

但是撒马尔罕制造的小银棋子

[kɔːt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kɹuːsˈeɪdəz] [ðeə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtiːkwʊd] [stænd] .
Caught the spirit of crusaders there upon the teakwood stand .
捕捉 这 精神 的 十字军战士 那里 之上 这 柚木 站立 .

那柚木支架上仿佛蕴藏着十字军战士的精神。

[ðə; ði] ['wɒriəz] [ɔ:l] [m'ɜ:məd] , [waɪ] [ðə; ði] ['mɒnək] [mu:vd] [tu:; tə] [li:n]
The warriors all murmured , while the monarch moved to lean
这 战士 全部 低声说道 , 尽管 这 君主 已搬 到 倾斜

战士们低声议论着，而君主则侧身倚靠着。

[ænd; ənd] [vɔɪs] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['æk(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ] [kwi:n] :
And voice his plan of action to his understanding queen :
和 嗓音 他的 计划 的 行动 到 他的 理解 女王 :

并将他的行动计划告诉善解人意的女王：

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌmpɪtəz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [saʊnd] [rɪ'tri:t] —
“ **For the sake of all the trumpeters who had to sound retreat** —
” 为了 这 清酒 的 全部 这 小号手 WHO 有 到 声音 撤退 —

“为了所有不得不吹响撤退号角的号手们——”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɔ:l] [bɪ'ɡɪnəz] [hu:] [hæv; həv] [ɡɒn] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] ;
For the sake of all beginners who have gone down to defeat ;
为了 这 清酒 的 全部 初学者 WHO 有 已消失 向下 到 击败 ;

为了所有遭遇失败的初学者；

“ [wi:; wi] [wɪl] [faɪt] , [nəʊ]['hju:mən] ['gaɪdɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [feɪm] ,
“ **We will fight , no human guiding , for a lovely lady's fame ,**
” 我们 将要 斗争 , 不 人类 指导 , 为了 一个 迷人的 女士的 名声 ,

“我们将不分青红皂白地战斗，只为一位美丽女士的名誉。”

[ænd; ənd][wi:l; wil][rʌn][ɪ'ʌʊə(r)]['kaʊntə(r)] - ['ɡæmbɪt][tu:; tə][ə; eɪ][,tʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
And we'll run our counter - gambit to a checkmate in the game .
和 出色地 跑步 我们的 柜台 - 策略 到 一个 将死 在 这 游戏 .

我们将采取反制策略，力求在游戏中取得胜利。

“ [əʊ] , [ðə; ði]['ɡlɔ:ri][ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] , ['θʌndə(r)] ['mɑ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ;
“ **Oh , the glory of that battle , thunder marching in the ranks ;**
” 哦 , 这 荣耀 的 那 战斗 , 雷 行军 在 这 排名 ;

“哦，那场战役的荣耀，雷霆万钧，列队行进；

[ðə; ði] ['ka:slz] ['stɔ:ntɪli] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [pɔ:n] [ɒn][ðə; ði][flæŋks] .
The castles staunchly standing , and the proud pawns on the flanks .
这 城堡 坚定地 常设 , 和 这 自豪的 兵 在 这 侧翼 .

城堡巍然屹立，侧翼的士兵骄傲地站着。

[ðə; ði] [kwi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'lɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt]
The queen with her litter and the king upon the right
这 女王 和 她 垃圾 和 这 国王 之上 这 正确的

女王抱着轿子，国王在右边。

[spɜ:d] [ɒn] [i:t] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [-]
Spurred on each knight and bishop in the fury of the fight [57]
受到刺激 在 每个 骑士 和 主教 在 这 愤怒 的 这 斗争 [-]

在战斗的狂热中，每个骑士和主教都受到了鼓舞[57]

- [mɪd][ðə; ði] [stəʊn] [paɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪŋə] [sɜ:rdʒd][maɪ][men][ɒv; əv] ,
' **Mid the stone piles of his slingers surged my men of Samarcand ,**
- 中 这 石头 堆 的 他的 投石器 激增 我的 男人 的 撒马尔罕 ,

“我的撒马尔罕士兵冲进了他投石兵堆砌的石堆之中，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kɒŋkə] [ɪ'ʌʊə(r)] [ə'pəʊnənt] [ɒn] [ðæt] ['pɒlɪʃt] ['ti:kwʊd] [stænd] .
And we conquered our opponent on that polished teakwood stand .
和 我们 征服 我们的 对手 在 那 抛光 柚木 站立 .

我们在那光洁的柚木展台上战胜了对手。

[ðʌs] [ri'æləti] [wɒz; wəz]['rɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪθ] ,
Thus reality was riven by the wisdom of a wraith ,
因此 现实 曾是 裂隙 经过 这 智慧 的 一个 幽灵 ,

于是，现实被幽灵的智慧撕裂了。

[baɪ][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] [ɪnˈænɪmət] [ðæt] [fɔːt] [fəː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ；
By the images inanimate that fought for love and faith ；
经过 这 图片 无生命 那 战斗 为了 爱 和 信仰 ；
那些为爱与信仰而战的无生命形象；

[baɪ][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] [ɪnˈænɪmət] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]
By the images inanimate that came from Samarcand
经过 这 图片 无生命 那 来了 从 撒马尔罕
来自撒马尔罕的无生命图像

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðeə(r)] [ˈnaɪtli] [ˈkɜːtəsi] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈtiːkwʊd] [stænd] . [-]
To show their knightly courtesy upon a teakwood stand . [58]
到 展示 他们的 骑士精神 礼貌 之上 一个 柚木 站立 . [-]
为了在柚木底座上展现骑士般的礼节。[58]

[ðə; ði] [ˈdaɪnəˌsɔːz] - [egz]
THE DINOSAURS ' EGGS
这 恐龙 - 鸡蛋
恐龙蛋

[wʌn] [mɔːn] [ɪn][əʊld][mɒŋˈgəʊliə] ,
One morn in old Mongolia ,
一 早晨 在 老的 蒙古 ,
蒙古的某个清晨，

[ɪn] [ˈeɪʒəz] [ˈæɪd][lændz] ,
In Asia's arid lands ,
在 亚洲的 干旱 土地 ,
在亚洲的干旱地区，

[men] [faʊnd] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ˈdaɪnəˌsɔːz]
Men found the eggs of dinosaurs
男人 成立 这 鸡蛋 的 恐龙
人们发现了恐龙蛋

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈgəʊbi][sændz] .
Upon the Gobi sands .
之上 这 戈壁 沙子 .
在戈壁沙漠之上。

[ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [maɪθs] [ɪn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] ,
The one - time myths in miniature ,
这 一 - 时间 神话 在 微型 ,
曾经的神话，如今浓缩成微缩版。

[ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə][stəʊn] ；
The seeds that turned to stone ；
这 种子 那 转向 到 石头 ；
化为石头的种子；

[ðə; ði] [ˈmɪrɑːʒ] [ɒv; əv] [fəˈɡɒtn] [θɪŋz]
The mirage of forgotten things
这 海市蜃楼 的 被遗忘的 事物
被遗忘之物的幻影

[əˈpɒn][ðə; ði][sændz][wɜː(r); wə(r)] [stroʊn] .
Upon the sands were strown .
之上 这 沙子 是 散落 .
散落在沙滩上。

[feɪt] [left][ðem; ðəm][tuː; tə][streɪndʒ] [ˈlæsɪtʃuːd] ,
Fate left them to strange lassitudes ,
命运 左边 他们 到 奇怪的 倦怠 ,
命运让他们陷入了莫名的倦怠之中。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] ,
The lonely and the still ,
这 孤独 和 这 仍然 ,

孤独而静谧

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʌskt] [kri:'eɪənz] [flæŋks]
That could have tusked creation's flanks
那 可以 有 长着獠牙的 创造的 侧翼

那可能会伤及造物主的侧翼

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .
But for some sudden chill .
但 为了 一些 突然 寒意 .

但突然间，一阵寒意袭来。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [pain] [ɪn] ['wɪəri] [weɪsts]
The roses pined in weary wastes
这 玫瑰 松开 在 厌倦 废物

玫瑰在荒芜的土地上凋零

[jet] [wʌn] [tu:; tə][ˈgɑ:d(ə)n] [wɔ:l] ;
Yet won to garden wall ;
然而 韩元 到 花园 墙 ;

然而，最终还是到达了花园墙边；

[ðə; ði] ['hʌni] - ['lʌvɪŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz]
The honey - loving humming - birds
这 蜂蜜 - 爱 哼唱 - 鸟类

喜欢蜂蜜的蜂鸟

[,aut'liv] [ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] ;
Outlived a waterfall ;
活得更久 一个 瀑布 ;

比瀑布活得更久；

[ðə; ði] [dʌz] [ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃərɪz]
The does a - down the centuries
这 做 一个 - 向下 这 几个世纪

几个世纪以来，它确实向下发展

[sɒft] [nəʊzd] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:n] ;
Soft nosed each little fawn ;
柔软的 鼻子 每个 小的 讨好 ;

每只小鹿的鼻子都很柔软；

[ðə; ði]['rɑːbɪnz] [breɪst] [wɒz; wəz] ['or] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:d] ,
The robin's breast was o'er her brood ,
这 罗宾的 胸部 曾是 超过 她 幼虫 ,

知更鸟的胸脯覆在它的雏鸟身上，

[ɔ:l][ˈdʒent(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .
All gentle things were born .
全部 温和的 事物 是 出生 .

一切温柔的事物由此而生。

[wɪð] [swi:t] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] ['bəʊəz]
With sweet significance the bowers
和 甜的 意义 这 鲍尔斯

凉亭带着甜蜜的意义

[geɪv] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
Gave beckonings and smiles ,
给予 召唤 和 微笑 ,

她向我招手微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['i:dənz] ['wɪstf(ə)l] [meɪts]
And then came Eden's wistful mates
和 然后 来了 伊甸园 怅惘 伙伴们

然后，伊甸园那些忧郁的伙伴们来了。

[tuː; tə] [wɔ:k] [ɪn] ['i:dənz] [aɪlz] .
To walk in Eden's aisles .
到 走 在 伊甸园 过道 .

漫步在伊甸园的走廊里。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊbi] [s'ɒlɪtj,ʊ:dz] ,
But in the Gobi solitudes ,
但 在 这 戈壁 孤独 ,

但在戈壁的荒野中，

[ðə; ði] [tu:mz] [taɪm] [left] [ʌn'læɪft] —
The tombs time left unlatched —
这 陵墓 时间 左边 未锁紧 —

时间留下的未上锁的墓穴——

[ðeə(r)] [leɪ] [ɪn] [waɪnd] - [bləʊn] [fraʊdz] [ɒv; əv] [sænd]
There lay in wind - blown shrouds of sand
那里 躺在 风 - 吹 裹尸布 的 沙

风吹起的沙尘裹尸布下，躺着一具尸体。

[ðə; ði] [egz] [ðæt] ['nevə(r)] ['hætʃt] . [-]
The eggs that never hatched . [59]
这 鸡蛋 那 绝不 孵化 . [-]

那些从未孵化的蛋。[59]

[ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri]
THE FIRST STORY
这 第一的 故事

第一个故事

[mɪd] ['si:wi:d] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌltrɪ] [strænd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Mid seaweed on a sultry strand , ten thousand years ago ,
中 海藻 在 一个 闷热 链 , 十 千 年 前 ,

一万年前，在闷热的海滩上，一片海藻丛生。

[ə; eɪ] [sʌn] - [bɜ:nd] ['beɪbi] ['sprɔ:ɪŋ] [leɪ] , [ə; eɪ] - ['pleɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] .
A sun - burned baby sprawling lay , a - playing with his toe .
一个 太阳 - 烧伤 婴儿 蔓延 躺 , 一个 - 玩耍 和 他的 脚趾 .

一个被晒伤的婴儿四肢摊开地躺着，玩弄着自己的脚趾。

[ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [swɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] ,
The babe was dreaming of the day that he might swing a club ,
这 宝贝 曾是 做梦 的 这 天 那 他 可能 摇摆 一个 俱乐部 ,

这姑娘梦想着有一天他也能挥动球杆。

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛！

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪʃɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] - [skwə:m] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
He saw a fishy thing , a - squirming in the mud .
他 锯 一个 腥 事物 , 一个 - 蠕蠕 在 这 泥 .

他看到一个像鱼一样的东西，在泥里蠕动。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒktəpəs] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [pæt] ,
The creature was an octopus , and dangerous to pat ,
这 生物 曾是 一个 章鱼 , 和 危险的 到 拍 ,

那生物是一只章鱼，抚摸它很危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpri:hi'stɒrɪk][ˈɪnfənt][ˈnevə(r)] [stɒpt] [tu:; tə][θɪŋk][ɒv; əv][ðæt] .
But the prehistoric infant never stopped to think of that .
但 这 史前 婴儿 绝不 停止 到 思考 的 那 .

但史前婴儿从未停下来思考过这个问题。

[ðə; ði][ˈbeɪbɪz] [ˈfɪŋɡəneɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:p] , [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wɒz; wəz][praɪm] ,
The baby's fingernails were sharp , his appetite was prime ,
这 婴儿的 指甲 是 锋利的 , 他的 食欲 曾是 主要的 ,

婴儿的指甲很锋利, 胃口也很好。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ðæt] [di:p] - [si:] [ˈmɒnstə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] - [twɒz] [n'iəʊɪŋ] [ˈslʌpə(r)] - [taɪm] ,
He clutched that deep - sea monster , for ' twas nearing supper - time ,
他 紧握 那 深的 - 海 怪物 , 为了 - 那是 临近 晚餐 - 时间 ,

他紧紧抓住那只深海怪物, 因为晚餐时间快到了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˈsʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][pʌlɪp][ə; eɪ][ˈflu:ɪd] [blæk] [dɪd] [fləʊ] ,
Suddenly , from out the pulp a fluid black did flow ,
突然 , 从 出去 这 纸浆 一个 体液 黑色的 做过 流动 ,

突然, 从浆液中流出了黑色的液体。

- [twɒz] [ˈfleɪvəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɑ:b(ə)rɪ] [waɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɡləʊ] ;
' Twas flavored like a barberry wine and gave a sort of glow ;
- 那是 调味 喜欢 一个 小檗碱 葡萄酒 和 给予 一个 种类 的 辉光 ;

它尝起来像小檗酒, 而且散发着一种光泽;

[aɪ 'ti:] [skwə:t] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbɪz] [aɪz] ; [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm][gɑ:sp][ænd; ənd][blɪŋk] ,
It squirted in the baby's eyes ; it made him gasp and blink ,
它 喷射 在 这 婴儿的 眼睛 ; 它 制成 他 喘气 和 眨 ,

液体喷进了婴儿的眼睛里; 他倒吸一口凉气, 眨了眨眼。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðæt] [ˈɒktəpəs][hi:; hi][held] , [ænd; ənd][dræŋk][ʌp][ɔ:l][ðə; ði][ɪŋk] .
But to that octopus he held , and drank up all the ink .
但 到 那 章鱼 他 握住 , 和 喝 向上全部 这 墨水 .

但他抓住了那只章鱼, 把上面的墨汁都喝光了。

[ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbɪ] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] ;
The ink was in the baby — he was bound to write a tale ;
这 墨水 曾是 在 这 婴儿 — 他 曾是 边界 到 写 一个 故事 ;

墨水已经注入婴儿体内——他注定要书写一个故事;

[səʊ][hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡəneɪl] . [-]
So he wrote the first of stories with his little fingernail . [60]
所以 他 写道 这 第一的 的 故事 和 他的 小的 指甲 . [-]

于是, 他用小指甲写下了第一个故事。[60]

[ðə; ði] [θri:] - [ˈkɔ:nəd] [lɒt]
THE THREE - CORNERED LOT
这 三 - 被逼到绝境 很多

三角地块

[sed] [ðə; ði][ˈfa:mə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] : “ [wen] [aɪ][daɪ] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt] ,
Said the farmer to his daughter : “ When I die , as like as not ,
说 这 农民 到 他的 女儿 : “ 什么时候 我 死 , 作为 喜欢 作为 不是 ,

农夫对女儿说: “我死后, 很可能.....”

[aɪl] [li:v] [tu:; tə][ju:; ʃʊ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [θri:] - [ˈkɔ:nəd] [lɒt] . “
I'll leave to you the title to the old three - cornered lot . “
患病的 离开 到 你 这 标题 到 这 老的 三 - 被逼到绝境 很多 . “

我会把那块老三角地的产权留给你。

- [tɪz][ðə; ði] [veɪl] [brɪjənd] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] , [ˈnevə(r)][ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
- **'Tis the vale beyond the pastures , never any good to me ,**
- 的 这 谷 超过 这 牧场 , 绝不 任何 好的 到 我 ,
那是牧场之外的山谷, 对我从来没有任何好处。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌklbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈmeɪp(ə)] - [triː] .
With the huckleberry bushes and the silver maple - tree .
和 这 越橘 灌木丛 和 这 银 枫 - 树 .
还有越橘灌木丛和银枫树。

“ [feə(r)] [ˈsiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] [bɜːdz] , [bʌt; bət] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ˈkʌltɪvɪt] ;
“ **Fair scenery for song birds , but too small to cultivate ;**
“ 公平的 风景 为了 歌曲 鸟类 , 但 也 小的 到 培育 ;
“风景优美, 适合鸣禽栖息, 但面积太小, 不适宜耕种;

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːl] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [mænz] [ɪˈsteɪt] .
Yet there's a wall around it , like a foolish man's estate .
然而 有 一个 墙 大约 它 , 喜欢 一个 愚蠢 男人的 财产 .
然而, 它周围却有一堵墙, 就像一个傻瓜的庄园。

“ [fel] [ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɔːn] [ˈfiːldz] ; [stʊd] [æn; ən] [ˈempti] [bɑːn][ænd; ənd] [kɒt] ;
“ **Fell a blight upon the corn fields ; stood an empty barn and cot ;**
“ 费尔 一个 枯萎病 之上 这 玉米 字段 ; 站立 一个 空的 谷仓 和 婴儿床 ;
“玉米地遭受了一场灾难; 谷仓和床铺空空荡荡;

[ðə; ði][ˈfɑːrməz] [ˈhoʊldɪŋz] [ˈdwindl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [θriː] - [ˈkɔːnəd] [lɒt] .
The farmer's holdings dwindled to the old three - cornered lot .
这 农民的 控股 减少 到 这 老的 三 - 被逼到绝境 很多 .
这位农民的土地只剩下了原来的那块三角形地。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][həʊm] [dɪsˈmæntld] ; [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈpɜːmənəns] , [əˈlæs] ,
He saw his home dismantled ; learned that permanence , alas ,
他 锯 他的 家 拆卸 ; 学习 那 永久性 , 唉 ,
他眼睁睁地看着自己的家园被拆毁; 他明白了, 唉, 这就是永恒。

[ɪz][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [grɑːs] .
Is the portrait of a swallow painted on the shadow grass .
是 这 肖像 的 一个 吞 绘 在 这 阴影 草 .
这是在草地阴影处画的燕子画像吗?

[keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪərɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] : “ [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt] ,
Came his daughter as a seeress , and she said : “ As like as not ,
来 他的 女儿 作为 一个 女先知 , 和 她 说 : “ 作为 喜欢 作为 不是 ,
他的女儿以女先知的身份前来, 她说: “很有可能,

[aɪm] [ˈgɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [θriː] - [ˈkɔːnəd] [lɒt] . “
I'm giving back the title to the old three - cornered lot . “
我是 给予 后退 这 标题 到 这 老的 三 - 被逼到绝境 很多 . “
我要把那块原先的三角地块的所有权还回去。

- [tɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈsiːnəri] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [ˈkʌltɪvɪt] ,
- **'Tis just a bit of scenery too sweet to cultivate ,**
- 的 只是 一个 少量 的 风景 也 甜的 到 培育 ,
这只是一处太过美好而不值得开发的风景。

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːl] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk][ə; eɪ][ˈnɒʊbəlmənz] [ɪˈsteɪt] ;
Yet there's a wall around it , like a nobleman's estate ;
然而 有 一个 墙 大约 它 , 喜欢 一个 贵族的 财产 ;
然而, 它周围却有一堵墙, 就像贵族的庄园一样;

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌklbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˈgɑːd(ə)n][ləʊm] ,
“ **There are huckleberry bushes and a length of garden loam ,**
“ 那里 是 越橘 灌木丛 和 一个 长度 的 花园 壤土 ,
这里有越橘灌木丛和一片园土,

[ænd; ənd][ðə; ði][stəʊn] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪ] [mæn][,weə'wið; ,weə'wiθ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][həʊm] . " [
 And the stone walls of the foolish man wherewith to build a home . " [
 和 这 石头 墙壁 的 这 愚蠢 男人 以及 到 建造 一个 家 . " [
 -]
 61]
 -]

愚人用石头砌成的房屋。”[61]

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] ['hʌni]
 THE HISTORY OF HONEY
 这 历史 的 蜂蜜

蜂蜜的历史

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] ['hʌni] " — [baɪ][æn; ən][eɪdʒd][ˈmændərɪn] ,
 " The History of Honey " — by an aged mandarin ,
 " 这 历史 的 蜂蜜 " — 经过 一个 老年人 普通话 ,
 《蜂蜜的历史》——一位年长的橘子人所著

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪft] ['bi:z] [ˌðeərɪn] .
 And I bought it for the pictures of the burnished bees therein .
 和 我 买 它 为了 这 图片 的 这 抛光 蜜蜂 其中 .

我买这本书是为了里面那些闪闪发光的蜜蜂的图片。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪntɪ] [revl'eʃən] , [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
 For the dainty revelations , masquerading up and down ,
 为了 这 纤巧 启示 , 伪装 向上 和 向下 ,
 为了那些微妙的启示，伪装上下，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sændlwɜ:d] [ðæt] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə - [taʊn] .
 For the odor of the sandalwood that talked of China - town .
 为了 这 气味 的 这 檀香 那 谈话 的 中国 - 镇 .

闻到檀香的气味，仿佛在诉说着唐人街的故事。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmændərɪn] , [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] ['bi:z]
 According to the mandarin , the Oriental bees
 根据 到 这 普通话 , 这 东方 蜜蜂

据这位普通话人士所说，东方蜜蜂

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [hɔ:d] [ðeə(r)] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['kævətɪz] .
 Were the first to hoard their honey in the mountain cavities .
 是 这 第一的 到 囤 他们的 蜂蜜 在 这 山 空腔 .

他们是第一批将蜂蜜储存在山洞里的动物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

清洁工的男孩及其他诗歌(The Janitor's Boy, and Other Poems)

第3/3页

[ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] , [i:tʃ] [ˈsʌmə(r)] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
In the ages of antiquity , each summer afternoon ,
在这年龄的古代 , 每个夏天下午 ,
在古代, 每个夏日的午后,

[ðeɪ] [flu:] [ɪn][ˈgəʊldən][ˈkɒnvɔɪ, kənˈvɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
They flew in golden convoys to the mountains of the moon .
他们飞翔在金色的车队到这山脉的这月亮 .
他们乘坐金色的车队飞往月球上的山脉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [keɪvz] [baɪ][ˈkætəˈrækts] , [weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈnɔɪ] ,
And there , in caves by cataracts , where nothing could annoy ,
和那里 , 在洞穴经过白内障 , 在哪里没有什么可以烦人 ,
在那里, 在瀑布旁的洞穴里, 没有任何东西可以打扰到你,

[pɔ:] [ˈgælənz][ɪn][ðə; ði] [ˈkævənz] [wen] [kənˈfju:ʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Poured gallons in the caverns when Confucius was a boy .
倾倒加仑在这洞穴什么时候孔子曾是一个男生 .
孔子幼年时, 曾往山洞里倒过几加仑水。

[ˈmeni] [ˈmaʊntənz] [bʌldʒd] [wɪð] [ˈhʌni] [stɔ:(r)d][brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [mɪŋ] ,
Many mountains bulged with honey stored before the days of Ming ,
许多山脉鼓胀和蜂蜜存储前这天的明 ,
明朝以前, 许多山中都储存着大量的蜂蜜。

[frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈkreɪvɪs] [driːp] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] .
From each crevice dripped the essence of a very precious thing .
从每个裂缝滴落这本质的一个非常宝贵的东西 .
每道缝隙都滴落着某种极其珍贵之物的精华。

[ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʌni] , [ˈeɪdʒɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [weɪn] ,
Imprisoned in this honey , aging as the æons wane ,
被监禁在这蜂蜜 , 老化作为这永恒衰落 ,
被囚禁于这蜂蜜之中, 随着岁月的流逝而衰老,

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [əˈgen] .
Are the souls of all the flowers , waiting to be born again .
是这灵魂的全部这花朵 , 等待到是出生再次 .
它们是所有花朵的灵魂, 等待着再次重生。

[ˈevri] [ˈlɔʊtəs] , [ˈevri] [ˈpɒpi] , [ˈevri] [ˈtju:lɪp] , [ˈevri] [rəʊz] ,
Every lotus , every poppy , every tulip , every rose ,
每一个莲花 , 每一个罂粟 , 每一个郁金香 , 每一个玫瑰 ,
每一朵莲花, 每一朵罂粟, 每一朵郁金香, 每一朵玫瑰,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [sɪp][ðə; ði] [ˈhʌni] [slɪp] [brɪˈjɒnd] [ɔ:l][ˈhju:mən][wəʊ] . [-]
And those who sip the honey slip beyond all human woes . [62]
和那些WHO啜饮这蜂蜜滑超过全部人类烦恼 . [-]
而那些品尝蜂蜜的人, 便能摆脱一切人类的苦难。[62]

[dri:m] [əˈgen] [ɒv; əv] [ju:θs] [daɪˈɡrefən] , [ˈɪndeks] [ˈmɪsti] [weɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Dream again of youth's digressions , index misty ways of joy ,
梦再次青年的题外话 , 指数蒙蒙方式的喜悦 ,
再次梦见青春的离经叛道, 探寻快乐的迷雾之路,

[tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['peɪɡən]['pɑːstaimz][ʊv; əv] [kən'fjuːʃəs] — [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Turn unto the pagan pastimes of Confucius — as a boy .
转动 到 这 异教徒 消遣 的 孔子 — 作为 一个 男生 .

像个孩子一样，转向孔子的异教游戏。

[ˈdaʊtləs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][jet] [sɪ'kriːtɪd] [sʌm; səm][drɪ'vaɪn] [dɪs'tɪləɪz]
Doubtless there are yet secreted some divine distilleries
毫无疑问 那里 是 然而 分泌物 一些 神圣的 酿酒厂

毫无疑问，还有一些隐秘的顶级酿酒厂。

[.əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['daɪnəstɪz] .
Overflowing with the wonder worth a dozen dynasties .
溢出 和 这 想知道 值得 一个 打 王朝 .

充满了足以媲美十二朝的奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mændərɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][mæp] , [kən'tentɪd] [ɪn][əʊld][eɪdʒ]
But the mandarin , he made no map , contented in old age
但 这 普通话 , 他 制成 不 地图 , 满足 在 老的 年龄

但这位官员没有绘制地图，安于晚年。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [lʌv] [siːnz] [ʊv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ʊn] ['evri] [peɪdʒ] .
To draw the clinging love scenes of the bees on every page .
到 画 这 依恋 爱 场景 的 这 蜜蜂 在 每一个 页 .

在每一页上都画出蜜蜂依偎在一起的爱情场景。

[ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] ['æntɪdeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɪŋ] ,
There he found an inspiration antedating all the Mings ,
那里 他 成立 一个 灵感 早于 全部 这 明斯 ,

在那里，他找到了一种早于明朝的灵感。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɡɒt][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['es(ə)ns] [ʊv; əv][ðə; ði] ['veri] ['swiːtɪst] [θɪŋz] . [-]
And he got the ancient essence of the very sweetest things . [63]
和 他 得到 这 古老的 本质 的 这 非常 最甜美的 事物 . [-]

他得到了最美好事物的古老精髓。 [63]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʊv; əv] ['peɪntɪŋ]
THE HISTORY OF PAINTING
这 历史 的 绘画

绘画史

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ænd] [rɪ'flek(ə)n] - [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,
A shadow and reflection quarellled once upon a time ,
一个 阴影 和 反射 - 一次 之上 一个 时间 ,

从前，影子和倒影曾发生过争执。

[drɪ'spjuːtɪŋ] ['ɒr] [ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['pæntəmaɪm] .
Disputing o'er the setting for a woodland pantomime .
争议 超过 这 环境 为了 一个 林地 哑剧 .

争论森林哑剧的拍摄场地。

[wʌn] [kleɪmd] [ðæt] ['kʌlə(r)] ['dɒmɪneɪts] [ænd; ænd] [weɪvd] [tuː; tə] ['heɪvənz] [bluː] ;
One claimed that color dominates and waved to heaven's blue ;
— 声称 那 颜色 占据主导地位 和 挥手 到 天 蓝色的 ;

有人声称色彩占据主导地位，并向蔚蓝的天空挥手致意；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][held] [ðæt] ['aʊtləɪn] [meɪks] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɜːθ] [ðə; ði] [vjuː] .
The other held that outline makes an angel worth the view .
这 其他 握住 那 大纲 制作 一个 天使 值得 这 看法 .

另一种观点认为，轮廓使天使值得观赏。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ʃʊk] [ðə; ði] [θrʌŋ] - [nests] , [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [dʒɔɪnd][ðeə(r)][kraɪz] ;
The tumult shook the thrushes ' nests , the fledglings joined their cries ;
这 骚乱 摇晃 这 画眉 - 巢穴 , 这 雏鸟 加入 他们的 哭泣 ;

骚动震动了画眉鸟的巢穴，雏鸟们也加入了它们的鸣叫声；

[fɔ:θ] [keɪm] [ðə; ði] [fɔ:nz] [frɒm; frəm] ['fɒrɪst] [glu:m] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['entəpraɪz] .
Forth came the fauns from forest gloom with wistful enterprise .

第四 来了 这 半人半羊神 从 森林 愁云 和 怅惘 企业 .

森林深处，半人半羊的牧神们怀着憧憬和雄心壮志走了出来。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [flʌŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['flɒrɪd] [rəʊbz] ['ɒr] [naɪs] [ænd; ənd] ['dɒləmaɪt] ;
Reflection flung her florid robes o'er gneiss and dolomite ;

反射 扔 她 佛罗里达 长袍 超过 片麻岩 和 白云石 ;

倒影将她绚丽的衣袍抛向片麻岩和白云岩；

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [baʊd] [tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
The shadow bowed to everything that stood within the light .

这 阴影 鞠躬 到 一切 那 站立 之内 这 光 .

阴影向所有沐浴在光芒中的事物低下了头。

[bʌt; bət] ['kʌlə(r)] [lækt] [ðə; ði] ['kændə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [dɪ'vaɪn] ;
But color lacked the candor and the certainty divine ;

但 颜色 缺乏 这 坦率 和 这 肯定 神圣的 ;

但色彩却缺乏神圣的坦率和确定性；

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [klʌŋ] [fər'evə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flætnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] .
The shadow clung forever to the flatness of a line .

这 阴影 紧紧抓住 永远 到 这 平坦 的 一个 线 .

阴影永远依附在平坦的线条上。

[speɪk] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['brækɪ] , [greɪ] - ['feðəd] , ['blaɪndli] [waɪz] :
Spake suddenly an oracle , gray - feathered , blindly wise :

斯帕克 突然 一个 神谕 , 灰色的 - 羽毛 , 盲目地 明智的 :

突然，一位神谕者开口了，他羽毛灰白，智慧过人：

" [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ['wɜ:rkiθ] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ;
" **The absence of the sunlight worketh wonders in the eyes ;**
" 这 缺席 的 这 阳光 工作 奇迹 在 这 眼睛 ;

“没有阳光，眼睛就会发生奇妙的变化；

" [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [jeɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪnənɪmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [stænd] [ə'pɑ:t]
" **For light and shades are synonyms of things that stand apart**

" 为了 光 和 色调 是 同义词 的 事物 那 站立 除

“因为光线和阴影是截然不同的事物的同义词。”

[tɪl] [lʌv] [kri:'eɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [hɑ:t] .
Till love creates a question and a longing in each heart .

直到 爱 创建 一个 问题 和 一个 渴望 在 每个 心 .

直到爱在每个人的心中激起疑问和渴望。

" [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʌtərəns] , [ðə; ði] [fɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəə(r)] [tu:; tə] [si:] ;
" **The fledglings caught the utterance , the fauns were there to see ;**
" 这 雏鸟 捕捉 这 发声 , 这 半人半羊神 是 那里 到 看 ;

“雏鸟们听到了这话，牧神们也看到了；

[ðeɪ] [sterd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [kɪs] [ə; eɪ] [rəʊz] [laɪt] ['rekləsli] .
They stayed to watch a shadow kiss a rose light recklessly .

他们 入住 到 手表 一个 阴影 吻 一个 玫瑰 光 鲁莽地 .

他们留下来看一个影子肆意地亲吻着一朵玫瑰花。

[ðeə'rɑ:ftə(r)] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ɑ:tɪstri] , [ðə; ði] [brʊks] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪnt] ;
Thereafter there was artistry , the brooks began to paint ;

此后 那里 曾是 艺术性 , 这 布鲁克斯 开始 到 画 ;

此后，溪水开始展现艺术之美，溪流也开始作画；

[ðə; ði] [fɜ:rnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪləks] [lɒst] [rɪ'streɪnt] ; [-]
The ferns were willing models and the lilacs lost restraint ; [64]

这 蕨类植物 是 愿意的 模型 和 这 丁香 丢失的 克制 ; [-]

蕨类植物甘愿做模特，丁香花也失去了克制； [64]

[ðə; ði] [leɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wið] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:θ] - [mɑ:kt] ['bʌtəflaɪz]
The lakes were filled with sunsets and the birth - marked butterflies
这 湖泊 是 已填 和 日落 和 这 出生 - 标记 蝴蝶

湖面上满是落日 and 带有胎记的蝴蝶。

[ɒn] ['bælənst] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kru:zɪŋ] - [krɒs] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
On balanced wings were cruising ' cross the mirrors of the skies .
在 均衡 翅膀 是 巡航 - 叉 这 镜子 的 这 天空 .

乘着平衡的翅膀，翱翔在天空的镜面上。

[ðə; ði] ['græɪnɪt] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][ˈglɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [held][ðə; ði][reɪn]
The granite learned to glisten and the rocks that held the rain

花岗岩学会了闪闪发光，而那些承载着雨水的岩石也闪耀着光芒。

[ə'wəʊk] [tu:; tə]['tru:ə(r)] [tek'ni:k] , ['temptɪŋ] ['vɪʒnz] [bæk] [ə'gen] .
Awoke to truer technique , tempting visions back again .
醒来 到 更真实 技术 , 诱人的 愿景 后退 再次 .

觉醒于更真实的技艺，诱人的景象再次浮现。

[ðʌs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪkərɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑ:t][ænd; ənd][ɔ:(r)]
Thus from a bickering were born the painter's art and lore

于是，在争吵中诞生了画家的艺术 and 传说。

[ðæt] ['bju:ti] [maɪt] [bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd][baɪ] [lʌv] [fər'evə(r)][mɔ:(r)] . [-]
That beauty might be glorified by love forever more . [65]
那 美丽 可能 是 光荣的 经过 爱 永远 更多的 . [-]

这份美丽或许会因爱而永远光辉灿烂。 [65]

[ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['razlɪn]
THE ROAD TO ROSLYN

通往罗斯林之路

[ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['razlɪn] [taʊn] ,
Upon the road to Roslyn Town ,
之上 这 路 到 罗丝琳 镇 ,

在通往罗斯林镇的路上，

[ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [skɜ:rts][ðə; ði] [beɪ] ;
The road that skirts the bay ;
这 路 那 裙子 这 湾 ;

环绕海湾的公路；

[ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['razlɪn] [taʊn] ,
Upon the road to Roslyn Town ,
之上 这 路 到 罗丝琳 镇 ,

在通往罗斯林镇的路上，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;
Upon a summer's day ;
之上 一个 夏季 天 ;

在一个夏日里；

[aɪ][met][ə; eɪ] [dɑ:k] - [heəd] ['dʒɪpsi] [gɜ:l] ,
I met a dark - haired Gypsy girl ,
我 遇见 一个 黑暗的 - 头发 吉普赛人 女孩 ,

我遇到了一位黑发的吉普赛女孩，

- [twɒz] [ɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [leɪt] ;
' Twas afternoon , and late ;
- 那是 下午 , 和 晚的 ;

当时已是下午，时间也比较晚了；

[wɪð] [ˈhɔːntɪŋ] [aɪz] [ʃiː, ʃɪ] [ˈhɔːltɪd] [em ˈiː]
With haunting eyes she halted me
和 令人难忘 眼睛 她 停止 我

她那双摄人心魄的眼睛让我停下了脚步。

[baɪ] [ˈtɒməs] - [geɪt] .
By Thomas Clapham's gate .
经过 托马斯 - 门 .

在托马斯·克拉普汉姆大门旁。

[ʃiː, ʃɪ] [wɒz; wəz] [bent] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv]
She was bent upon the business of

她一心想做这件事。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [reɪs] ;
A very ancient race ;
一个 非常 古老的 种族 ;

一个非常古老的种族；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈmɜːsənəri] [ˈməʊtɪv] [ˈmɑːd]
But no mercenary motive marred
但 不 雇佣兵 动机 受损

但没有任何雇佣动机。

[ðæt] [ˈsɒmbə(r)] [ˈdʒɪpsi] [feɪs] .
That sombre Gypsy face .
那 阴沉 吉普赛人 脸 .

那张忧郁的吉普赛面孔。

“ [əʊ] , [ˈmeɪdn] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] ,
“ Oh , maiden beautiful , ” she said ,
“ 哦 , 少女 美丽的 , ” 她 说 ,

“哦，美丽的少女，”她说。

“ [lets] [ˈtæri] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] —
“ Let's tarry on the green —
“ 我们来吧 焦油 在 这 绿色的 —

“我们不妨在草坪上待一会儿——”

[wɒt] [lʌk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈrɒzlɪn] [rəʊd]
What luck upon the Roslyn Road
什么 运气 之上 这 罗丝琳 路

罗斯林路上的好运

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [kwiːn] .
To meet a Gypsy queen .
到 见面 一个 吉普赛人 女王 .

去见一位吉普赛女王。

“ [wɪð] [ˈæmbə(r)] [aɪz] [ʃiː, ʃɪ] [riːd] [maɪ] [pɑːm] ,
“ With amber eyes she read my palm ,
“ 和 琥珀色 眼睛 她 读 我的 棕榈 ,

她用琥珀色的眼睛读了我的手相，

[ðen] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steə(r)] ,
Then raised them to a stare ,
然后 提高 他们 到 一个 盯 ,

然后举起它们，直视着。

“ [juː; jʊ] [wed] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpaʊə(r)] ,
“ You wed for love , for wealth , for power ,
“ 你 结婚 为了 爱 , 为了 财富 , 为了 力量 ,

你们结婚是为了爱情、财富或权力，

[ænd; ənd] [θraɪs] [θri:] [sʌnz] [wɪl] [beə(r)] .
And thrice three sons will bear .
和 三次 三 儿子们 将要 熊 ；

将会有三个儿子。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [piːs] ,
" **She asked me for a silver piece** ,
" 她 问 我 为了 一个 银 片 ,

她向我要了一枚银币，

[ðə; ði][ˈæmbə(r)] [ˈaɪbɔːlz] [gləʊ] ;
The amber eyeballs glowed ;
这 琥珀色 眼球 发光 ；

琥珀色的眼球闪闪发光；

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæd; həd] ,
I gave her all the change I had ,
我 给予 她 全部 这 改变 我 有 ,

我把身上所有的零钱都给了她。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrɒzlɪn] [rəʊd] .
Upon the Roslyn Road .
之上 这 罗丝琳 路 ；

在罗斯林路。

[ʃiː; ʃi] [begd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][maɪ][ˈhəʊziəri] ,
She begged from me my hosiery ,
她 乞求 从 我 我的 针织品 ,

她向我乞求我的丝袜，

[maɪ] [glʌvz] , [ænd; ənd] [nemd] [maɪ] [bəʊ] ;
My gloves , and named my beau ;
我的 手套 , 和 命名 我的 帅哥 ；

我的手套，还有我爱人的名字；

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [ˈsænd(ə)lɪz][frɒm; frəm]
She slipped the Solway sandals from

她 滑倒了 这 索尔韦 凉鞋 从

她脱下了索尔威凉鞋

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [bɪˈləʊ] ; [-]
The infantry below ; [66]
这 步兵 以下 ； [-]

下面是步兵；[66]

[ʃiː; ʃi][gɒt][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈgɑːnɪt] [rɪŋ] ,
She got from me my garnet ring ,
她 得到 从 我 我的 石榴石 戒指 ,

她从我这里得到了我的石榴石戒指。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌzən] [ɒf] [maɪ] [gaʊn] ;
She cozened off my gown ;
她 欺骗 离开 我的 袍 ；

她哄骗我脱掉了礼服；

[ʃiː; ʃi][left][ˌem ˈiː][laɪk][gəʊˈdaɪvə][ɒn]
She left me like Godiva on
她 左边 我 喜欢 歌帝梵 在

她像戈黛娃一样离开了我。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈrɒzlɪn] [taʊn] .
The Road to Roslyn Town .
这 路 到 罗丝琳 镇 ；

通往罗斯林镇的路。

[əʊ] , [ai] [went] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒts]
Oh , I went home across the lots
哦 , 我 去 家 穿过 这 很多

哦，我穿过停车场回家了。

[ɪn] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [tiəz] ,
In the gloaming and in tears ,
在 这 黄昏 和 在 眼泪 ,

在暮色中，在泪水中，

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [get] [maɪ] ['ɪr,ɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]
But she didn't get my earrings , **for**
但 她 没有 得到 我的 耳环 , 为了

但她没拿到我的耳环，因为

[ðə; ði] [bɒbd] [heə(r)] [hɪd] [maɪ] [ɪəz] . [-]
The bobbed hair hid my ears . **[67]**
这 波波德 头发 隐藏 我的 耳朵 . [-]

齐耳短发遮住了我的耳朵。[67]

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ['lɔ:ndrɪs]
THE ARMY LAUNDRESS
这 军队 洗衣妇

陆军洗衣房

[br'saɪd] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] ['sæli] [pɔ:t] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bæstriənd] [aɪl]
Beside a somber sally port upon a bastioned isle
旁 一个 忧郁 莎莉 港口 之上 一个 堡垒 小岛

在一座堡垒岛屿上阴森森的侧门旁

[ðeə(r)] [dwel] [ə; eɪ] [beə(r)] - [ɑ:md] ['lɔ:ndri] [gɜ:l] [tu;; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] .
There dwells a bare - armed laundry girl to serve the rank and file .
那里 居住地 一个 裸 - 武装 洗衣店 女孩 到 服务 这 秩 和 文件 .

那里住着一位赤裸着手臂的洗衣女工，为普通士兵服务。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ʃi:lə] ['ʃænə,hæŋ] , [ʃi; ʃi] [reɪn] [ɪn] [səʊp] [sʌdz] [rəʊ] ,
Her name is Sheila Shanahan , she reigns in Soap Suds Row ,
她 姓名 是 希拉 沙纳汉 , 她 统治 在 肥皂 泡沫 排 ,

她名叫希拉·沙纳汉，是肥皂泡街的女王。

[ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [wʌn] [tu;; tə] ['lʌstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
The lane that won to luster in the army long ago .
这 车道 那 韩元 到 光泽 在 这 军队 长的 前 .

这条路很久以前就在军队中赢得了荣耀。

[ʃi; ʃi] ['ɔr] [ə; eɪ] [wɒʃ] [tʌb] [waɪl] [ðə; ði] ['sentriz] [wɔ:k] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
She bendeth o'er a wash tub while the sentries walk the walls ,
她 弯曲 超过 一个 洗 浴缸 尽管 这 哨兵 走 这 墙壁 ,

她弯腰在洗衣盆前洗漱，而哨兵们则在城墙上巡逻。

[ænd; ənd] ['pɪrəmiɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bru:diŋ] ['kænən] [bɔ:lz] .
And pyramids are builded from the brooding cannon balls .
和 金字塔 是 已建成 从 这 沉思 大炮 球 .

金字塔是用沉睡的炮弹建造的。

[ʃi; ʃi] ['eliveit] [æŋ; ən] ['ɑ:mi] [pəʊst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [dr'zaɪn] ,
She elevates an army post without the least design ,
她 提升 一个 军队 邮政 没有 这 至少 设计 ,

她毫无设计地抬高了一个军事哨所。

[ðə; ði] [bel] [bʌ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bærəks] ['hæŋɪŋ] [kləʊðz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [laɪn] .
The belle of all the barracks hanging clothes upon a line .
这 美女 的 全部 这 兵营 绞刑 衣服 之上 一个 线 .

营房里最漂亮的女孩正在晾衣服。

[ˈfeɪt] [ˈrænsæk] [ˈeɪnfənt] [ˈrevəriːz] [tuː; tə][ˈdaʊə(r)] [ˈjuːθs] [dɪˈzaɪə(r)] ,
Fate ransacked ancient reveries to dower youth's desire ,
命运 洗劫一空 古老的 遐想 到 嫁妆 青年的 欲望 ,
命运掠夺了古老的梦想，以满足年轻人的愿望。

[ˌʌnˈrəʊl] [ðə; ði][skrəʊlz][pʊ; əv][ˈsaɪdən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtæpɪstriːz] [pʊ; əv][ˈtaɪə(r)] ;
Unrolled the scrolls of Sidon and the tapestries of Tyre ;
展开 这 卷轴 的 西顿 和 这 挂毯 的 胎 ;
展开西顿的卷轴和推罗的挂毯；

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪlfəd] [frɒm; frəm] [pɑːˈnæsəs] [tɪl] [ðə; ði][ɡɒdʒ][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
She pilfered from Parnassus till the gods ran to and fro ,
她 偷窃 从 帕纳索斯山 直到 这 神 跑 到 和 弗 ,
她从帕尔纳索斯山偷窃，直到众神奔走相告。

[ðen] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ˈɡəʊldən] [ˈgliːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːl][ɪn][səʊp] [sʌdʒ] [rəʊ] .
Then gave her golden gleanings to the girl in Soap Suds Row .
然后 给予 她 金的 拾穗 到 这 女孩 在 肥皂 泡沫 排 .
然后把她淘到的金子送给了肥皂街的那个女孩。

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈlʌvəz] [pʊ; əv] [swiːt] [ˈʃiːlə] [ˈʃænəˌhæn] ,
Oh , there are many lovers of sweet Sheila Shanahan ,
哦 , 那里 是 许多 恋人 的 甜的 希拉 沙纳汉 ,
哦，喜欢甜美的希拉·沙纳汉的人可真不少。

[ðə; ði] [ˈsiːɡəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndaʊn] [briːz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbɑːbɪk(ə)n] ;
The seagulls and the sundown breeze upon the barbican ;
这 海鸥 和 这 日落 微风 之上 这 巴比肯 ;
海鸥和夕阳余晖吹拂着瓮城；

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [pʌn][ðə; ði] [ˈpærəpɪts] , [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [ɡʌnz] ,
The pigeons on the parapets , the disappearing guns ,
这 鸽子 在 这 城垛 , 这 消失 枪支 ,
城垛上的鸽子，消失的枪支，

[ðə; ði][saɪn] - [bɔːdʒ] [pʌn][ðə; ði] [ˈmæɡəziːnz] , [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [sʌnz] ,
The sign - boards on the magazines , the Colonel's rompered sons ,
这 符号 - 板 在 这 杂志 , 这 上校的 连体衣 儿子们 ,
杂志上的招牌，上校穿着连体衣的儿子们，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [tæriːɪθ] [ænd; ənd] [waɪl] [æn; ən] [ˈɑːmi] [weɪts] ,
And while the sunset tarrieth and while an army waits ,
和 尽管 这 日落 塔里厄斯 和 尽管 一个 军队 等待 ,
当夕阳迟迟不落，当军队严阵以待，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] [skuːl] [stɔːm] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈbærək] [ˈgeɪts] ;
The children from the post school storm the dusty barrack gates ;
这 孩子们 从 这 邮政 学校 风暴 这 尘土飞扬 营房 大门 ;
邮政学校的孩子们冲破了尘土飞扬的营房大门；

[ðeɪ] [ˈwɒndə(r)][ˈɪntuː][səʊp] [sʌdʒ] [rəʊ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði][væn]
They wander into Soap Suds Row with laughter in the van
他们 漫步 进入 肥皂 泡沫 排 和 笑声 在 这 货车
他们坐着面包车，笑着走进了肥皂泡泡街。

[ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] [pʊ; əv] [ˈʃiːlə] [ˈʃænəˌhæn] . [-]
The bravest of the cavaliers of Sheila Shanahan . [68]
这 最勇敢的 的 这 骑士 的 希拉 沙纳汉 . [-]
Sheila Shanahan 最勇敢的骑士。[68]

[rɪˈdʒaɪnə] -
REGINA MENDOSENA
里贾纳 -
雷吉娜·门多塞纳

[aɪm][rɪ'dʒaɪnə] - , [kwi:n] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv] ['ænti] [taʊn] ;
I'm Regina Mendosena , queen of all of Shanty Town ;
我是 里贾纳 - , 女王 的 全部 的 棚屋 镇 ;
我是雷吉娜·门多塞纳, 贫民窟女王;

[dʒʌst][br'həʊld][,em 'i:][ɪn][,em 'i:] [spɔ:t] [dres] [wɪð] [,em 'i:] [s'tɒkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ;
Just behold me in me sport dress with me stockings hanging down ;
只是 看哪 我 在 我 运动 裙子 和 我 长筒袜 绞刑 向下 ;
请看我穿着运动服, 长筒袜垂下来的样子;

[dʒʌst][br'həʊld][,em 'i:] [wɪð] [,em 'i:]['septə(r)] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] ['greɪdɪz] ['wɒʃɪŋ] [stɪk] ,
Just behold me with me sceptre , Mither Grady's washing stick ,
只是 看哪 我 和 我 权杖 , 母亲 格雷迪的 洗涤 戳 ,
瞧瞧我手里拿着的权杖, 格雷迪太太的洗衣杖,
[ə; eɪ]['sʌnflaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒrənət] — [,em 'i:] [fʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɪk] .
A sunflower for a coronet — me foot upon a brick .
一个 向日葵 为了 一个 冠 — 我 脚 之上 一个 砖 .
一朵向日葵当做冠冕——我的脚踩在砖头上。

[aɪm][rɪ'dʒaɪnə] - , [ænd; ənd][aɪm] ['aɪrɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
I'm Regina Mendosena , and I'm Irish if you please ,
我是 里贾纳 - , 和 我是 爱尔兰 如果 你 请 ,
我是雷吉娜·门多塞纳, 如果你愿意的话, 我是爱尔兰人。

[,em 'i:]['maɪðə; 'mɪðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɹəs] [ænd; ənd][,em 'i:] [feɪθ] [seɪld] [ðə; ði] ['si:z] ;
Me mither was an actress and me faither sailed the seas ;
我 母亲 曾是 一个 演员 和 我 父亲 航行 这 海域 ;
我母亲是位演员, 我父亲是位航海家;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['træv(ə)] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]
And for culture and for travel , it was hard to beat the
和 为了 文化 和 为了 旅行 , 它 曾是 难的 到 打 这
[peə(r)] —
pair —
一对 —

就文化和旅游而言, 很难找到比这更好的组合——

[aɪm][rɪ'dʒaɪnə] - [ænd; ənd] - [tɪz][,em 'i:] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][eə(r)] .
I'm Regina Mendosena and ' tis me that is their heir .
我是 里贾纳 - 和 - 的 我 那 是 他们的 继承人 .
我是雷吉娜·门多塞纳, 我是他们的继承人。

[ðeɪ] [meɪd] [,em 'i:] [kwi:n] [ɒv; əv]['aɪələnd] [wen] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] [flu:] [ðə; ði] [taʊn] ;
They made me Queen of Ireland when mither flew the town ;
他们 制成 我 女王 的 爱尔兰 什么时候 母亲 飞翔 这 镇 ;
母亲逃离城镇后, 他们立我为爱尔兰女王;

[ðeɪ] [geɪv] [,em 'i:] ['mædɛnz] [əʊld] [ʃɪ'bæŋ] [wen] - [ʃɪp] [went] [daʊn] ;
They gave me Madden's old shebang when faither's ship went down ;
他们 给予 我 麦登的 老的 谢邦 什么时候 - 船 去 向下 ;
父亲的船沉没后, 他们把马登的旧行李给了我;

[ðeɪ] [geɪv] [,em 'i:]['kreɪzi] ['mɛrɪz] [gəʊts] [wen] ['kreɪzi]['meəri][daɪd] ,
They gave me Crazy Mary's goats when Crazy Mary died ,
他们 给予 我 疯狂的 玛丽的 山羊 什么时候 疯狂的 玛丽 死亡 ,
疯玛丽去世后, 他们把疯玛丽的山羊给了我。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['kɑ:peɪ][,em 'i:]['gəʊɪŋ] [tɪl] [aɪ][gɪts][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][braɪd] .
And they're going to kape me going till I gits to be a bride .
和 它们是 去 到 咖啡 我 去 直到 我 git 到 是 一个 新娘 .
他们会一直缠着我, 直到我成为新娘为止。

[aɪm][rɪˈdʒaɪnə] - , [kwi:n] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv] [ˈʃænti] [taʊn] ,
I'm Regina Mendosena , queen of all of Shanty Town ,
我是 里贾纳 - , 女王 的 全部 的 棚屋 镇 ,
我是雷吉娜·门多塞纳, 贫民窟女王,

[em 'i:] - [frendz] [əd'maɪərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɒntʊə(r)][ɒv; əv][em 'i:] [gaʊn] ;
Me pus'nal friends admiring all the contour of me gown ;
我 - 朋友们 钦佩 全部 这 轮廓 的 我 袍 ;
我的朋友们都在欣赏我礼服的轮廓;

[em 'i:] - [frendz] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv][em 'i:] [aɪz] ,
Me pus'nal friends remarking on the brownness of me eyes ,
我 - 朋友们 评论 在 这 - 的 我 眼睛 ,
我的朋友们评论说我的眼睛是棕色的,

[aɪm][rɪˈdʒaɪnə] - — [bʌt; bət][aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [laɪz] ?
I'm Regina Mendosena — but I wonder if they lies ?
我是 里贾纳 - — 但 我 想知道 如果 他们 谎言 ?
我是 Regina Mendosena——但我怀疑他们说的是不是谎话?

[aɪm][rɪˈdʒaɪnə] - , [ænd; ənd] - [tɪz] [wen] [tu:; tə] [mæs] [aɪ][gəʊ] ,
I'm Regina Mendosena , and ' tis when to Mass I go ,
我是 里贾纳 - , 和 - 的 什么时候 到 大量的 我 去 ,
我是雷吉娜·门多塞纳, 这是我去参加弥撒的时间。

[aɪ] [gaʊn] [mi:'self] [dɪ'skri:tli] [wɪð] [em 'i:] ['breɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊ; bəʊ] ;
I gown meself discreetly with me braidings in a bow ;
我 袍 我自己 谨慎地 和 我 编织 在 一个 弓 ;
我用编好的发辫低调地束起自己, 扎成蝴蝶结;

[aɪm][rɪˈdʒaɪnə] - , [aɪm][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ,
I'm Regina Mendosena , I'm the same and not the same ,
我是 里贾纳 - , 我是 这 相同的 和 不是 这 相同的 ,
我是雷吉娜·门多塞纳, 我既和以前一样, 又和以前不一样了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [leɪ] [ə'saɪd][em 'i:][ˈtaɪtlz][ænd; ənd][em 'i:][ˈveri] [ˈeɪnfənt] [neɪm] . [-]
For I lay aside me titles and me very ancient name . [69]
为了 我 躺 旁边 我 标题 和 我 非常 古老的 姓名 . [-]
因为我将舍弃我的头衔和我古老的名字。[69]

[ðə; ði] [gɜ:l] [frɒm; frəm] [səʊp] [sʌdz] [rəʊ]
THE GIRL FROM SOAP SUDS ROW
这 女孩 从 肥皂 泡沫 排
来自肥皂泡街的女孩

[əʊ] ! [ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:grət] [ˈestə(r)] [snəʊ] ,
Oh ! Mistress Margaret Esther Snow ,
哦 ! 情妇 玛格丽特 以斯帖 雪 ,
哦! 玛格丽特·埃丝特·斯诺夫人,

[ʃi:; ji] [lɪvd; 'laɪvd] [wei] [daʊn] [ɪn] [səʊp] [sʌdz] [rəʊ] ;
She lived way down in Soap Suds Row ;
她 居住地 方式 向下 在 肥皂 泡沫 排 ;
她住在肥皂泡沫街的尽头;

[ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪŋəm] [frɒk] ,
She came to school in a gingham frock ,
她 来了 到 学校 在 一个 格子布 连衣裙 ,
她穿着一件格子连衣裙来上学,

[wɪð] [ˈbrekfəst] [steɪnz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [smɒk] .
With breakfast stains upon her smock .
和 早餐 污渍 之上 她 罩衫 .
她的罩衫上沾着早餐的污渍。

[əʊ] ! ['mɪstrəs] ['mɑ:grət] ['estə(r)] [snəʊ]
Oh ! Mistress Margaret Esther Snow
哦 ! 情妇 玛格丽特 以斯帖 雪

哦！玛格丽特·埃斯特·斯诺夫人

[ɪz]['rɑ:ðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] ;
Is rather poor as we all know ;
是 相当 贫穷的 作为 我们 全部 知道 ;

众所周知，他家境相当贫瘠；

[hɜ:(r); hə(r)] [sɒks] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst][ʌn'ju:zuəl] [saɪt] ,
Her socks are a most unusual sight ,
她 袜子 是 一个 最多 异常 视线 ,

她的袜子真是奇特无比。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ju:z] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][kwɔɪt] ['wɔ:tətɑɪt] .
And her shoes are never quite watertight .
和 她 鞋 是 绝不 相当 防水 .

而且她的鞋子从来都不是完全防水的。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [məʊst] ['evri] [deɪ] ;
She missed her lessons most every day ;
她 错过 她 课程 最多 每一个 天 ;

她几乎每天都缺课；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:] [sæd][tu:; tə][wɒnt][tu:; tə] [pleɪ] ;
She seemed too sad to want to play ;
她 似乎 也 伤心 到 想 到 玩 ;

她看起来太难过了，不想玩了；

[səʊ] [mɪs] [mæk'hju:] , ['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] [greɪv] ,
So Miss McHugh , our teacher grave ,
所以 错过 麦克休 , 我们的 老师 严重 ,

所以，麦克休小姐，我们的老师，去世了。

[sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [m'i:kə] [ðæn; ðən]['eni] [sleɪv] .
Said she was meeker than any slave .
说 她 曾是 温顺的 比 任何 奴隶 .

她说她比任何奴隶都温顺。

[ʃi:; ʃi][səʊ] [əd'mɒnɪʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] [snəʊ] ,
She so admonished poor Mistress Snow ,
她 所以 告诫 贫穷的 情妇 雪 ,

她如此告诫可怜的斯诺夫人，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊp] [sʌdz] [rəʊ] ;
That the little girl longed for Soap Suds Row ;
那 这 小的 女孩 渴望 为了 肥皂 泡沫 排 ;

小女孩渴望去肥皂泡泡街；

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ,
And lastly , the teacher , to make her bright ,
和 最后 , 这 老师 , 到 制作 她 明亮的 ,

最后，老师要让她变得聪明。

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] .
Gave her a piece to learn to recite .
给予 她 一个 片 到 学习 到 背诵 .

给了她一段文字让她学习背诵。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [həʊl] [deɪz] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
For three whole days we didn't know
为了 三 所有的 天 我们 没有 知道

整整三天我们都不知道

[ðə; ði] [pi:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈmɪstrəs] [snəʊ] ;
The piece she had given to Mistress Snow ;
这 片 她 有 给定 到 情妇 雪 ;
她送给雪夫人的那件东西;

[bʌt; bət][ɒn][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:nɪŋ] [mɪs] [mæk'hju:]
But on Monday morning Miss McHugh
但 在 周一 早晨 错过 麦克休
但周一早上，麦克休小姐

[sed] : " [ˈmɑ:grət] [wɪl] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tu:'tu:] - [ə; eɪ] - [tu:'tu:] .
Said : " Margaret will speak for the 2 - A - 2 .
说 : " 玛格丽特 将要 说话 为了 这 2 - 一个 - 2 .
他说：“玛格丽特将代表 2-A-2 发言。”

" [ðen] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:grət] [ˈestə(r)] [weɪld] ,
" Then Mistress Margaret Esther wailed ,
" 然后 情妇 玛格丽特 以斯帖 哀嚎 ,
“然后玛格丽特·埃丝特夫人嚎啕大哭起来，

[ænd; ænd][ɔ:l][ɒv; əv][ju: ˈes][gɜ:lz][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [peɪld] ;
And all of us girls in sympathy paled ;
和 全部 的 我们 女孩们 在 同情 苍白 ;
我们这些女孩都同情地脸色苍白了；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [raɪt] [aʊt] ,
But all of a sudden she walked right out ,
但 全部 的 一个 突然 她 步行 正确的 出去 ,
但她突然就走了出去。

[ʃi:; ʃi] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'baʊt] .
She tossed her head as she turned about .
她 抛掷 她 头 作为 她 转向 关于 .
她转身时甩了甩头。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈɡri:ʃn] [baʊ; bæʊ]
She made a most wonderful Grecian bow
她 制成 一个 最多 精彩的 希腊 弓
她做了一个非常漂亮的希腊弓

[ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][səʊp] [sʌdz] [rəʊ] ;
That someone had taught her in Soap Suds Row ;
那 某人 有 教授 她 在 肥皂 泡沫 排 ;
有人在肥皂泡泡街教过她；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [ə'freɪd] ,
Her eyes were shining — she wasn't afraid ,
她 眼睛 是 灼灼 — 她 不是 害怕的 ,
她双眼闪闪发光——她并不害怕。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] " [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] . " [-]
And she spoke " The Charge of the Light Brigade . " [70]
和 她 辐 " 这 收费 的 这 光 旅 . " [-]
她朗诵了《轻骑兵的冲锋》[70]。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [ðæt] [pi:s] ?
Did she speak that piece ?
做过 她 说话 那 片 ?
她讲过那段话吗？

[wel] , [ai] [ges] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
Well , I guess she did .
出色地 , 我 猜测 她 做过 .
嗯，我想她确实做到了。

- [twɒz] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] — [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][lɪd] ;
' **Twas a fight to a finish — she took off the lid** ;
- 那是 一个 斗争 到 一个 结束 — 她 采取 离开 这 盖 ;
这是一场殊死搏斗——她揭开了盖子；

[ðə; ði][ʌp] - [steəz] [ˈklaːsɪz] — [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaʊt] ,
The up - stairs classes — they heard her shout ,
这 向上 - 楼梯 课程 — 他们 听到 她 喊 ,
楼上的学生们——他们听到了她的喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] - [twɒz] [əˈbaʊt] .
And the principal came to see what ' twas about .
和 这 主要的 来了 到 看 什么 - 那是 关于 .
于是校长过来看看发生了什么事。

[bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːgrət] — [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [steɪd] —
But Mistress Margaret — she never stayed —
但 情妇 玛格丽特 — 她 绝不 入住 —
但玛格丽特夫人——她从未久留——

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʃuː ˈes][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [laɪt] [brɪˈgeɪd] .
She gave us the whole of “ The Light Brigade .
她 给予 我们 这 所有的 的 “ 这 光 旅 .
她把整部《轻骑兵》都给了我们。

” [juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [sməʊk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [ɡʌn] ;
” **You could smell the smoke , you could see each gun** ;
” 你 可以 闻 这 抽烟 , 你 可以 看 每个 枪 ;
“你能闻到烟味，你能看到每一支枪；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [rʌn] .
You could hear the galloping horses run .
你 可以 听到 这 疾驰 马匹 跑步 .
你能听到马蹄奔腾的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [stʌnd] [ɪn][ðə; ði][tuːˈtuː] - [ə; eɪ] - [tuːˈtuː] .
And we sat stunned in the 2 - A - 2 .
和 我们 卫星 目瞪口呆 在 这 2 - 一个 - 2 .
我们呆呆地坐在 2-A-2 号飞机里。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [səʊp] [sʌdʒ] [rəʊ] [kʊd; kəd][duː; də] ;
When we saw what Soap Suds Row could do ;
什么时候 我们 锯 什么 肥皂 泡沫 排 可以 做 ;
当我们看到肥皂泡街能做到什么程度时；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] ,
For she told of the battle and everything done ,
为了 她 讲述 的 这 战斗 和 一切 完毕 ,
因为她讲述了这场战斗以及所有发生的事情，

[wɪð] [ˈevriwʌn] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [wʌn] .
With everyone dead and the glory won .
和 每个人 死的 和 这 荣耀 韩元 .
所有人都死了，但荣耀却赢得了。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ˈʃʊɡə(r)] [plʌmz] ,
Sometimes her voice was like sugar plums ,
有时 她 嗓音 曾是 喜欢 糖 李子 ,
有时她的声音像糖梅一样甜美，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [drʌmz] ;
And then it shook with the noise of drums ;
和 然后 它 摇晃 和 这 噪音 的 鼓 ;
然后，它随着鼓声震动起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ʌp'steəz] , [ðeɪ] [θɔ:t] - [twɒz] [tru:]
And the girls upstairs , they thought ' twas true
和 这 女孩们 楼上 , 他们 想法 - 那是 真的

楼上的女孩们都觉得这是真的。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][tu:'tu:] - [ə; eɪ] - [tu:'tu:] .
That there was a fight in the 2 - A - 2 :
那 那里 曾是 一个 斗争 在 这 2 - 一个 - 2 :

2-A-2 号飞机上发生了打斗。

[wel] , [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [səʊ] [swi:t] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
Well , when it was over , so sweet was her face
出色地 , 什么时候 它 曾是 超过 , 所以 甜的 曾是 她 脸

事情结束后, 她的脸庞真是甜美极了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [drest] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] ;
That she seemed as if dressed in velvet and lace ;
那 她 似乎 作为 如果 穿着 在 天鹅绒 和 蕾丝 ;

她看起来像是穿着天鹅绒和蕾丝;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bəʊ; bəʊ][wʌns][mɔ:(r)] ,
And she made that wonderful bow once more ,
和 她 制成 那 精彩的 弓 一次 更多的 ,

她再次行了那个优美的鞠躬。

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)][skænt] ['petɪkəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
Till her rather scant petticoat touched the floor .
直到 她 相当 稀少 衬裙 感动 这 地面 .

直到她那件略显单薄的衬裙拖到了地上。

[wi:; wi] [klæpt] ['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [smɑ:t] ,
We clapped our hands , and we made them smart ,
我们 鼓掌 我们的 双手 , 和 我们 制成 他们 聪明的 ,

我们拍手, 我们让他们变得聪明,

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɑ:t] ,
And we were happy around the heart ,
和 我们 是 快乐的 大约 这 心 ,

我们内心充满了喜悦,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] ['kraʊdɪd] [ɪn]
For the way that the teachers crowded in
为了 这 方式 那 这 教师 挤 在

老师们挤在一起的方式

['ædɪd] [ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [dɪn] .
Added a lot to the lovely din .
额外 一个 很多 到 这 迷人的 din .

为这美妙的喧闹增添了不少色彩。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [mæk'hju:] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,
Poor Miss McHugh was pleased till she cried ,
贫穷的 错过 麦克休 曾是 高兴 直到 她 哭 ,

可怜的麦克休小姐一开始很高兴, 直到她哭了起来。

[waɪl] [ðə; ði][tu:'tu:] - [ə; eɪ] - [tu:'tu:][dʒʌst] [sweld] [wið] [praɪd] ;
While the 2 - A - 2 just swelled with pride ;
尽管 这 2 - 一个 - 2 只是 肿胀 和 自豪 ;

而 2-A-2 则感到无比自豪;

[ænd; ənd][səʊ][ɪk'saɪtɪd][wɒz; wəz] [mɪs] [mæk'hju:]
And so excited was Miss McHugh
和 所以 兴奋的 曾是 错过 麦克休

麦克休小姐真是太兴奋了

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . [-]
That she didn't know just the thing to do . [71]
那 她 没有 知道 只是 这 事物 到 做 . [-]

她不知道该怎么做。[71]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈaʊə(r)] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][səʊp] [sʌdz] [rəʊ] ,
But she kissed our beauty of Soap Suds Row ,
但 她 亲吻 我们的 美丽 的 肥皂 泡沫 排 ,

但她吻了我们肥皂泡街的美人，

[tɪl] [ˈmɑːrgərəts] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈɡləʊ] ;
Till Margaret's face was all aglow ;
直到 玛格丽特的 脸 曾是 全部 闪耀 ;

直到玛格丽特的脸上容光焕发；

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [mɑːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [luːt] —
She mentioned that Marge was a human lute —
她 提及 那 玛吉 曾是 一个 人类 琵琶 —

她提到玛吉就像一把人形鲁特琴——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [wɒz; wəz] [ˈbeərɪŋ] [fruːt] .
She was glad that her bread was bearing fruit .
她 曾是 高兴的 那 她 面包 曾是 轴承 水果 .

她很高兴自己的努力得到了回报。

[ðen] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstetli] [wei]
Then the principal said in his stately way
然后 这 主要的 说 在 他的 庄严 方式

然后校长用他那庄严的语气说道。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌŋ] - [θriː] - [naɪn] - [twɒz][ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [deɪ] ,
That for 1 - 3 - 9 'twas a very proud day ,
那 为了 1 - 3 - 9 - 那是 一个 非常 自豪的 天 ,

对于1999年3月1日的人们来说，那真是值得骄傲的一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [kləʊz] [əˈlaɪnmənt] [tuː; tə] [ˈklɑːsruːm] [ruːlz]
And that close alignment to classroom rules
和 那 关闭 结盟 到 课堂 规则

并且这种做法与课堂规则高度一致。

[meɪd] [ˈdʒiːniəs] [ˈflʌrɪʃ] [ɪn][ˈpʌblɪk] [skuːlz] .
Made genius flourish in public schools .
制成 天才 繁荣 在 民众 学校 .

让天才在公立学校中茁壮成长。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði][tuːˈtuː] - [ə; eɪ] - [tuːˈtuː] ,
But somehow the girls in the 2 - A - 2 ,
但 不知何故 这 女孩们 在 这 2 - 2 - 一个 - 2 ,

但不知何故，2-A-2队的女孩们

[ðeɪ] [ɡet] [θɪŋz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [əˈskjuː] ;
They get things just a bit askew ;
他们 得到 事物 只是 一个 少量 歪斜 ;

他们把事情搞得有点儿乱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈmaɪz] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [snəʊ]
And they surmise that Mistress Snow
和 他们 推测 那 情妇 雪

他们推测，雪夫人

[faʊnd] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒiːniəs][ɪn][səʊp] [sʌdz] [rəʊ] . [-]
Found most of her genius in Soap Suds Row . [72]
成立 最多 的 她 天才 在 肥皂 泡沫 排 . [-]

她的天才之作大多出自《肥皂泡街》[72]。

[ˈiːvə]
EVA
EVA

EVA

[ˈiːvə] , [ðə; ði][fɜːst][ʌv; əv][ðə; ði][feə(r)][wʌnz] ,
Eva , the first of the fair ones ,
伊娃 , 这 第一的 的 这 公平的 一个 ,
伊娃, 美丽佳人中的第一个,

[tɔːt] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [dɔːtəz] [tuː; tə][peɪnt] ;
Taught all her daughters to paint ;
教授 全部 她 女儿们 到 画 ;
她教会了所有女儿画画;

[ˈjuːzɪŋ][ɪnˈdeləb(ə)l] [kʰlæz] ,
Using indelible colors ,
使用 不可磨灭 颜色 ,
使用不退色的颜料,

[ˈsiərəɪs] [ænd; ənd][ˈsaɪrən][ænd; ənd][seɪnt] .
Seeress and siren and saint .
女先知 和 警笛 和 圣 .
女先知、海妖、圣人。

[ˈbæniʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [brɪmz] ,
Banished them all to the brook brims ,
被放逐 他们 全部 到 这 溪 帽檐 ,
将他们全部放逐到溪边。

[ðeə(r)][ɪn] [brɪˈnaɪn] [ˌæmbəˈskeɪd] ,
There in benign ambushade ,
那里 在 良性 伏击 ,
在那里, 在良性伏击中,

[tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɑːt][ʌv; əv] [pɔːˈtreɪŋ]
Taught them the art of portraying
教授 他们 这 艺术 的 描绘
教会了他们描绘的艺术

[ˈbjʊːti] [ðæt] [ˈnevə(r)] [meɪ] [feɪd] .
Beauty that never may fade .
美丽 那 绝不 可能 褪色 .
永不褪色的美丽。

[vɔɪst] [ʃiː; ʃi][ðə; ði][ˈvæljuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz]
Voiced she the values of the shadows
配音 她 这 值 的 这 阴影
她道出了阴影的价值

[mʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒs] - [ˈməntld] [krægz] ;
Moored to the moss - mantled crags ;
系泊 到 这 苔藓 - 披风 峭壁 ;
系泊在长满青苔的峭壁上;

[praɪmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pəʊz][baɪ][ðə; ði] [dwɔːf] [pɑːmz]
Primed them to pose by the dwarf palms
已准备 他们 到 姿势 经过 这 矮人 棕榈树
让他们在矮棕榈树旁摆姿势拍照

[ænd; ənd][mɪd][ðə; ði][kæt] - [teɪlz][ænd; ənd][flægz] .
And mid the cat - tails and flags .
和 中 这 猫 - 尾巴 和 旗帜 .
在香港和旗鱼丛中。

[ðʌs] [baɪ] [i:tʃ] ['kreɪvɪs] [ænd; ənd] ['kævən] ,
Thus by each crevice and cavern ,
因此 经过 每个 裂缝 和 洞穴 ,

因此, 通过每一道裂缝和洞穴,

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [lu:'nets] [ænd; ənd] [gleɪdz] ,
Thus in the lunettes and glades ,
因此 在 这 眼镜 和 林间空地 ,

因此, 在月牙形山脊和林间空地中,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [di'pɪkt] [ɔ:l] ['dæmzlz] ,
There are depicted all damsels ,
那里 是 描绘 全部 少女们 ,

图中描绘的都是少女,

['i:vəz] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [meɪdz] .
Eva's most wonderful maids .
伊娃的 最多 精彩的 女佣 .

伊娃最棒的女仆们。

['treɪsəri] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['dɪmpld] ,
Traceries tender and dimpled ,
花饰纹 投标 和 凹陷的 ,

纹理柔和而有凹陷,

['ɪntrɪkət] [ɑ:t][pʊ; əv] [dɪ'zain] ;
Intricate art of design ;
错综复杂 艺术 的 设计 ;

精巧的设计艺术;

['ʃædəʊɪ] [aɪ'diəl] [pʊ; əv] ['i:dn] ,
Shadowy ideals of Eden ,
阴暗的 理想 的 伊甸园 ,

伊甸园的阴暗理想,

['i:v(ə)n][pʊ; əv] ['i:və] , [dɪ'vaɪn] .
Even of Eva , divine .
甚至 的 伊娃 , 神圣的 .

甚至连夏娃都是神圣的。

[bri:ð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəz] ,
Breathe but a name in the bowers ,
呼吸 但 一个 姓名 在 这 鲍尔斯 ,

在树荫下, 只留下一个名字, 呼吸着。

[pɔ:(r)][aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [preə(r)] ;
Pour out her praise as a prayer ;
倒 出去 她 称赞 作为 一个 祷告 ;

将对她的赞美如祷告般倾诉;

[fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɒnd] [fləʊts] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ,
Forth from the fronds floats a presence ,
第四 从 这 叶状体 浮标 一个 在场 ,

从叶片间飘出一股气息,

['vestʃə] [ɪn] ['lʌvlinəs] [reə(r)] .
Vestured in loveliness rare .
身着 在 可爱 稀有的 .

拥有罕见的美丽。

[ðʌs] , [saɪns] [ðə; ði][fɜ:st][pʊ; əv][ðə; ði][feə(r)][wʌnz] ,
Thus , since the first of the fair ones ,
因此 , 自从 这 第一的 的 这 公平的 一个 ,

因此, 自从第一个公平的,

[ɔ:ɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [i:v] ,
All of the daughters of Eve ,
全部 的 这 女儿们 的 前夕 ,

夏娃的所有女儿们，

[pɔ:'treɪ] [ɪn] ['pɜ:mənənt] [k'ʌləz] ,
Portray in permanent colors ,
写真 在 永恒的 颜色 ,

用永久颜料绘制

['meɪkɪŋ] [men] [si:] [ænd; ənd] [br'li:v] . [-]
Making men see and believe . [**73**]
制作 男人 看 和 相信 . [-]

让男人看到并相信。[73]

[əʊld] [meɪdz] ['revəri]
OLD MAID'S REVERIE
老的 女佣 遐想

老处女的白日梦

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['mɜ:θləs] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɒstəl] ['herəsɪz] ,
I'm tired of mirthless mirrors and their hostile heresies ,
我是 疲劳的 的 无趣 镜子 和 他们的 敌对的 异端 ,

我厌倦了毫无乐趣的镜子和它们充满敌意的异端邪说。

[ɒv; əv]['mju:zɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['mæŋ(ə)n] [hʌŋ] [wɪð] ['mɪldju:d] ['memərɪz] ;
Of musing in a mansion hung with mildewed memories ;
的 沉思 在 一个 大厦 悬挂 和 发霉的 回忆 ;

在挂满霉斑的回忆的宅邸中沉思；

[ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuəri] [wɒn] ,
Of the silence of the stairways , of the statuary wan ,
的 这 沉默 的 这 楼梯 , 的 这 雕像 万 ,

楼梯的寂静，雕像的苍白，

[ɒv; əv][ðə; ði]['æləbə:stə(r)]['eɪndʒl]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [swɒn] ;
Of the alabaster angel riding on the fountain swan ;
的 这 雪花石膏 天使 骑术 在 这 喷泉 天鹅 ;

骑在喷泉天鹅上的雪白天使；

[aɪm] [ə:k] [baɪ] [,aɪsə'leɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:nz] [kept] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] —
I'm irked by isolation and the lawns kept so and so —
我是 恼怒 经过 隔离 和 这 草坪 保留 所以 和 所以 —

我厌倦了孤独，也厌倦了修剪得如此单调的草坪——

[aɪ'd] [treɪd] [æŋ; əŋ][əʊld] [meɪdz] ['θɪəri:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ru:d] [ɒv; əv] [səʊp] [sʌdz] [rəʊ] ;
I'd trade an old maid's theories for a rood of Soap Suds Row ;
ID 贸易 一个 老的 女佣 理论 为了 一个 rood 的 肥皂 泡沫 排 ;

我愿意用一个老处女的理论换一排肥皂泡；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌŋ,flauəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæntɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃædəʊz] [sɪt][æt; ət] [i:z] ,
For the sunflowers and the shanties where the shadows sit at ease ,
为了 这 向日葵 和 这 棚屋 在哪里 这 阴影 坐 在 舒适 ,

向日葵和树荫下的简陋小屋，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv]['beɪbi] [bæn'ʃi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] - [ska:d] ['æp(ə)l] - [tri:z] ;
For the horde of baby banshees and the swing - scarred apple - trees ;
为了 这 部落 的 婴儿 女妖 和 这 摇摆 - 疤痕 苹果 - 树木 ;

为了那群小女妖和那些被秋千划伤的苹果树；

['ðeəfɔ:(r)] [mɪ'θɪŋks] [aɪl] ['ventʃə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [,disə'rei] [də'meɪn] ,
Therefore methinks I'll venture to a disarrayed domain ,
所以 我觉得 患病的 风险投资 到 一个 混乱 领域 ,

因此，我想我应该冒险进入这片混乱的领域。

[ænd; ɐnd] - [dɑ:ns] [ðə; ði][ˈsærəbənd][ɪn][sʌm; səm] [əˈsweɪdʒɪŋ] [leɪn] .
And shoonless dance the saraband in some assuaging lane .
和 - 舞蹈 这 萨拉班德 在 一些 缓解 车道 .

在一条舒缓的小巷里，人们赤脚跳着萨拉班德舞。

[nəʊ][ˈsænd(ə)lɪz] [rɔ:t] [ɪn] [ˈsɪbəris] , [ɔ:(r)] [ˈgɜ:dl] [bɒst] [wɪð] [gəʊld] ,
No sandals wrought in Sybaris , or girdle bossed with gold ,
不 凉鞋 锻 在 西巴里斯 , 或者 腰带 老板 和 金子 ,
没有锡巴里斯制造的凉鞋，也没有镶金的腰带。

[bʌt; bət] [ˈbju:ti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbeəfʊt] [mu:d] , [rɪˈvaɪzɪŋ] [ˈi:dɪkt] [əʊld] .
But beauty in a barefoot mood , revising edicts old .
但 美丽 在 一个 赤脚 情绪 , 修改 法令 老的 .

但赤脚之美，却颠覆了古老的教条。

[ðeə(r)][ˈkju:pɪds] [tɜ:n] [ðə; ði] [ˈkælɪndəz] [tu:; tə][ˈmaɪk(ə)l][ˈændʒɪləʊ] ,
There cupids turn the calendars to Michael Angelo ,
那里 丘比特 转动 这 日历 到 迈克尔 安杰洛 ,

丘比特们把日历翻到了米开朗基罗时代，

[ðə; ði][ˈgɔ:ʒɑ:] [ni:dz] [nəʊ][ˌgæbəˈdi:n; ˈgæbədi:n] , [ðə; ði][rəʊz][nəʊ][kɪˈməʊnəʊ] ;
The goya needs no gabardine , the rose no kimono ;
这 戈雅 需求 不 华达呢 , 这 玫瑰 不 和服 ;

戈雅无需华达呢，玫瑰无需和服；

[ænd; ɐnd][em ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈmendɪkənt] [meɪ] [ɑ:sk][æŋ; ən][ɑ:mz] , [fəˈsu:θ] ,
And me , a maiden mendicant may ask an alms , forsooth ,
和 我 , 一个 少女 乞丐 可能 问 一个 施舍 , 真的 ,

而我，一个初出茅庐的乞丐，或许真的会乞讨。

[æz; ɐz][wʌŋ] [hu:] [mɪst] [ðə; ði][ˈru:bɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ʊv; əv] [ju:θ] . [-]
As one who missed the rubrics in the litanies of youth . [74]
作为 一 WHO 错过 这 评分标准 在 这 连祷文 的 青年 . [-]

就像一个错过了青春祷文中规则的人。[74]

[ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs]
THE COMMONPLACE
这 平凡

普通人

[baɪ][ðə; ði] [steps] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] - [bɒks][ˈfæktri; ˈfæktəri] ,
By the steps of the paper - box factory ,
经过 这 步骤 的 这 纸 - 盒子 工厂 ,

沿着纸盒厂的台阶，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈgerts] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈserəfɪm] [nɒd] ,
Or the gates where the Seraphim nod ,
或者 这 大门 在哪里 这 塞拉芬 点头 ,

或是炽天使点头的门，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ænd; ɐnd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæts] [əˈpɔɪntɪd] ,
In the time and the place that's appointed ,
在 这 时间 和 这 地方 那就是 任命 ,

在指定的时间和地点，

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒmənpleɪs] [gɒd] .
You will meet with your commonplace god .
你 将要 见面 和 你的 平凡 上帝 .

你将遇见你平凡的神。

[ænd; ɐnd] [ðen] [jʊl] [bi:; bi][glæd][ænd; ɐnd][fərˈevə(r)] ,
And then you'll be glad and forever ,
和 然后 你会 是 高兴的 和 永远 ,

那时你就会感到高兴，而且永远如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,
For the queens of the East and the West ,
为了 这 女王们 的 这 东方 和 这 西方 ,
献给东西方女王们,

[wɪð] [ðə; ði][sets][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn]
With the sets of the Garden of Eden
和 这 套 的 这 花园 的 伊甸园
伊甸园的布景

[hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [kwɛst] .
Have failed in a commonplace quest .
有 失败的 在 一个 平凡 寻求 .
在一项普通的任务中失败了。

[səʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [dri:md] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lart] ,
So to you who have dreamed in the starlight ,
所以 到 你 WHO 有 梦见 在 这 星光 ,
所以，致所有在星光下做过梦的人们，

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
And to you who have drudged in the town ,
和 到 你 WHO 有 苦役 在 这 镇 ,
致那些在城里辛勤劳作的人们，

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['vɪʒn] ,
And to you of the commonplace vision ,
和 到 你 的 这 平凡 想象 ,
致那些目光平凡的你，

[wɪð] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ðə; ði] [gri:ks] ['hændɪd] [daʊn] ,
With the beauty the Greeks handed down ,
和 这 美丽 这 希腊人 递交 向下 ,
希腊人传承下来的美，

[daʊt] [nɒt] [ðæt][ðə; ði][taɪm][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ,
Doubt not that the time is appointed ,
怀疑 不是 那 这 时间 是 任命 ,
毫无疑问，时机已定。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [kw'esteɪ] [ɪz][gɜ:t] ,
That the chart with a quester is girt ,
那 这 图表 和 一个 探索者 是 束 ,
带有探索者的图表是环绕的，

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [stɑ:(r)] - [dʌst] [ɪz][stɑ:(r)] - [dʌst]
But remember that star - dust is star - dust
但 记住 那 星星 - 灰尘 是 星星 - 灰尘
但请记住，星尘就是星尘。

[ænd; ənd][ræŋks][nɒt][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [dɜ:t] ;
And ranks not the commonest dirt ;
和 排名 不是 这 最常见的 污垢 ;
而且它并非最普通的污垢；

[ðæt] [ðə; ði][gɒdʒ][ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['begəz]
That the gods of Olympus were beggars
那 这 神 的 奥林匹斯山 是 乞丐
奥林匹斯诸神都是乞丐

[ɔ:(r)]['evə(r)] [ðeɪ] [bɜ:nd] [tu:; tə] [kri'eɪt] ,
Or ever they burned to create ,
或者 曾经 他们 烧伤 到 创造 ,
或者他们曾燃烧着创造，

[ænd; ənd] [ðæt] [rægz] ['rɪp(ə)] [daʊn] ['ɪntu:] ['sæmaɪt]
And that rags ripple down into samite
和 那 破布 波纹 向下 进入 萨米特

而那些破布则像涟漪般散落到丝曼地里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vi:nəs] [hu:] [swɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [geɪt] ;
For a Venus who swings on a gate ;
为了 一个 金星 WHO 摇摆 在 一个 门 ;

对于在门上荡秋千的维纳斯来说；

[ðæt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - [bɒks] ['fæktri; 'fæktəri] ,
That the steps of the paper - box factory ,
那 这 步骤 的 这 纸 - 盒子 工厂 ,

纸盒厂的台阶，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
As well as the gardens of kings ,
作为 出色地 作为 这 花园 的 国王 ,

除了国王的花园之外，

[ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [blu:] - [prɪnt] [dɪ'vaɪsɪz]
Are only the blue - print devices
是 仅有的 这 蓝色的 - 打印 设备

只有蓝图设备

[ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] . [-]
Of love , and the commonplace things . [75]
的 爱 , 和 这 平凡 事物 . [-]

爱情和普通事物。[75]

['bɜ:rkli] ['kɒmən]
BERKLEY COMMON
伯克利 常见的

伯克利公地

['sʌmə(r)] [bru:d] ['ɔr] ['bɜ:rkli] ['kɒmən] , ['ɔr] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [evə'lɑ:stɪŋ] ,
Summer broods o'er Berkley Common , o'er the fields of everlasting ,
夏天 幼崽 超过 伯克利 常见的 , 超过 这 字段 的 永恒 ,

夏日笼罩着伯克利公地，笼罩着永生花田，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['klʌstə(r)] [hoʊmz] [nəʊ] [wʌŋ] [wʊd] ['evə(r)] [rent] ;
And around the common cluster homes no one would ever rent ;
和 大约 这 常见的 簇 房屋 不 一 会 曾经 租 ;

周围都是些没人会租的普通合租房；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæt] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , [lɒŋ] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
The people that once lived there , long have gone to other places ,
这 人们 那 一次 居住地 那里 , 长的 有 已消失 到 其他 地方 ,

曾经居住在那里的人们早已迁往他处。

[dʌsti] ['eəlu:m] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [gɪv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [went] .
Dusty heirlooms in the garrets give a clue to where they went .
达斯蒂 传家宝 在 这 阁楼 给 一个 线索 到 在哪里 他们 去 .

阁楼里积满灰尘的传家宝能告诉我们他们的去向。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mænjuskɹɪpt] , [ɔ:l] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [dɪ'li:tɪd] ,
Like a manuscript , all yellow , and with many things deleted ,
喜欢 一个 手稿 , 全部 黄色的 , 和 和 许多 事物 已删除 ,

就像一份泛黄的手稿，很多内容都被删减了。

[jet] [ə; eɪ] ['mænjuskɹɪpt] [kəm'plitɪd] , [wɪð] [ɪm'belɪfmənts] [məʊst] [reə(r)] ,
Yet a manuscript completed , with embellishments most rare ,
然而 一个 手稿 完全的 , 和 装饰 最多 稀有的 ,

然而，一份完成的手稿，其润饰极为罕见。

[ˈbɜːrkli] [ˈkɒmən] [laɪz] [fəˈɡɒtn] , [wɪð] [ɪts] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ,
Berkley Common lies forgotten , with its fields of everlasting ,
伯克利 常见的 谎言 被遗忘的 , 和 它是 字段 的 永恒 ,

伯克利公地及其永生花田已被世人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈhaʊzɪz] [ðeə(r)] .
And the sunlight on the windows of the empty houses there .
和 这 阳光 在 这 视窗 的 这 空的 房屋 那里 .

阳光洒在那些空荡荡的房屋的窗户上。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɒf] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˈtræv(ə)] ; [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] ;
It is off the line of travel ; to the present unrelated ;
它 是 离开 这 线 的 旅行 ; 到 这 展示 无关 ;

它不在旅行路线上；与目前无关；

[ˈəʊnli] [ˈpedləz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈdaɪtən] [gəʊ][ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˈtɔːntən] [wɪə(r)] ;
Only peddlers down from Dighton go that way to Taunton Weir ;
仅有的 小贩 向下 从 迪顿 去 那 方式 到 汤顿 堰 ;

只有从迪顿下来的商贩才会走那条路去汤顿堰；

[ðeɪ] [heɪst] [baɪ] [ˈbɜːrkli] [ˈkɒmən] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ,
They haste by Berkley Common , by the fields of everlasting ,
他们 匆忙 经过 伯克利 常见的 , 经过 这 字段 的 永恒 ,

他们匆匆穿过伯克利公地，穿过永恒的田野，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈempti] [ˈhaʊzɪz] [fɪl] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk][tuː; tə][fɪə(r)] . [-]
For the empty houses fill them with a feeling like to fear . [76]
为了 这 空的 房屋 充满 他们 和 一个 感觉 喜欢 到 害怕 . [-]

空荡荡的房子让他们感到恐惧。[76]

[tʃɔɪs]
CHOICE
选择

选择

[klaʊd] - [meɪd] [ˈmaʊntənz] [ˈtaʊəd] ,
Cloud - made mountains towered ,
云 - 制成 山脉 高耸 ,

云雾缭绕，群山巍峨耸立。

[ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][ˌemˈiː] ;
Beckoning to me ;
招手 到 我 ;

向我招手；

[ˈvɪʒənri] [ˈtraɪrɪːm]
Visionary triremes
有远见的 三列桨战船

富有远见的三列桨战船

[tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [siː]
Talked about the sea
谈话 关于 这 海

聊起了大海.....

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˈkæmɪlz]
There were strings of camels
那里 是 字符串 的 骆驼

那里有成群的骆驼

[ɒn][ðə; ði][ˈtjuːnɪs][sændz]
On the Tunis sands
在 这 突尼斯 沙子

在突尼斯的沙滩上.....

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɪtɪz]
There were certain cities
那里 是 肯定 城市

有一些城市

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz]
Holding out their hands
保持 出去 他们的 双手

他们伸出手.....

[maɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðæt] ['fetəd]
Mine the choice that fettered
矿 这 选择 那 束缚

我的选择束缚了我

[lɪps] [tuː; tə] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [brɪm] ;
Lips to fountain brim ;
嘴唇 到 喷泉 帽檐 ;

嘴唇直达喷泉边缘；

[taɪmd] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] ['trænzɪts] —
Timed the droning transits —
定时 这 无人机 过境 —

无人机飞行时间已确定——

['biːz] [ɪn] ['gaːdnz] [dɪm] .
Bees in gardens dim .
蜜蜂 在 花园 暗淡 .

花园里的蜜蜂渐渐消失。

[ðʌs] [aɪ] [peɪ] [nəʊ] ['trɪbjʊːt] ,
Thus I pay no tribute ,
因此 我 支付 不 贡 ,

因此我不缴纳贡品。

[hiːd] [nəʊ] - [kɔːl] ;
Heed no tallier's call ;
注意 不 - 称呼 ;

不要理会统计员的叫号；

['əʊnli] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɪsɪz]
Only sound of kisses
仅有的 声音 的 吻

只有亲吻的声音

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .
From a waterfall .
从 一个 瀑布 .

从瀑布上。

['əʊnli] ['hʌni] ['drɪpɪŋ]
Only honey dripping
仅有的 蜂蜜 滴落

只有蜂蜜滴落

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ;
In a hollow tree ;
在 一个 空洞的 树 ;

在一棵空心树里；

[fɜːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz]
First of hour glasses
第一的 的 小时 眼镜

第一个沙漏

[ˈki:pɪŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
Keeping time for me .
保持 时间 为了 我 .

替我计时。

[ˈəʊnli][ˈbrəʊkən] [ˈwɪspərz] ,
Only broken whispers ,
仅有的 破碎的 低语 ,

只有断断续续的低语，

[ˈtreɪsɪŋ] [θi:mz] [ʌnˈsed] ;
Tracing themes unsaid ;
追踪 主题 未说出口的话 ;

追溯未言明的主题；

[sɒft] [æz; əz] [tred] [ɒv; əv] [ˈvɪʒnz]
Soft as tread of visions
柔软的 作为 踏 的 愿景

轻柔如幻影的脚步

[ˈɒr] [ə; eɪ] [ˈpɒpi] [bed] [-]
O'er a poppy bed [**77**]
超过 一个 罂粟 床 [-]

在一片罂粟花床上.....[77]

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [vɑ:z]
THE FIRE VASE
这 火 花瓶

火瓶

[sed] [ðə; ði][ˈpɒtə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][pɒts] : “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [drɪˈzaɪn] —
Said the potter to the flower pots : “ It's a question of design —
说 这 陶工 到 这 花 锅 : “ 它是 一个 问题 的 设计 —

陶工对花盆说：“这是一个设计问题——

[mʌst; məst][aɪ][həʊld][maɪ][hændz][fəˈrevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] [drɪˈvaɪn] ?
Must I hold my hands forever from the images divine ?
必须 我 抓住 我的 双手 永远 从 这 图片 神圣的 ?

我是否必须永远双手紧闭，不去欣赏神圣的景象？

” [hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæt(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃeɪpt] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [vɑ:z] ,
” **He ran a royal pattern and he shaped a wondrous vase** ,
” 他 跑 一个 皇家 图案 和 他 形状 一个 奇妙的 花瓶 ,

他按照皇家图案制作了一个精美的花瓶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pi:tʃ] - [blu:m] [dru:] [hɪz; ɪz][ˈkʌlə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊz] - [blend] [dru:] [hɪz; ɪz]
From the peach - bloom drew his color , from the rose - blend drew his
从 这 桃 - 盛开 画 他的 颜色 , 从 这 玫瑰 - 混合 画 他的

[gleɪz] .
glaze .
釉 .

他的色彩源自桃花，他的釉彩源自玫瑰的芬芳。

[keɪm] [kəˈlektər] [ɒv; əv][səˈræmɪks] , [,kɒnəˈsə:] [hu:] [steɪd] [tu:; tə] [jɜ:n] ;
Came collectors of ceramics , connoisseurs who stayed to yearn ;
来 收藏家 的 陶瓷 , 鉴赏家 WHO 入住 到 向往 ;

陶瓷收藏家来了，鉴赏家们留下来流连忘返；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] - [ni:θ] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɜ:n] .
Something wonderful was hidden 'neath the cover of that urn .
某物 精彩的 曾是 隐 - 下方 这 覆盖 的 那 瓮 .

那只骨灰瓮的盖子下隐藏着美好的事物。

[sʌm; səm] [sed] - [twɒz] [fɪld] [wið] ['rəʊzɪz] , ['ʌðə(r)z] ['weɪdʒə] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [waɪn] ,
Some said ' twas filled with roses , others wagered it was wine ,
一些 说 - 那是 已填 和 玫瑰 , 其他的 下注 它 曾是 葡萄酒 ,
有人说里面装满了玫瑰, 也有人打赌里面装的是酒。

[wʌn] [sed] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dr'zaɪn] .
One said it might be empty as a part of the design .
一 说 它 可能 是 空的 作为 一个 部分 的 这 设计 .
有人说, 这可能是设计的一部分, 所以里面是空的。

['ni:əli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'preɪzəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][,aʊt'saɪd] [meɪd] [ðeə(r)][bɪd] ,
Nearly all of the appraisers for the outside made their bid ,
几乎 全部 的 这 评估师 为了 这 外部 制成 他们的 出价 ,
几乎所有外部评估师都出价了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [dri:md] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] - [ni:θ] [ðə; ði][lɪd] .
But the one who bought the beauty dreamed of what was ' neath the lid .
但 这 一 WHO 买 这 美丽 梦见 的 什么 曾是 - 下方 这 盖 .
但买到这件美物的人却梦想着盖子下面是什么。

[hiː; hi] [set][,aɪ 'ti:] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [hɑ:θ] , [ðə; ði] [vɑːz] [br'saɪd] [ðə; ði][f'aɪə(r)] ,
He set it on his cottage hearth , the vase beside the fire ,
他 放 它 在 他的 小屋 炉 , 这 花瓶 旁 这 火 ,
他把花瓶放在小屋的壁炉旁, 就放在火堆边上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)][rəʊz][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][dr'zaɪə(r)] ,
And the cover rose in answer to a very old desire ,
和 这 覆盖 玫瑰 在 回答 到 一个 非常 老的 欲望 ,
封面的出现是为了回应一个由来已久的愿望。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pi:tʃ] - [blu:m] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - [blend] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪz] ,
And through the peach - bloom color and the rose - blend of the glaze ,
和 通过 这 桃 - 盛开 颜色 和 这 玫瑰 - 混合 的 这 釉 ,
透过釉料的桃花色和玫瑰色,

[hiː; hi] [sɔː] ['lʌvz] [lɒst] [ɪ'lʊʒən] [seɪf] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['pɑːtərz] [vɑːz] . [-]
He saw love's lost illusions safe within the potter's vase . [78]
他 锯 爱的 丢失的 幻觉 安全的 之内 这 陶工的 花瓶 . [-]
他看到爱情的幻灭安全地留在了陶匠的花瓶里。[78]

[maɪ] ['hʌzbændz]
MY HUSBANDS
我的 丈夫们
我的丈夫们

[aɪ][hɪə(r)][maɪ] ['hʌzbændz] ['mɑːrtʃɪŋ]
I hear my husbands marching
我 听到 我的 丈夫们 行军
我听见我丈夫们行军的声音

[ðə; ði] [ɔːl] [ə'daʊn] :
The æons all adown :
这 永恒 全部 向下 :
永恒都已消逝:

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] —
The shepherd boys and princes —
这 牧羊人 男孩们 和 王子们 —
牧羊少年和王子们——

[frɒm; frəm] ['kævən] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraʊn] .
From cavern unto crown .
从 洞穴 到 王冠 .
从洞穴到王冠。

[ai][hɪə(r)][ɪn][sɒft] [rɪ'seɪ(ə)n]
I hear in soft recession
我 听到 在 柔软的 经济衰退

我听说经济正在轻度衰退。

[ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][,em 'iː] ;
The praise they give to me ;
这 称赞 他们 给 到 我 ;

他们给予我的赞美；

[ai][hɪə(r)][ðəm; ðəm] [tʃɑːnt] [maɪ]['taɪtlz]
I hear them chant my titles
我 听到 他们 呗 我的 标题

我听见他们高呼我的头衔

[frɒm; frəm][ɔːl][æn'tɪkwəti] .
From all antiquity .
从 全部 古代 .

自古以来。

[bʌt; bət]['nevə(r)][duː; də][ai]['ɑːnsə(r)] ,
But never do I answer ,
但 绝不 做 我 回答 ,

但我从未回答过。

[ai] [maɪt] [biː; bi][,əʊvər'hɜːrd] ;
I might be overheard ;
我 可能 是 无意中听到 ;

我可能会被人听到；

[luːz] ['lʌvz] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'ljʊʒən]
Lose Love's revised illusions
失去 爱的 修改 幻觉

Lose Love 的修正幻觉

[baɪ][wʌŋ] [ʌn'hæpi] [wɜːd] .
By one unhappy word .
经过 一 不开心 单词 .

仅仅因为一句不愉快的话。

[ai][sɪt] , [ə; eɪ]['saɪlənt]['saɪrən] ,
I sit , a silent siren ,
我 坐 , 一个 沉默的 警笛 ,

我静静地坐着，像一个无声的警报器。

[ænd; ænd] [kaʊnt] [maɪ] [,kævə'liəs] ;
And count my cavaliers ;
和 数数 我的 骑士 ;

数数我的骑士们；

[ðə; ði][men][ai][wed][ɪn]['wɪzdəm] ,
The men I wed in wisdom ,
这 男人 我 结婚 在 智慧 ,

我凭智慧嫁给了我的男人们，

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [tɔːt] [,em 'iː] [tɪəz] .
The boys who taught me tears .
这 男孩们 WHO 教授 我 眼泪 .

教会我流泪的男孩们。

[tuː; tə][sʌm; səm][ai] [geɪv] [dɪ'vəʊʃn] ,
To some I gave devotion ,
到 一些 我 给予 虔诚 ,

我曾向一些人表达敬意，

[tuː; tə][sʌm; səm][ai] [kɪŋkt] [ðə; ði] [ni:] ;
To some I kinked the knee ;
到 一些 我 扭曲的 这 膝盖 ;
有些人觉得我扭伤了膝盖；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][əʊld] ['wɪzəd]
But there was one old wizard
但 那里 曾是 一 老的 巫师
但有一位老巫师

[hu:] [leɪd][hɪz; ɪz] [spelz] [ɒn][,em 'i:] .
Who laid his spells on me .
WHO 铺设 他的 咒语 在 我 .
谁对我施了魔法？

[hiː; hi] [[əʊd] [,em 'i:][laɪk][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]
He showed me like a master
他 显示 我 喜欢 一个 掌握
他像大师一样指导我。

[ðæt] [wʌn][rəʊz] [meɪks] [ə; eɪ] [gaʊn] ;
That one rose makes a gown ;
那 一 玫瑰 制作 一个 袍 ;
一朵玫瑰就能做成一件礼服；

[ðæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n]
That looking up to Heaven
那 寻找 向上 到 天堂
仰望天堂

[ɪz] ['miəli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
Is merely looking down .
是 仅仅 寻找 向下 .
只是低头而已。

[hiː; hi] [mɑːkt] [,em 'i:][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
He marked me for the circle ,
他 标记 我 为了 这 圆圈 ,
他把我列入了圈子里，

[meɪd] ['mædʒɪk][ɪn][maɪ] [aɪz] ;
Made magic in my eyes ;
制成 魔法 在 我的 眼睛 ;
在我眼中，它们仿佛拥有了魔法；

[hiː; hi][wʌn][,em 'i:][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ]
He won me by revealing
他 韩元 我 经过 揭示
他通过揭露真相赢得了我的心。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪz] . [-]
The truth in all his lies . [**79**]
这 真相 在 全部 他的 谎言 . [-]
他所有的谎言中都包含着真相。[79]

[səʊ] , [wen] [ai] [si:] [ðæt] ['wɪzəd]
So , when I see that wizard
所以 , 什么时候 我 看 那 巫师
所以，当我看到那个巫师时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːtʃə] [dɪm] ,
Among the marchers dim ,
之中 这 游行者 暗淡 ,
游行队伍中， 人群显得黯淡无光。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [fʊl] [kɔ:t] ['kɜ:tsɪ]
I make the full court curtsy
我 制作 这 满的 法庭 屈膝礼

我行全场屈膝礼

[ɪn] ['fi:əlti] [tu:; tə][hɪm] . [-] [-]
In fealty to him . [80] [81]
在 忠诚 到 他 . [-] [-]

对他效忠。[80][81]

['ɑ:ftəwɜ:d]
AFTERWORD
后记

后记

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [kɑ:ntrɪ'bju:fnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊətɪrɪ]['editə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
In a maze of contributions such as the poetry editor of a large
在 一个 迷宫 的 贡献 这样的 作为 这 诗 编辑 的 一个 大的
[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['nju:zpeɪpə(r)] ['prɪntɪŋ] ['deɪlɪ] [tu:; ɔ:(r)] [θɪrɪ:] ['pəʊəmz] [rɪ'si:vz] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə]
metropolitan newspaper printing daily two or three poems receives there came to
大都会 报纸 印刷 日常的 二 或者 三 诗歌 接收 那里 来了 到
[em 'i:] [ʌn'herəldɪd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
me unheralded one morning in the mail a little poem which bore the name of
我 默默无闻 一 早晨 在 这 邮件 一个 小的 诗 哪个 钻孔 这 姓名 的
[æn; ən] [ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] — [nə'θeɪlɪə] [kreɪn] .
an author of whom I had never heard — Nathalia Crane .
一个 作者 的 谁 我 有 绝不 听到 — 娜塔莉亚 起重机 .

在像一家大型都市报纸的诗歌编辑每天收到两首诗这样的投稿中，有一天早上，我意外地收到了一首小诗，诗的作者是我从未听说过的——娜塔莉亚·克莱恩。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [vɜ:s] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['editə(r)] ['reəli] [rɪ'si:vz] ,
It was a whimsical piece of verse such as an editor rarely receives ,
它 曾是 一个 异想天开 片 的 诗 这样的 作为 一个 编辑 很少 接收 ,
这是一首异想天开的诗，编辑很少会收到这样的作品。

[ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] , ['lɪtɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['glædn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
a rhythmical , liltng production that would gladden the heart of any one .
一个 有节奏的 , 轻快的 生产 那 会 格拉登 这 心 的 任何 一 .
这是一首节奏明快、旋律优美的作品，足以让任何人感到愉悦。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hʌni] .
It was called The History of Honey .
它 曾是 称为 这 历史 的 蜂蜜 .
它的名字叫《蜂蜜的历史》。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Needless to say it was accepted for publication .
不必要 到 说 它 曾是 公认 为了 发布 .
毋庸置疑，它已被接受发表。

['sʌbsɪkwəntli] ['ʌðə(r)z] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [nə'θeɪlɪə] [kreɪn] ['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Subsequently others submitted by Nathalia Crane also found a place in The Sun .
随后 其他的 提交 经过 娜塔莉亚 起重机 还 成立 一个 地方 在 这 太阳 .
随后，娜塔莉亚·克莱恩提交的其他稿件也在《太阳报》上刊登了。

[ðen] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['ʌðə(r)][ˈpɒʊəmz][bʌt; bət][ə; eɪ][kɔːl]
Then followed some correspondence in regard to various other poems but a call
然后 随后 一些 一致 在 看待 到 各种各样的 其他 诗歌 但 一个 称呼
[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈletə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ðə; ði]
at the office made by the author in answer to a letter about the poem The
在 这 办公室 制成 经过 这 作者 在 回答 到 一个 信 关于 这 诗 这
[ˈɑːmi] ['lɔːndrɪs] [disˈkləʊz] [tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] [ðæt][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)]
Army Laundress disclosed to my amazement that the writer was none other
军队 洗衣妇 披露 到 我的 惊愕 那 这 作家 曾是 没有任何 其他
[ðæən; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] — [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,
than a little girl — a shy ,
比 一个 小的 女孩 — 一个 害羞的 ,

随后，我们又就其他几首诗有过一些通信，但作者回信回复关于诗歌《陆军洗衣女工》的信件时，我惊讶地发现，作者竟然是一个害羞的小女孩。

[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['jʌŋstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'bærəst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [æz; əz][aɪ]
unassuming youngster who was as embarrassed during the interview as I
谦逊 青少年 WHO 曾是 作为 尴尬的 期间 这 面试 作为 我
[wɒz; wəz][maɪ'self] .
was myself .
曾是 我 .

这位不起眼的年轻人，在采访过程中和我一样感到尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt][aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈteɪkən] [ə'bæk] .
For I must admit I was embarrassed — or rather taken aback .
为了 我 必须 承认 我 曾是 尴尬的 — 或者 相当 已采取 背 .

我必须承认，我当时很尴尬——或者更确切地说，是吓了一跳。

[maɪ] [sə'praɪz] [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
My surprise is excusable .
我的 惊喜 是 情有可原 .

我的惊讶是可以理解的。

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] “ [ˈpɒʊəmz] ” [frɒm; frəm] ['jʌŋstər] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈkeəf(ə)l]
So many times I had received “ poems ” from youngsters who were careful
所以 许多 时代 我 有 已收到 “ 诗歌 ” 从 年轻人 WHO 是 小心
[tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)][ˈeɪdʒɪz][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] ;
to give their ages in addition to their names ;
到 给 他们的 年龄 在 添加 到 他们的 姓名 ;

我曾多次收到年轻人的“诗歌”，他们不仅写上自己的名字，还特意写上自己的年龄；

[səʊ][ˈɒf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ˈdəʊtɪŋ][ˈpeərənts][ɔː(r)] ['relatɪvz] [rɪ'kwestɪŋ]
so often I had received visits from doting parents or relatives requesting
所以 经常 我 有 已收到 访问 从 溺爱 父母 或者 亲属 请求
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˈvɜːrsəz][baɪ][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [ɔː(r)][ˈkʌz(ə)nɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)]
publication of verses by their children or sisters or cousins that I had never
发布 的 诗句 经过 他们的 孩子们 或者 姐妹 或者 表兄弟姐妹 那 我 有 绝不
[driːmd] ['eni] [tʃaɪld] [wʊd] ['evə(r)][səb'mɪt] ['eni] [wɜːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][pen] [wɪˈðəʊt]
dreamed any child would ever submit any work from his or her pen without
梦见 任何 孩子 会 曾经 提交 任何 工作 从 他的 或者 她 笔 没有
[ˈædɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [eɪdʒd] — [jɪəz] .
adding the words “ Aged — years .
添加 这 字 ” 老年人 — 年 .

我经常收到溺爱孩子的父母或亲戚的来访，请求出版他们的孩子、姐妹或表兄弟姐妹的诗歌，以至于我从未想过会有孩子提交自己的作品而不加上“年满——岁”的字样。

” [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [nəˈθeɪliə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
“ **But little Nathalia was the exception — and there was nothing in**
“ 但 小的 娜塔莉亚 曾是 这 例外 — 和 那里 曾是 没有什么 在
[hɜː(r); hæ(r)][ˈpoʊəmz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [hɜː(r); hæ(r)][eɪdʒ] .
her poems that I received to indicate her age .
她 诗歌 那 我 已收到 到 表明 她 年龄 .

“但小娜塔莉亚是个例外——从我收到的她的诗歌中，没有任何迹象表明她的年龄。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz] [bɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptɪd] [ɒn][ðeə(r)][ˈmerɪts][ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][ˈmerɪts] [əˈləʊn] ,
The poems bought were accepted on their merits and on their merits alone ,
这 诗歌 买 是 公认 在 他们的 优点 和 在 他们的 优点 独自的 ,
所购入的诗歌完全是凭借其自身价值而被接受的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [jɪˈiəz] [-]
and many a poet of greater years [82]
和 许多 一个 诗人 的 更大的 年 [-]
以及许多比我年长的诗人[82]

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈstændɪŋ] [wʊd] [nɒt] [dɪˈspaɪz] [ˈbiːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
and of recognized standing would not despise being known as the author of
和 的 认可 常设 会 不是 鄙视 存在 已知 作为 这 作者 的
[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [bɔɪ] ,
The Reading Boy ,
这 阅读 男生 ,
一位享有盛誉的作家不会鄙视自己被誉为《读书男孩》的作者。

[ðə; ði] [θriː] [ˈkɔːnəd] [lɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] .
The Three Cornered Lot and The Commonplace .
这 三 被逼到绝境 很多 和 这 平凡 .
三角地块和普通地块。

[nəˈθeɪliə] [kreɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [huː] [pleɪz] [wɪð] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd][ˈrɒdʒə(r)][dʒəʊnz] ,
Nathalia Crane is a little girl who plays with dolls and toys and Roger Jones ,
娜塔莉亚 起重机 是 一个 小的 女孩 WHO 演出 和 娃娃 和 玩具 和 罗杰 琼斯 ,
娜塔莉娅·克莱恩是一个喜欢玩娃娃和玩具的小女孩，她和罗杰·琼斯在一起。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ˈɡlɔːrɪfaɪd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈpoʊəmz] ,
whom she has glorified in some of her poems ,
谁 她 有 光荣的 在 一些 的 她 诗歌 ,
她曾在一些诗歌中歌颂过他。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ˈbɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒnz] .
when she is not busy at a typewriter giving expression to dreams and visions .
什么时候 她 是 不是 忙碌的 在 一个 打字机 给予 表达 到 梦境 和 愿景 .
当她忙于在打字机前表达梦想和愿景时。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [vɜːs] [huː] [əbˈteɪnd] [waɪd] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv]
She is also an author of delightful verse who obtained wide recognition of
她 是 还 一个 作者 的 愉快 诗 WHO 获得 宽的 认出 的
[hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] [nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː]
her work not because it was written by a child but because it
她 工作 不是 因为 它 曾是 书面 经过 一个 孩子 但 因为 它
[wɒz; wəz][ɪn][ɪtˈself] [wɜːθ] [waɪl] [ˈriːdɪŋ] .
was in itself worth while reading .
曾是 在 本身 值得 尽管 阅读 .

她也是一位才华横溢的诗歌作家，她的作品之所以广受赞誉，并非因为出自儿童之手，而是因为诗歌本身就值得一读。
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈləʊn] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːvs] [ɔːl][ðə; ði] [səkˈses] [ðæt] [ɪz] [hɜːz] ,
For this alone , if for nothing else , she deserves all the success that is hers ,
为了 这 独自的 , 如果 为了 没有什么 别的 , 她 值得 全部 这 成功 那 是 她的 ,
仅凭这一点，即便没有其他原因，她也配得上她所取得的一切成功。

[ɔːl][ðə; ði] [l'ɔːləlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['rɪdə] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [kraʊn]
all the laurels with which her friends and readers are glad to crown
全部 这 月桂树 和 哪个 她 朋友们 和 读者 是 高兴的 到 王冠
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] “ ['ɑːftəwɜːd] ” [huː] [keɪm] [tuː; tə]
her and none more than the writer of this “ Afterword ” who came to
她 和 没有任何 更多的 比 这 作家 的 这 “ 后记 ” WHO 来了 到
[nəʊ] [nəˈθeɪliə] [kreɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊətri] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [dɪsˈkləʊz][hɜː(r); hə(r)] [j'ɪəz] .
know Nathalia Crane through her poetry which did not disclose her years .
知道 娜塔莉亚 起重机 通过 她 诗 哪个 做过 不是 透露 她 年 .

她的朋友和读者都乐于授予她各种荣誉，尤其是这篇“后记”的作者，他通过娜塔莉亚·克莱恩的诗歌认识了她，而她的诗
歌并没有透露她的年龄。

[ˈedmənd] [ˈliːmi] .
Edmund Leamy .
埃德蒙 莱米 .

埃德蒙 利米。

[njuː] [jɔːk] , [meɪ] , - .
New York , May , 1924 .
新的 约克 , 可能 , - .

纽约，1924年5月。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɒbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ɑːˈkeɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːlˈtɜːnət] [ˈspeɪlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

听书破万卷

开口如有神

